

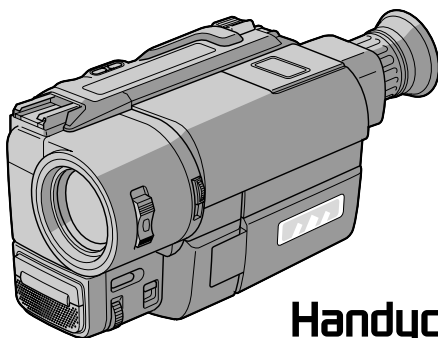
Video Camera Recorder

Bruksanvisning

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du tar kameraspelaren i bruk. Spara bruksanvisningen.

Instrukcja obsługi

Przed rozpoczęciem użytkowania sprzętu, proszę uważnie przeczytać instrukcje obsługi, które należy zachować do ewentualnego, dalszego wglądu.



Handycam Vision™
CCD-TRV69E

video Hi8 XR

CCD-TRV65E/TRV69E **Hi8**

Video 8 XR

CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E **8**

Välkommen!

Grattis till ditt val av Sonys kameraspelare Handycam™. Med din kameraspelare kan du fånga och bevara de viktigaste händelserna i livet med överlägsen bild- och ljudkvalitet.

Kameraspelaren Handycam Vision har mängder av avancerade funktioner, men är ändå lätt att använda. Snart har du en samling videofilmer du kan njuta av i årtal.

WARNING!

Utsätt inte kameraspelaren för regn och fukt eftersom det finns risk för brand och/eller elektriska stötar.

Öppna inte höljet. Det kan resultera i risk för elektriska stötar. Överlåt allt underhålls- och reparationsarbete till fackkunniga tekniker.

Witamy!

Gratulujemy zakupu kamery video, Marki Sony Handycam Vision™ typu "camcorder".

Handycam Vision umożliwi swemu użytkownikowi uchwycenie cennych momentów życia przy jednoczesnej doskonałości obrazu i dźwięku.

Nabyty przez Państwa Handycam Vision, wyróżnia się wieloma, technicznie zaawansowanymi rozwiązaniami lecz jest jednocześnie prosty w obsłudze. Niebawem umożliwi on Państwu produkcję rodzinnych filmów video, które będą cieszyć oglądających przez wiele następnych lat.

OSTRZEŻENIE

Celem uniknięcia niebezpieczeństwa pożaru lub porażenia prądem, nie należy narażać sprzętu na działanie deszczu lub wilgoci.

Aby uniknąć porażenia prądem nie należy otwierać obudowy. Serwis prosimy zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi.

Före bruk	
Denna bruksanvisning och dess användning	5
Kontroll av medföljande tillbehör	7
Förberedelser	
Montering och laddning av laddningsbart batteri	8
Isättning av videokassett	14
Grundläggande tillvägagångssätt	
Inspelning på denna videokamera	15
Zoomning in/ut	18
Val av start/stoppläge	19
Bildövervakning på LCD-färgskärm under inspelning	20
Spiegelvänd bildövervakning på LCD-färgskärm	21
Bra råd som garanterar bättre bildkvalitet	22
Granskning av nysstagna scener	24
Uppspelning av videoband	26
Sökning efter slutet på bandets inspelade del ..	31
Avancerat tillvägagångssätt	
Alternativa strömförsörjningssätt	32
Nät drift	32
Ändring av inställningar på bildskärmsmenyer	34
- Gäller inspelning på videokamera -	
Tagningar i motljus	40
Bildtoning in/ut (gäller CCD-TRV35E/TRV65E/ TRV69E)	41
Tagning av nattscener (NightShot) (gäller CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E)	44
Ändring av bildformat	45
Exponeringsautomatik PROGRAM AE och dess tillämpning	47
Manuell inställning av bildskärpa (gäller CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E)	49
Pålägg av trickbilder	51
Fininställning av exponering (gäller CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E)	53
Pålägg av förvalda rubriker	55
Lagring av egna texter i textminnet	57
Överspelning av scener på inspelat videoband (gäller CCD-TRV69E)	58
Inspelning med datum/tid	60
Optimal bildkvalitet (ORC) enligt isatt videoband	61
Urkoppling av bildstabilisator STEADY SHOT (gäller CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E)	62
- Gäller uppspelning av videoband/ redigering -	
Visning av videofilmer på tv	63
Sökning efter gränsläget mellan två på bandet kodade inspelningsdatum (gäller CCD-TRV69E)	65
Återgång till ett förvalt bandläge (gäller CCD-TRV69E)	67
Sökning efter bandlägen som kodats med indexkoder (gäller CCD-TRV69E)	68
Kodning av förinspelade band med RC-tidskoder (gäller CCD-TRV69E)	73
Redigering på ansluten videobandspelare	75
Övrigt	
Litiumbatteribyte	76
Datum/tidsinställning	78
Enkel inställning av lokaltid enligt tidsskillnad	79
Lämpliga videokassetter och bandhastighet ...	80
Bästa sättet att använda det laddningsbara batteriet	82
Underhåll/Att observera	86
Hur videokameran används utomlands	92
Felsökning	93
Visning av självdiagnostiska felkoder	99
Tekniska data	101
Reglage och deras benämningar	105
Varningsindikeringar	115
Alfabetiskt register	Bakomslag

Spis Treści

Przed rozpoczęciem eksploatacji

Korzystanie z podręcznika	5
Sprawdzanie dostarczonego osprzętu	7

Przygotowania wstępne

Montaż i ładowanie zestawu baterii	8
Wsuwanie kasyety	14

Operacje podstawowe

Nagrywanie przy pomocy kamery	15
Korzystanie z funkcji "zoom" (zmiana ogniskowej)	18
Wybór trybu START/STOP	19
Filmowanie z wykorzystaniem ekranu LCD ..	20
Kontrola przebiegu nagrywania przez filmowaną osobę (Tryb odzwierciedlania) ..	21
Wskazówki dotyczące wygodniejszego sposobu filmowania	22
Sprawdzanie nagranych obrazu	24
Odtwarzanie taśmy	26
Poszukiwanie końca nagrania	31

Operacje złożone

Korzystanie z alternatywnych źródeł zasilania	32
Korzystanie z zasilania sieciowego	32
Zmiana wstępnych nastawów trybu pracy	34

- dla nagrań wykonanych kamerą -

Filmowanie z przeciwświetleniem	40
Korzystanie z funkcji FADER (rozjaśnianie lub przyciemnianie obrazu) (tylko dla CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E)	41
Filmowanie nocą (funkcja NightShot) (tylko dla CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E)	44
Korzystanie z funkcji szerokokątnego efektu ..	45
Korzystanie z funkcji PROGRAM AE (zaprogramowane automatyczne naświetlenie)	47
Manualne nastawianie ostrości (tylko dla CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E)	49
Przyjemność korzystania z możliwości zmiany efektów obrazu	51
Regulacja czasu naświetlania (tylko dla CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E)	53
Nakładanie tytułu	55
Układanie własnych tytułów	57
Ponowne nagrywanie obrazu pośrodku nagranej taśmy (tylko dla CCD-TRV69E)	58
Nagrywanie z uwzględnieniem daty/godziny ..	60
Funkcja optymalizacji warunków nagrywania ..	61
Wyłączenie funkcji "STEADY SHOT" (tylko dla CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E)	62

- dla odtwarzania/montażu -

Oglądanie nagrania na ekranie odbiornika TV	63
Funkcja przeszukiwania granic nagranej daty (tylko dla CCD-TRV69E)	65
Powrót do pozycji przed-rejestracyjnej (tylko dla CCD-TRV69E)	67
Zlokalizowanie oznaczonej na taśmie pozycji (tylko dla CCD-TRV69E)	68
Zapisywanie kodu czasu "RC Time code" na nagranej taśmie (tylko dla CCD-TRV69E)	73
Montaż nagrania na dodatkowej taśmie	75

Informacje dodatkowe

Wymiana baterii litowej w camcorderze	76
Ponowne nastawianie daty oraz godziny	78
Proste nastawianie zegara na różnicę czasu ..	79
Kasety nadające się do eksploatacji oraz tryby odtwarzania	80
Wskazówki dotyczące korzystania z zestawu baterii	82
Informacje dotyczące konserwacji oraz środki ostrożności	86
Eksploatacja sprzętu zagranicą	92
Usuwanie usterek	96
Ekranopis samodiagnozy	100
Dane techniczne	103
Identyfikacja części	105
Wskaźniki ostrzegawcze	115
Indeks	tylna strona okładki

Denna bruksanvisning och dess användning

Bruksvisningen beskriver fem modeller enligt nedanstående. Kontrollera allra först modellbeteckningen på videokamerans undersida. CCD-TRV69E visas på illustrationerna i denna bruksanvisning, förutsatt att ingen annan modellbeteckning finns nämnd på illustrationerna. Skillnaderna i tillvägagångssättet anges tydligt i texten, som t. ex. gäller CCD-TRV69E.

De engelska benämningarna på reglage och lägen skrivs med versaler, som t. ex.:

Skjut strömbrytaren POWER till läget CAMERA. Pipljudet kan kopplas in för att bekräfta åtgärden som har utförts.

Korzystanie z podręcznika

Instrukcje zawarte w podręczniku dotyczą pięciu, poniżej wymienionych modeli. Przed przeczytaniem podręcznika i rozpoczęciem eksploatacji sprzętu, proszę sprawdzić numer nabytego modelu, umieszczony pod spodem camcordera ("camcorder" = skrót oznaczający kamerę video wraz z zespolonym magnetowidem i magnetofonem). Do celów ilustracyjnych użyto tu modelu CCD-TRV69E. Nazwa modelu została również zaznaczona na ilustracjach. Wszelkie różnice w działaniu zostały wyraźnie zaznaczone w tekście, np. "tylko dla CCD-TRV69E".

Nazwy przycisków i nastawów camcordera podano w podręczniku dużymi literami dla szybszej orientacji czytających. np. Proszę nastawić przełącznik POWER na pozycję CAMERA.

Wykonanie wybranej operacji jest potwierdzane sygnałem akustycznym.

Skillnaderna mellan de olika modellerna Typy różnic

CCD-	TRV13E	TRV15E	TRV35E	TRV65E	TRV69E
VideofORMAT/System	8	8	8	Hi8	Hi8
S-videoutgång/S VIDEO	—	—	—	●	●
Optisk zoom/ Zoom sterowany optycznie	16x	16x	18x	18x	18x
Digital zoom/ Zoom sterowany cyfrowo	32x ¹⁾	64x ²⁾	72x ³⁾	72x ³⁾	72x
Tagning av nattscener/ Filmowanie nocą	—	—	●	●	●
Bildstabilisator/ Stabilizacja kamery	—	—	●	●	●
Fjärrstyrningsgivare/ Czujnik zdalnego sterowanie	—	●	●	●	●
Bildtoning in/ut/ Funkcja Fader (rozjaśnianie/przyciemnianie)	—	—	●	●	●
Stripe/Pasmowe	—	—	—	●	●
Manuell inst. av bildskärpa/ Manualne nastawianie ostrości	—	—	●	●	●
Fininst. av exponering/Naświetlanie	—	—	●	●	●
Autom. kodning av datum/ Auto data	●	●	●	●	—
Indexkoder/Index	—	—	—	—	●
RC-tidskod/Kod czasu RC	—	—	—	—	●
Datumkod/Kod daty	—	—	—	—	●
Ljud/ Audio	enkanaligt monofoniczna	enkanaligt monofoniczna	enkanaligt monofoniczna	stereo stereofoniczna	stereo stereofoniczna

¹⁾ 160x på modeller till vissa länder

²⁾ 200x på modeller till vissa länder

³⁾ 220x på modeller till vissa länder

¹⁾ 160x w niektórych rejonach

²⁾ 200x w niektórych rejonach

³⁾ 220x w niektórych rejonach

Att observera angående färgtelevisionssystem

Färgtelevisionssystemet varierar från land till land. För bildåtergivning på tv:ns bildskärm, vid videobandens uppspelning på videokameran, krävs det en tv baserad på färgtelevisionssystemet PAL.

Att observera angående upphovsrätt

Tv-program, filmer, hyr- och köpkassetter o.s.v. kan vara skyddade av upphovsrättslagen. Inspelning av sådant material utan upphovsrättsinnehavarens tillstånd kan strida mot paragraferna i upphovsrättslagen.

Att observera angående videokamerans skötsel

- LCD-färgskärmen och/eller sökaren är tekniskt avancerade, precisionstillverkade delar. Det kan emellertid hända att små svarta och/eller lysande (röda, blå eller gröna) punkter visas på färgskärmen/i sökaren. Detta är helt normalt och beror på tillverkningsmetoden och påverkar inte bildkvaliteten på något sätt. De är s. k. 99,99% aktiva färgfosforpunkter.
- Var noga med att videokameran inte blir våt. Skydda videokameran mot regn och havsvattenstänk. Vatten i videokameran resulterar i fel, ibland t.o.m. i oreparerbara skador, ill. [a].
- Utsätt inte videokameran för temperaturer som överstiger +60°C, som t. ex. i en bil som står parkerad i solen, ill. [b].



Uwaga dotycząca telewizyjnych systemów barw

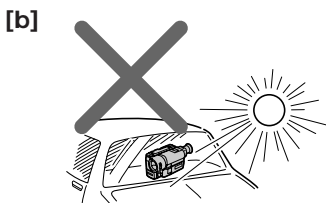
W zależności od kraju, obraz telewizyjny jest przekazywany w różnych systemach kolorów. Nagranie wykonane na omawianej kamerze można oglądać na ekranie telewizyjnym opartym na systemie PAL.

Ostrzeżenie dotyczące zastrzeżonych praw autorskich

Programy telewizyjne, filmy, kasety video i inne materiały mogą podlegać zastrzeżonym prawom autorskim. Nieupoważnione nagrywanie takich materiałów może być sprzeczne z przepisami dotyczącymi zastrzeżonych praw autorskich.

Środki ostrożności dotyczące sprzętu "camcorder"

- Ekran typu LCD oraz celownik kamery zostały wyprodukowane z wykorzystaniem najnowszej, wysoce precyzyjnej technologii. Może się jednak zdarzyć, że na ekranie LCD oraz/lub na celowniku kamery, ukażą się niewielkie czarne lub/oraz jaskrawe punkty (czerwone, niebieskie lub zielone). Jest to normalny objaw w procesie produkcyjnym i nie wpływa w żaden sposób na jakość nagranych obrazów. Ponad 99.99% powierzchni pozostaje dla efektywnej produkcji.
- Sprzęt należy chronić przed zamoczeniem. Proszę chronić przed działaniem deszczu lub wody morskiej. Zmoknięcie camcordera może spowodować wadliwe działanie sprzętu lub zgoła jego nieodwracalne uszkodzenie [a].
- Sprzętu nie poddawać działaniu temperatury powyżej 60°C (140°F), która może powstać w zaparkowanym na słońcu samochodzie lub pod bezpośrednim działaniem promieni słonecznych. [b]

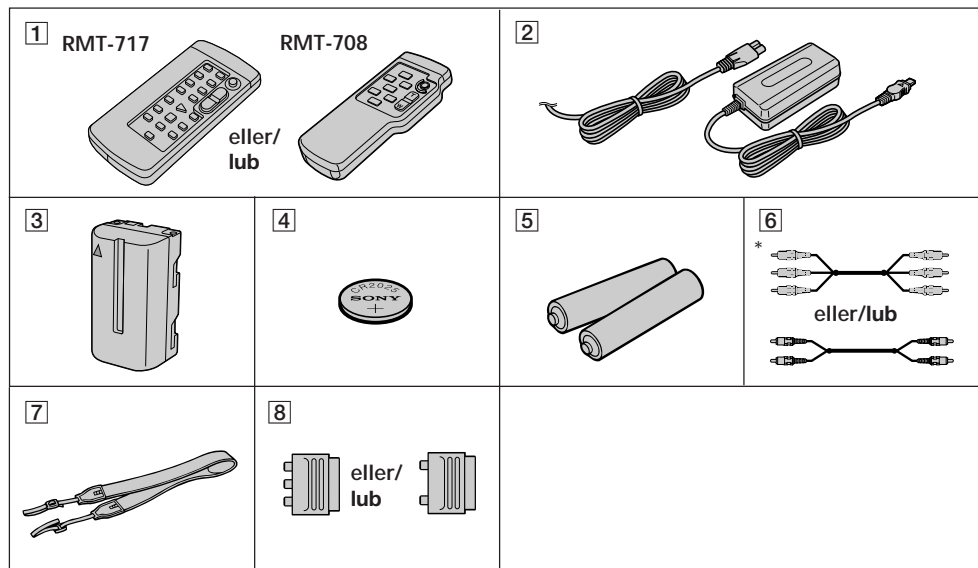


Kontroll av medföljande tillbehör

Sprawdzanie dostarczonego osprzętu

Kontrollera att de följande tillbehören har levererats med videokameran:

Proszę sprawdzić otrzymanie następującego osprzętu wraz z camcorderem.



- 1 Trådlös fjärrkontroll (1) (sid. 110)
RMT-708: CCD-TRV15E/TRV35E/TRV65E
RMT-717: CCD-TRV69E
- 2 Nätdapter AC-L10A/L10B/L-10C (1),
nätkabel (1) (sid. 9, 32)
- 3 Laddningsbart batteri NP-F330 (1) (sid. 8, 32)
- 4 Litiumbatteri CR2025 (1) (sid. 76)
Litiumbatteriet ligger i litiumbatterifacket i
videokameran.
- 5 Batterier R6 (storlek AA) för
fjärrkontrollens drift (2) (sid. 111)
gäller CCD-TRV15E/TRV35E/TRV65E/
TRV69E
- 6 Ljud/videokabel (1) (sid. 63)
* gäller modellerna med stereoljud
- 7 Axelrem (1) (sid. 112)
- 8 21-polig adapter (1) (sid. 64)

Sony åtar sig inte något som helst ansvar för att inspelning/uppspelning inte äger rum på grund av att det uppstått något fel på videokameran, videobandet m. m.

- 1 **Bezprzewodowy Pilot Zdalnego Sterowania** (1) (str. 110)
RMT-708: CCD-TRV15E/TRV35E/TRV65E
RMT-717: CCD-TRV69E
- 2 **Adapter zasilania AC-L10A/L10B/L10C AC** (1), **Kabel zasilający** (1) (str. 9, 32)
- 3 **Zestaw baterii NP-F330** (1) (str. 8, 32)
- 4 **Bateria litowa CR2025** (1) (str. 76)
Bateria litowa znajduje się wewnątrz camcordera.
- 5 **Baterie R6 (rozmiar AA) do Pilota Zdalnego Sterowania** (2) (str. 111)
tylko dla CCD-TRV15E/TRV35E/TRV65E/
TRV69E
- 6 **Kabel łączeniowy A/V** (1) (str. 63)
* dla modelu stereofonicznego
- 7 **Pasek służący do noszenia kamery na ramieniu** (1) (str. 112)
- 8 **21-szytytowy adapter** (1) (str. 64)

Zawartość nagrania nie zostanie zrekomensowana, jeżeli nagrania lub odtworzenia nie dokonano ze względu na defekt sprzętu, taśmy video itp.

Montering och laddning av laddningsbart batteri

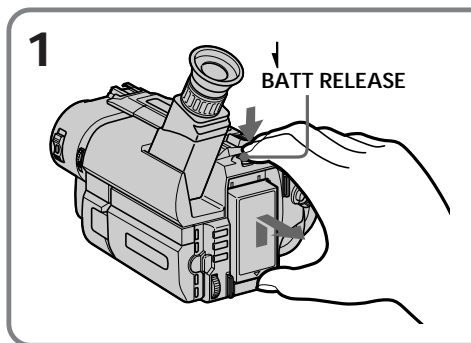
Innan videokameran tas i bruk måste det medföljande laddningsbara batteriet monteras på kameran och laddas.

Denna videokamera kan endast drivas med ett laddningsbart InfoLITHIUM-batteri.

InfoLITHIUM är ett varumärke tillhörande Sony Corporation.

Montering av batteriet på videokameran

- (1) Håll BATT RELEASE intryckt och skjut skyddslocket i pilens riktning.
- (2) Montera batteriet nedåt, så att pilen ▼ på batteriet riktas nedåt, tills klickljudet anger att batteriet låsts på plats.
Montera batteriet ordentligt på korrekt sätt.



Att observera angående batteriet
Bär inte på videokameran genom att hålla i batteriet.

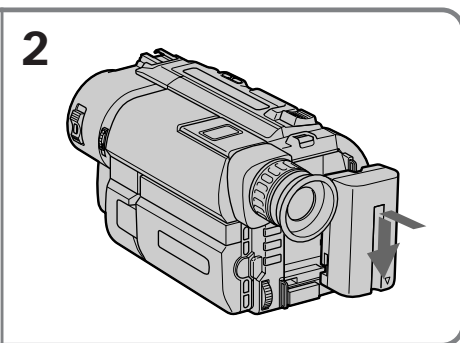
Montaż i ładowanie zestawu baterii

Przed rozpoczęciem eksploatacji camcordera należy naładować i zamontować zestaw baterii. Camcorder działa wyłącznie przy zasilaniu zestawem baterii typu "InfoLITHIUM".

"InfoLITHIUM" jest znakiem handlowym Sony Corporation.

Montaż zestawu baterii

- (1) Naciskając przycisk BATT RELEASE, jednocześnie przesunąć osłonę przyłącza baterii w kierunku strzałki.
- (2) Zestaw baterii należy zainstalować zgodnie z kierunkiem oznaczenia ▼, umieszczonego na zestawie. Zestaw baterii należy wsunąć ku dołowi do zaskoczenia dźwignienki zwalniającej.
Zestaw baterii proszę dokładnie umocować na camcorderze.




Uwaga dotycząca zestawu baterii
Camcordera nie przenosić trzymając za pomieszczenie zestawu baterii.

Laddning

Ladda batteriet på ett plant underlag som inte utsätts för vibrationer. Batteriet laddas något upp före dess leverans från fabriken.


- (1) Öppna locket på ingången DC IN och anslut kabeln från nätadaptern till ingången DC IN så att pilen ▲ på kontakten vänds uppåt.
- (2) Anslut nätkabeln till nätadaptern.
- (3) Anslut nätkabeln till ett nätuttag.
- (4) Skjut strömbrytaren POWER till fränslaget läge OFF. Den återstående batteridrifttiden visas i minuter i teckenfönstret. Laddningen börjar.

Mätaren  för återstående batteridrifttid i teckenfönstret anger att **normal laddning** av batteriet har utförts. **Full laddning** som ger längre batteridrifttid: ladda batteriet i en timme till så att också FULL visas i teckenfönstret. Innan videokamerans drivs på ett laddningsbart batteri, måste nätadaptern kopplas ur från ingången DC IN. Batteriet kan användas för att driva videokameran innan det är fulladdat.

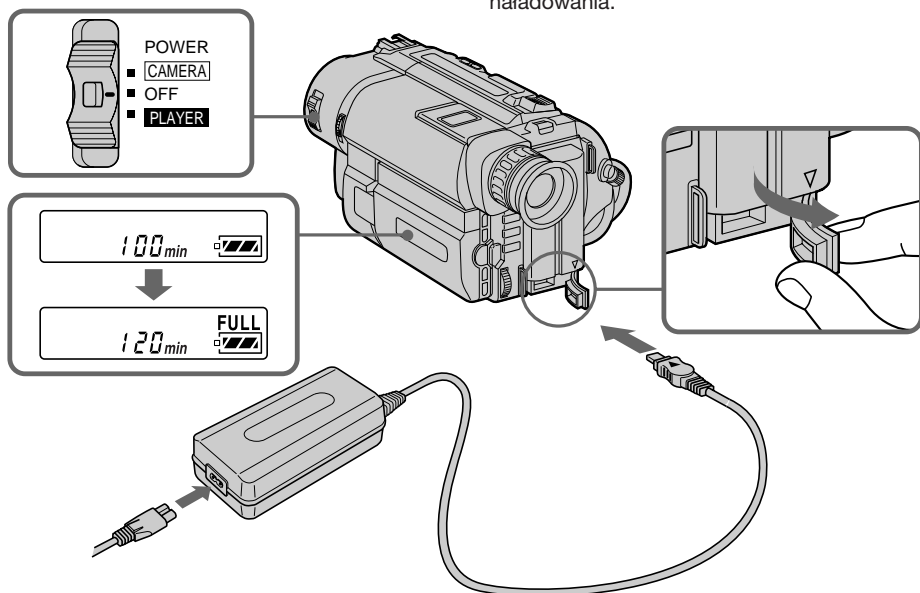
Ładowanie zestawu baterii

Ładowanie zestawu baterii należy przeprowadzać na równej, niepodlegającej wstrząsom, powierzchni. Zestaw baterii został w fabryce częściowo naładowany.

- (1) Otworzyć osłonę gniazdka wejściowego DC IN i przyłączyć dostarczony adapter mocy AC do gniazdka DC IN, oznaczeniem ▲ na wtyczce, skierowanym ku górze.
- (2) Kabel sieci zasilającej proszę podłączyć do adaptera zasilania mocą AC.
- (3) Kabel zasilający podłączyć do gniazdka ściennego.
- (4) Przełącznik POWER przestawić na pozycję OFF. Pozostały czas mocy operacyjnej baterii podany w minutach jest sygnalizowany na wyświetlaczu. Rozpoczyna się cykl ładowania baterii.

Normalny cykl ładowania baterii jest zakończony w momencie wypełnienia się wskaźnika . **Pełne ładowanie**, zezwalające na dłuższe użytkowanie baterii, jest osiągnięte przez pozostawienie baterii w ładownicy przez około godzinę, do momentu wyświetlenia wskaźnika FULL.

Przed rozpoczęciem eksploatacji camcordera zasilanego zestawem baterii, proszę odłączyć adapter mocy AC od gniazdka wejściowego DC IN na camcorderze. Z zestawu baterii można już korzystać przed osiągnięciem pełnego naładowania.



Att observera angående nätkabeln

- --- min visas i teckenfönstret under tiden då kameran beräknar den återstående batteridrifttiden.
- Den återstående batteridrifttiden i teckenfönstret anger den ungefärliga inspelningstiden med bildövervakning i sökaren. Använd tiden som vägledning. Den kan skilja sig från den aktuella inspelningstiden.
- Om formen på kontakten på nätkabeln skiljer sig något från formen på strömintaget på nätadaptern, påverkar det varken anslutningen eller strömförsörjningen.
- Skjut in kontakten på nätkabeln i strömintaget på nätadaptern så långt det går. Ett litet glapp mellan kontakten och strömintaget på nätadaptern påverkar inte strömförsörjningen.

Laddningstid

Laddningsbart batteri	Laddningstid* (min.)
NP-F330 (medföljer)	150 (90)
NP-F530/F550	210 (150)
NP-F730/F750	300 (240)
NP-F930/F950	390 (330)

Tiden inom parenteser anger laddningstiden för normal laddning.

* Ca. minuter när den medföljande nätadaptern används för laddning av ett tomt batteri (vid lägre temperatur blir laddningstiden längre).

Uwagi dotyczące kabla zasilania sieciowego

- Do momentu obliczenia przez sprzęt pozostałego czasu mocy baterii, na wyświetlaczu ukazuje się wskaźnik “--- min”.
- Widoczny na wyświetlaczu wskaźnik pozostałego czasu mocy baterii, informuje w przybliżeniu o możliwym czasie nagrywania, przy wykorzystaniu celownika kamery. Dane proszę traktować jako wskazówkę. Rzeczywisty czas nagrywania może być nieco odmienny.
- Jeżeli kształt wtyczki kabla zasilania różni się nieco od kształtu gniazdka adaptera zasilania prądem AC, nie będzie to miało wpływu na połączenie sprzętu i sprawność ładowania.
- Proszę upewnić się, że wtyczka została możliwie głęboko i dokładnie wciśnięta do gniazdka adaptera zasilania. Ewentualna szpara pomiędzy wtyczką kabla zasilającego a przyłączem adapteru mocy AC, nie ma ujemnego efektu na produktywność adapteru mocy.

Czas ładowania

Zestaw baterii	Czas ładowania* (min.)
NP-F330 (dostarczony)	150 (90)
NP-F530/F550	210 (150)
NP-F730/F750	300 (240)
NP-F930/F950	390 (330)

Czas niezbędny na normalny cykl ładowania podano w nawiasach.

* Podany w minutach, przybliżony czas ładowania wyczerpanego zestawu baterii przy pomocy dostarczonego adaptera zasilania sieciowego prądem AC. (Niższe temperatury otoczenia wymagają dłuższego czasu ładowania.)

Batteridrifttid

Siffrorna på den övre raden anger inspelningstiden vid bildövervakning i sökaren och de på den nedre när LCD-färgskärmen används. Batteridrifttiden förkortas ytterligare när scenerna övervakas både i sökaren och på LCD-färgskärmen.

CCD-TRV13E/TRV15E

Laddningsbart batteri	Kontinuerlig inspelnings-tid*	Typisk inspelnings-tid**	Uppspelnings-tid på LCD-färgskärm
NP-F330 (medföljer)	130 (115) 100 (90)	65 (60) 55 (45)	100 (90)
NP-F530	225 (200) 170 (155)	115 (105) 90 (85)	165 (150)
NP-F550	260 (230) 205 (185)	135 (120) 110 (100)	200 (180)
NP-F730	450 (405) 350 (310)	235 (210) 190 (170)	335 (300)
NP-F750	530 (480) 425 (380)	280 (250) 230 (205)	410 (365)
NP-F930	710 (640) 555 (500)	375 (335) 305 (275)	535 (480)
NP-F950	815 (730) 650 (590)	430 (385) 355 (320)	630 (570)

CCD-TRV35E

Laddningsbart batteri	Kontinuerlig inspelnings-tid*	Typisk inspelnings-tid**	Uppspelnings-tid på LCD-färgskärm
NP-F330 (medföljer)	125 (110) 100 (90)	65 (55) 55 (45)	100 (90)
NP-F530	215 (190) 165 (150)	110 (100) 90 (80)	165 (150)
NP-F550	250 (220) 200 (180)	130 (115) 110 (95)	200 (180)
NP-F730	430 (385) 335 (300)	225 (200) 180 (165)	335 (300)
NP-F750	510 (460) 410 (365)	270 (240) 225 (200)	410 (365)
NP-F930	680 (610) 535 (480)	360 (320) 290 (260)	535 (480)
NP-F950	780 (700) 630 (570)	410 (370) 345 (310)	630 (570)

Żywotność baterii

Wyższe numery oznaczają czas nagrywania z wykorzystaniem celownika. Niższe numery oznaczają czas nagrywania przy pomocy ekranu LCD. Korzystanie z obu możliwości jednocześnie, zredukuje możliwy czas nagrywania.

CCD-TRV13E/TRV15E

Zestaw baterii	Czas ciągłego nagrywania*	Typowy czas nagrywania**	Czas odtwarzania na ekranie LCD
NP-F330 (dostarczony)	130 (115) 100 (90)	65 (60) 55 (45)	100 (90)
NP-F530	225 (200) 170 (155)	115 (105) 90 (85)	165 (150)
NP-F550	260 (230) 205 (185)	135 (120) 110 (100)	200 (180)
NP-F730	450 (405) 350 (310)	235 (210) 190 (170)	335 (300)
NP-F750	530 (480) 425 (380)	280 (250) 230 (205)	410 (365)
NP-F930	710 (640) 555 (500)	375 (335) 305 (275)	535 (480)
NP-F950	815 (730) 650 (590)	430 (385) 355 (320)	630 (570)

CCD-TRV35E

Zestaw baterii	Czas ciągłego nagrywania*	Typowy czas nagrywania**	Czas odtwarzania na ekranie LCD
NP-F330 (dostarczony)	125 (110) 100 (90)	65 (55) 55 (45)	100 (90)
NP-F530	215 (190) 165 (150)	110 (100) 90 (80)	165 (150)
NP-F550	250 (220) 200 (180)	130 (115) 110 (95)	200 (180)
NP-F730	430 (385) 335 (300)	225 (200) 180 (165)	335 (300)
NP-F750	510 (460) 410 (365)	270 (240) 225 (200)	410 (365)
NP-F930	680 (610) 535 (480)	360 (320) 290 (260)	535 (480)
NP-F950	780 (700) 630 (570)	410 (370) 345 (310)	630 (570)

CCD-TRV65E/TRV69E

LLaddningsbart batteri	Kontinuerlig inspelnings-tid*	Typisk inspelnings-tid**	Uppspelnings-tid på LCD-färgskärm
NP-F330 (medföljer)	120 (105) 95 (85)	60 (55) 50 (45)	95 (85)
NP-F530	205 (180) 160 (145)	105 (95) 85 (75)	155 (140)
NP-F550	240 (210) 195 (175)	125 (110) 105 (95)	190 (170)
NP-F730	410 (370) 325 (290)	215 (195) 175 (155)	315 (285)
NP-F750	490 (440) 395 (355)	255 (230) 215 (195)	385 (345)
NP-F930	650 (585) 515 (465)	340 (310) 280 (255)	495 (450)
NP-F950	750 (675) 610 (550)	395 (355) 335 (300)	590 (530)

Siffrorna inom parentestecken anger drifttiden med normalladdat batteri.

Batteridrifttiden förkortas vid kall väderlek.

* Ca. minuter vid 25°C.

** Ca. minuter vid inspelning när tagningen sätts igång/avbryts, zoomning används och strömmen slås på/av under pågående inspelning. Den praktiska drifttiden kan vara något kortare.

Att observera angående visning av återstående batteridrifttid under pågående inspelning

- Den återstående batteridrifttiden (inspelningstiden) visas i sökaren eller på LCD-färgskärmen. Det kan hända att tiden, som visas, inte stämmer överens med den verkliga, återstående tiden beroende på inspelningsförhållandena.
- När LCD-färgskärmen stängs och öppnas igen, tar det ca. en minut innan den korrekta, återstående batteridrifttiden visas.

CCD-TRV65E/TRV69E

Zestaw baterii	Czas ciągłego nagrywania*	Typowy czas nagrywania**	Czas odtwarzania na ekranie LCD
NP-F330 (dostarczony)	120 (105) 95 (85)	60 (55) 50 (45)	95 (85)
NP-F530	205 (180) 160 (145)	105 (95) 85 (75)	155 (140)
NP-F550	240 (210) 195 (175)	125 (110) 105 (95)	190 (170)
NP-F730	410 (370) 325 (290)	215 (195) 175 (155)	315 (285)
NP-F750	490 (440) 395 (355)	255 (230) 215 (195)	385 (345)
NP-F930	650 (585) 515 (465)	340 (310) 280 (255)	495 (450)
NP-F950	750 (675) 610 (550)	395 (355) 335 (300)	590 (530)

Cyfry podane w nawiasach oznaczają możliwy czas pracy po normalnym cyklu ładowania baterii.

Żywotność baterii będzie odpowiednio krótsza jeżeli camcorder jest eksploatowany w zimnym środowisku.

* Przybliżony czas stałego nagrywania przy temperaturze 25°C (77 °F).

** Przybliżony czas w minutach dla nagrywania z wielokrotnym korzystaniem z funkcji start/stop, "zooming" i włączaniu/wyłączaniu zasilania. Faktyczna żywotność baterii może być krótsza.

Uwagi dotyczące pozostałego czasu działania baterii podczas wykonywania nagrywania

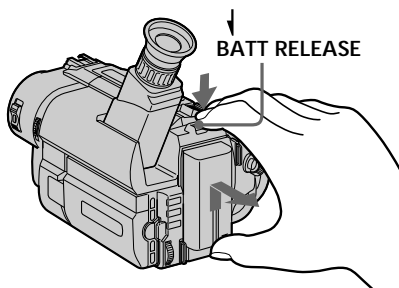
- Pozostały czas operacyjny baterii jest wyświetlany na celowniku lub na ekranie LCD. Zaznaczamy jednak, że wyświetlony wskaźnik może być niedokładny ponieważ zależy to od warunków i otoczenia w których sprzęt jest eksploatowany.
- Po zamknięciu panelu ekranu LCD i ponownym jego otwarciu może upłynąć około 1 minuty przed wyświetleniem prawidłowego, pozostałego czasu operacyjnego.

**Demontering av laddningsbart
batteri**

Håll BATT RELEASE intryckt och skjut batteriet i
pilens riktning.

Usuwanie zestawu baterii

Naciskając oznakowanie BATT RELEASE,
proszę przesunąć zestaw w kierunku strzałki.



Demonstrationen (sid. 38) visar funktionerna på
denna videokamera.

Camcorder posiada zdolność demonstracji
poszczególnych funkcji (str. 38).

Isättning av videokassett

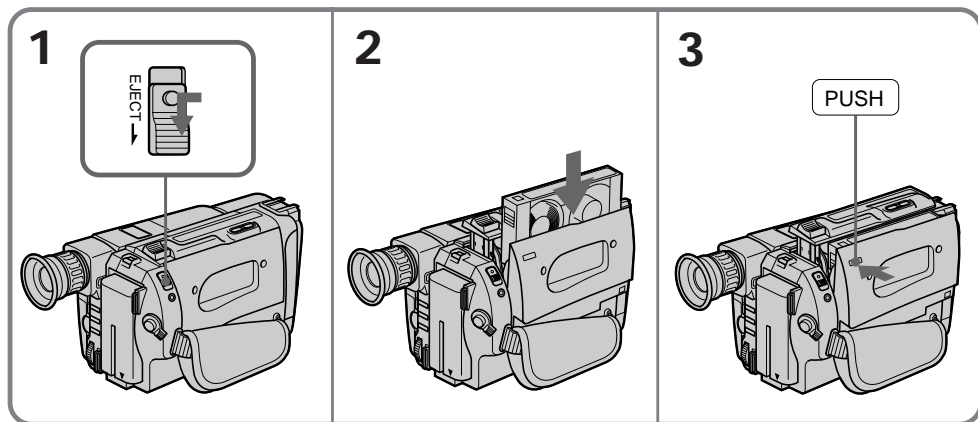
Wsuwanie kasy

Kontrollera att tillbehöret för strömförsörjning har monterats på/anslutits till videokameran. Sätt i en kassett, märkt med **Hi8**, för att spela in enligt videoformatet Hi8 (gäller CCD-TRV65E/TRV69E).

- (1) Håll den lilla, blå låsknappen intryckt och skjut EJECT i pilens riktning. Kassettfacket skjuts automatiskt uppåt och öppnas.
- (2) Sätt i kassetten med fönstret vänt utåt.
- (3) Tryck på märket PUSH på kassettfacket för att stänga facket. Kassettfacket skjuts automatiskt ned.

Proszę się upewnić, że zainstalowano źródło zasilania. Aby wykonać nagranie w systemie Hi8, proszę korzystać z odpowiedniej kasy video typu Hi8 H **Hi8**. (tylko dla CCD-TRV65E/TRV69E)



- (1) Naciskając niewielki, niebieski przycisk umieszczony na przełączniku EJECT, proszę przesunąć go w kierunku strzałki. Pomieszczenie na kasy podnosi się automatycznie i otwiera.
- (2) Kasę proszę wsunąć okienkiem na zewnątrz.
- (3) Pomieszczenie na kasy zamyka się przez naciśnięcie umieszczonego na nim oznakowania "PUSH". Pomieszczenie na kasy obniża się automatycznie.



Urtagning av videokassett

Håll den lilla, blå låsknappen intryckt och skjut EJECT i pilens riktning.



Hur bandet skyddas mot radering av misstag

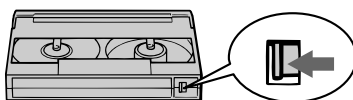
Skjut ut den röda tungan på kassetten, så att den syns. Ett varningspip piper till, när kassettfacket stängs efter isättning av en kassett med den röda tungan synlig över hälet. Vid ett försök att spela in efter att tungan skjutits ut, börjar  och  blinka i sökaren. Inspelningen sätts inte igång. Skjut in tungan för att spela in nytt material på det bandet.

Wysuwanie kasy

Naciskając niewielki, niebieski przycisk, umieszczony na przełączniku EJECT, proszę przesunąć go w kierunku strzałki.

Zapobieganie przypadkowemu wymazaniu taśmy

Na kasecie proszę przesunąć suwak zabezpieczający do ukazania się czerwonego oznakowania. Wsuwanie kasy z wyekspozowanym czerwonym oznakowaniem oraz zamknięcie pomieszczenia na kasy, wywołuje krótki sygnał akustyczny. Próba nagrania w takim przypadku, powoduje miganie wskaźników  oraz  oznaczające, że nagranie na tej kasecie jest niemożliwe. Aby umożliwić wykorzystanie kasy do ponownego nagrania, proszę przesunąć suwak tak aby nakrył on czerwone oznakowanie zabezpieczające.




Inspelning på denna videokamera

Nagrywanie przy pomocy kamery

Kontrollera att tillbehöret för strömförsörjning har monterats på/anslutits till videokameran, att en kassett ligger i kassettfacket och att omkopplaren START/STOP MODE på kamerahuset under LCD-färgskärmen står i läget . Vi rekommenderar en provinspelning före inspelningsstart för att kontrollera att videokameran fungerar på korrekt sätt. Detta för att inte missa spännande engångs tillfällen för tagningar.

Slå först på strömmen, när videokameran tas i bruk för allra första gången, och ställ sedan in datumet och tiden enligt lokal tid före inspelningsstart (sid. 78). Under de första tio sekunderna efter inspelningsstart kodas datumet automatiskt på videobandet (**automatisk kodning av datum**). Datumet kodas en gång/dagligen på isatt videoband (gäller CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E/TRV65E)

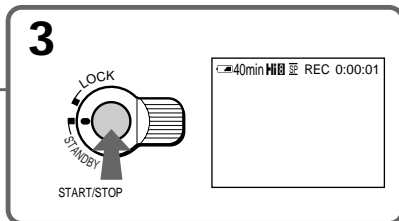
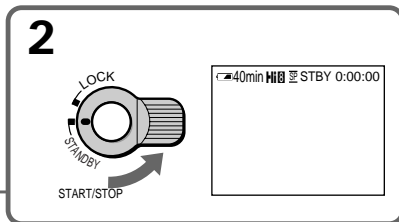
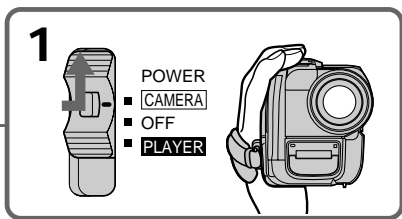
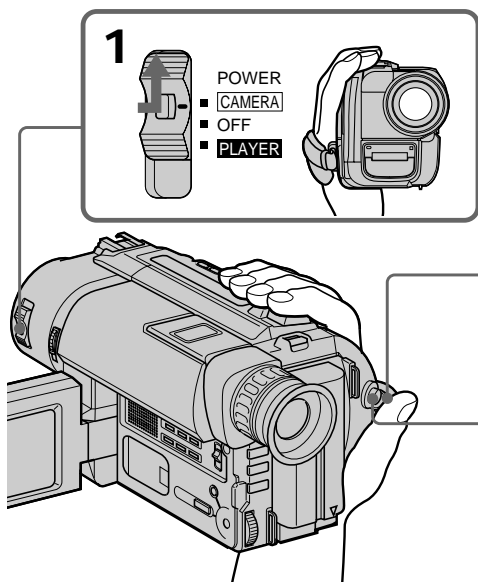
- (1) Håll den lilla, gröna knappen på strömbrytaren POWER intryckt och skjut strömbrytaren till läget CAMERA.
- (2) Vrid STANDBY uppåt till läget STANDBY.
- (3) Tryck på START/STOP. Inspe­lingen pågår på videokameran. REC och den röda indikeringen för inspelning visas i sökaren. Indikatorn för inspelning/batteri på framsidan lyser också.

Proszę upewnić się, że źródło zasilania zostało podłączone, kasetta wsunięta jak również, że przełącznik START/STOP MODE pod panelem LCD znajduje się w pozycji oznaczonej . Przed rozpoczęciem filmowania jednorazowych wydarzeń, zaleca się przeprowadzenie próbnego nagrania celem sprawdzenia właściwego działania camcordera.

Ekspluatując camcorder poraz pierwszy, należy przed rozpoczęciem nagrywania włączyć zasilanie, zmienić datę oraz nastawić aktualną godzinę lokalną (str. 78). Data zostanie automatycznie nagrana przez 10 sekund od rozpoczęcia nagrywania (**tryb AUTO DATE**).

Tryb automatycznego nagrywania daty można wykorzystać tylko raz dziennie. (tylko dla CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E/TRV65E)

- (1) Naciskając niewielki, zielony przycisk umieszczony na przełączniku POWER, proszę przesunąć go na pozycję CAMERA.
- (2) Regulator STANDBY proszę nastawić na pozycję STANDBY.
- (3) Proszę nacisnąć przycisk START/STOP. Camcorder rozpoczyna nagrywanie. Ukazuje się wskaźnik "REC". W celowniku zapala się czerwona lampka sygnalizacyjna. Jednocześnie zapala się, umieszczona na przedniej części camcordera, lampka sygnalizująca nagrywanie/poziom mocy baterii.



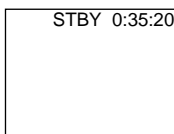
Paus under pågående inspelning [a]

Tryck en gång till på START/STOP. STBY visas i sökaren (beredskap för inspelningsstart).

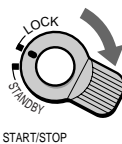
Hur en pågående inspelning avbryts [b]

Tryck igen på START/STOP. Vrid därefter STANDBY nedåt till läget LOCK och skjut strömbrytaren POWER till fränslaget läge OFF. Ta ut kassetten ur kassettfacket.

[a]



[b]



OBS!

När batteriet får ligga kvar på videokameran laddas det inte nämnvärt ur. Låt batteriet ligga kvar efter avslutat bruk, så att korrekt, återstående batteridrifttid visas.

Inställning av siktkorrigeringslins

Ställ in siktkorrigeringslinsen när bildskärpan i sökaren är dålig och efter att någon annan använt videokameran. Vrid på ringen för inställning av siktkorrigeringslins så att indikeringarna visas tydligt i sökaren.

Aby na moment przerwać nagrywanie [a]

Proszę ponownie nacisnąć przycisk START/STOP. W celowniku ukazuje się wskaźnik "STBY" (tryb "Standby" - gotowość).

Aby zakończyć nagrywanie [b]

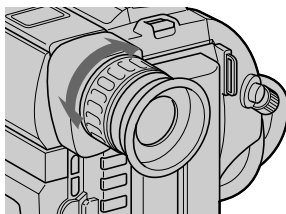
Proszę ponownie nacisnąć przycisk START/STOP. Regulator STANDBY proszę przesunąć ku dołowi na pozycję LOCK i przełącznik POWER na pozycję OFF. Na zakończenie proszę wysunąć kasetę.

Uwaga

Stopień zużycia się mocy pozostawionego w camcorderze zestawu baterii jest niewielki. Aby uzyskać prawidłowe odczytanie pozostałego czasu pracy baterii, proszę nie usuwać zestawu po zakończeniu użytkowania.

Nastawianie ostrości obiektywu celownika

Jeśli ostrość wyświetlanych w celowniku wskaźników nie jest optymalna lub po zakończeniu użytkowania sprzętu przez osobę drugą, należy ją ponownie nastawić. W tym celu należy przekreślać tarczę regulatora obiektywu celownika do momentu uzyskania odpowiedniej ostrości wyświetlanych wskaźników.



Att observera angående beredskap för inspelningsstart

Efter videokamerans omkoppling till beredskap för inspelningsstart när en kassett ligger i kassettfacket, slås strömmen automatiskt av efter ca. fem minuter. Detta för att undvika att batteriet laddas ur för snabbt och för att skydda bandet mot slitage. Återgång till beredskapsläget: skjut STANDBY först nedåt och sedan uppåt igen. Tryck på START/STOP för fortsatt inspelning.

Uwagi dotyczące trybu "Standby" - gotowości

Pozostawiony w stanie gotowości i zawierający kasetę, aktualnie nie eksploatowany sprzęt, wyłączy się automatycznie po 5 minutach co ma na celu zapobieganie wyczerpaniu się mocy baterii oraz zużyciu się taśmy. Aby powrócić do stanu gotowości, proszę przesunąć regulator STANDBY ku dołowi i ku górze. Aby rozpocząć nagrywanie, proszę nacisnąć przycisk START/STOP.

Att observera angående inspelning

Låt bandet gå i ca. 15 sek. före inspelningsstart. Detta för att inte missa startscenerna vid bandets senare uppspelning.

Att observera angående tid/bandräkneverket

- Tid/bandräkneverket visar den tid som gått vid inspelning/uppspelning. Använd tid/bandräkneverket som vägledning, beroende av att tid/bandräkneverket visar flera sekunder kortare tid än den som gått i verkligheten. Tryck på COUNTER RESET för att nollställa tid/bandräkneverket.
- Korrekt tid visas inte på tid/bandräkneverket efter isättning av ett band på vilket det finns både bandavsnitt som har spelats in med normalfart SP och avsnitt som har spelats in med halvfart LP. När videobandet skall redigeras, måste inspelningarna på hela bandet ske antingen med normalfart SP eller halvfart LP.

Att observera angående pipljudet

Pipljudet piper till som en bekräftelse för den åtgärd som har utförts. Dessutom piper pipljudet till gång efter annan för att varna om att det uppstått något fel på videokameran. Observera att dessa pip inte spelas in på videobandet. Välj fränslaget läge OFF på raden BEEP <ON/OFF> på menyn för att koppla ur pip-ljudet.

Att observera angående automatisk kodning av datum (AUTO DATE)

- gäller CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E/TRV65E
- Före videokamerans leverans från fabriken ställdes tiden in enligt Londontiden på modellen till Storbritannien och enligt Paristiden på modellerna till övriga, europeiska länder. Ställ in datumet/tiden på bildskärmsmenyn. Det är också möjligt att välja läget ON (automatisk kodning av datum) eller OFF (datumet kodas inte på bandet) på raden AUTO DATE <ON/OFF> på menyn. Efter val av läget ON visas och kodas datumet en gång/dagligen på isatt videoband. Datumet kan också visas oftare i nedanstående fall:
- efter inställning av datum/tid,
 - efter att kassetten först tas ur och därefter sätts in på nytt,
 - när inspelningen avbryts inom tio sekunder efter inspelningsstart,
 - när lägesinställningen på raden AUTO DATE <ON/OFF> först ändras till fränslaget läge OFF och sedan igen till tillslaget läge ON.

Uwaga dotycząca nagrywania

Przed rozpoczęciem nagrywania od początku taśmy, proszę szybko przewinąć pierwszych 15 sekund. W ten sposób zapobiega się ewentualnemu zanikowi pierwszych scen przy późniejszym odtwarzaniu filmu.

Uwagi dotyczące licznika taśmy

- Licznik taśmy wskazuje czas nagrywania lub odtwarzania. Proszę traktować go jako wycieczną. W relacji do czasu rzeczywistego, występuje parosekundowe opóźnienie. Licznik można wyzerować przez naciśnięcie przycisku COUNTER RESET.
- Dla taśmy nagranej w trybach mieszanych SP oraz LP, licznik taśmy nie będzie miarodajny, pokazując mylne czas nagrywania. Jeżeli nagrana taśma będzie podlegała dalszemu montażowi, należy dokonać nagrania w jednym z trybów (SP lub LP).

Uwaga dotycząca sygnału akustycznego

Po rozpoczęciu operacji camcordera, rozlega się sygnał akustyczny. Kilkakrotnie po sobie następujące sygnały akustyczne, ostrzegają o nieregularnościach w pracy kamery. Sygnały akustyczne nie zostają nagrane na taśmie. Sygnał akustyczny można wyłączyć w systemie menu przez nastawienie odpowiedniego wskaźnika na pozycję OFF.

Uwaga dotycząca funkcji AUTO DATE

- tylko dla CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E/TRV65E

Zegar został fabrycznie nastawiony na czas londyński dla odbiorców w Wielkiej Brytanii i na czas paryski dla odbiorców w pozostałych krajach Europy. Zegar można dowolnie przestawić w systemie menu. Nastawy AUTO DATE można zmienić wybierając w systemie menu pozycje ON lub OFF. Funkcja AUTO DATE zezwala na automatyczne wyświetlenie daty raz dziennie. Data może jednak zostać automatycznie wyświetlona kilkakrotnie w ciągu jednego dnia w następujących przypadkach:

- użytkownik zmienił nastawy daty oraz godziny.
- użytkownik wysunął i ponownie wsunął kasetę.
- użytkownik zakończył nagrywanie w przeciągu 10 sekund.
- użytkownik nastawił funkcję AUTO DATE w systemie menu na pozycję OFF i ponownie na pozycję ON.

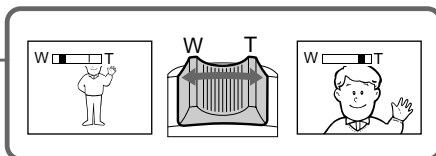
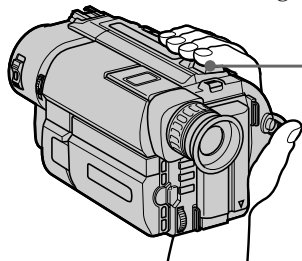
Zoomning in/ut

Zoomning används vid inspelning för att ändra motivets storlek inom en viss scen.

Zooma sparsamt. Filmen ger ett proffsigare intryck när zoomen inte används för ofta.

Sidan T: avsedd för zoomning in till teleläget (det verkar som om avståndet till motivet skulle bli kortare)

Sidan W: avsedd för zoomning ut till vidvinkelläget (det verkar som om avståndet till motivet blir längre)



Zoomningshastighet (variabel zoomningshastighet)

Skjut relativt långsamt på motorzoomspaken för långsammare zoomning. Skjut snabbt på den för snabbare zoomning.

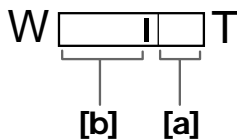
När motivet under en pågående tagning zoomas in i teleläget T

och bildskärpan inte ställs in på korrekt sätt: skjut då motorzoomspaken mot läget W för vidvinkel tills bildskärpan blir bra.

Närbildsgränsen i teleläget är ca. 80 cm och i vidvinkelläget ca. en cm, räknat från objektivet framsida.

Att observera angående digital zoomning

- Över 16 gånger (på CCD-TRV13E/TRV15E) eller 18 gånger zoomning (på CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E) görs digitalt. Bildkvaliteten blir emellertid sämre vid zoomning till teleläget T. Välj läget OFF på raden D ZOOM ON/OFF på bildskärmsmenyn för att koppla ur den digitala zoomen.
- Den vertikala linjen på zoomningsmätaren är gränslinjen mellan digital zoomningszon [a] till höger om linjen och optisk zoomningszon [b] till vänster om linjen. Efter val av läget OFF på raden D ZOOM ON/OFF slocknar zoomningszonen [a] till höger om linjen.



Korzystanie z funkcji "zoom" (zmiana ogniskowej)

"Zooming" stanowi technikę nagrywania, zezwalającą na zmianę wielkości filmowanego w scenie obiektu.

Aby osiągnąć nagrania o zawodowym wyglądzie, należy oszczędnie korzystać z funkcji "zoom".

Część "T": dla teleobiektywu (filmowany obiekt zostaje przybliżony)

Część "W": dla ujęć szerokokątnych (filmowany obiekt zostaje oddalony)

Szybkość zooming (Bezstopniowa zmiana szybkości zooming)

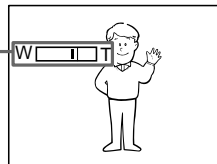
Aby uzyskać wolniejszą zmianę szybkości, proszę lekko przesunąć regulator, dla zwiększenia szybkości zooming, proszę dalej przesunąć.

Nagrywanie z wykorzystaniem teleobiektywu "zoom"

Filmując w skrajnym trybie teleobiektywu "zoom", ostrość należy nastawiać przez przesunięcie regulatora "power zoom" na pozycję "W", do uzyskania odpowiedniej ostrości. W pozycji teleobiektywu można filmować przedmioty znajdujące się w odległości co najmniej 80 cm (około 2 5/8 stóp) od powierzchni obiektywu lub w odległości 1 cm (około 1/2 cala) w pozycji szerokokątnej.

Uwagi dotyczące cyfrowo sterowanej funkcji "zoom"

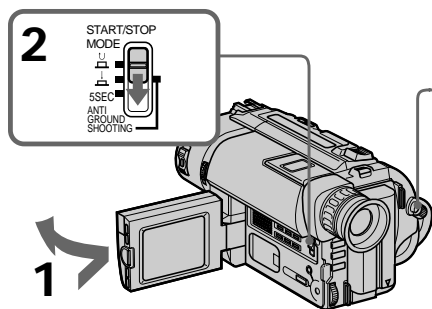
- W przypadku powyżej 16-krotnego (CCD-TRV13E/TRV15E) lub 18-krotnego (CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E) "zoom" (przybliżenie/ oddalenie), zostaje ono wykonane w trybie cyfrowym a jakoś obrazu pogarsza się w miarę przechodzenia w kierunku oznaczenia "T". Aby wyłączyć "zoom" sterowany metodą cyfrową, należy przełączyć funkcję D ZOOM na pozycję OFF.
- Prawa strona pionowego [a] słupka wskaźnika "power zoom" stanowi przestrzeń cyfrowo sterowanego przybliżania/oddalania, lewa strona [b] wskazuje optycznie sterowaną przestrzeń trybu przybliżania/oddalania. Wyłączenie funkcji D ZOOM przez przestawienie na pozycję OFF, powoduje zniknięcie wskaźników z prawej strony słupka [a].



Val av start/stoppläge

Omkopplaren START/STOP MODE på denna videokamera har tre lägen som möjliggör snabba serietagningar. Det ger liv åt videofilmen.

- (1) Håll OPEN intryckt och öppna LCD-färgskärmen.
- (2) Skjut START/STOP MODE till önskat läge.
 - ☰ : inspelningen sätts igång när START/STOP trycks in och avbryts när den trycks in en gång till (normal inspelning).
 - ANTI GROUND SHOOTING ☶ : inspelningen pågår endast så länge som START/STOP hålls intryckt. Detta förhindrar inspelning av onödiga scener.
 - 5SEC: efter intryckning av START/STOP gör videokameran en fem sekunders inspelning som avbryts automatiskt.
- (3) Vrid STANDBY till läget STANDBY och tryck på START/STOP. Inspektionen börjar. Efter val av läget 5SEC slocknar tid/bandräkneverket. I dess ställe visas fem punkter. Punkterna slocknar med en punkt i sekunden som visas på nedanstående illustrationer.



Fortsatt inspelning av fler fem sekunders bildserier

Tryck igen på START/STOP innan alla fem punkterna har slocknat. Inspektionen fortsätter under ca. fem sekunder från och med det ögonblick då START/STOP trycktes in.

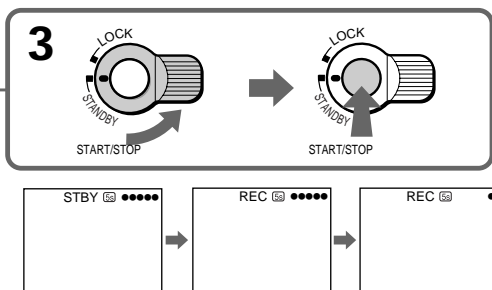
Att observera angående start/stopplägena

- Punkterna visas inte om indikeringarnas visning på LCD-färgskärmen har kopplats ur.
- Bildtoning in/ut kan inte utnyttjas efter val av läget 5SEC eller ☶.

Wybór trybu START/STOP

Camcorder jest wyposażony w trzy tryby pracy. Zezwalają one na wykonanie serii szybkich ujęć, tworzących ożywiony film video.

- (1) Naciśnięciem w miejscu oznaczonym OPEN, proszę otworzyć panel ekranu LCD.
- (2) Proszę nastawić START/STOP MODE na wybrany tryb pracy.
 - ☰ : Nagrywanie rozpoczyna się w momencie naciśnięcia przycisku START/STOP i zostaje zakończone po jego ponownym naciśnięciu (tryb normalny).
 - Tryb ANTI GROUND SHOOTING ☶ : nagrywanie odbywa się do zwolnienia przycisku START/STOP co zapobiega nagrywaniu niepotrzebnych scen.
 - Tryb 5SEC: Po naciśnięciu przycisku START/STOP, camcorder nagrywa przez 5 sekund i automatycznie kończy nagrywanie.
- (3) Przełącznik STANDBY przestawia na pozycję STANDBY i naciśnięciem przycisku START/STOP. Nagrywanie zostaje rozpoczęte. Po wybraniu trybu 5SEC, znika wskaźnik pozostałej długości taśmy, natomiast ukazuje się pięć punktów. Wyświetlone punkty znikają w tempie jednego co sekundę, zgodnie z ilustracją poniżej.



Przedłużenie czasu nagrywania w trybie pracy 5SEC

Proszę ponownie naciśnąć przycisk START/STOP przed zniknięciem wszystkich punktów. Nagrywanie jest kontynuowane przez następne 5 sekund, licząc od momentu naciśnięcia przycisku START/STOP.

Uwagi dotyczące trybu START/STOP

- Jeżeli wskaźniki na ekranie LCD zostały uprzednio wyłączone, w/w punkty nie ukażą się.
- Z funkcji FADER nie można korzystać w trybie pracy 5SEC i w trybie ☶.

Bildövervakning på LCD-färgskärm under inspelning

LCD-färgskärmen kan också användas till bildövervakning under pågående inspelning. Sökaren kopplas automatiskt ur när färgskärmen öppnas. Under inspelning återges inte ljudet via den inbyggda högtalaren.

(1) Håll OPEN intryckt och öppna LCD-färgskärmen.

(2) Ställ in färgskärmsvinkeln: färgskärmsvinkeln kan ställas in i upp till 90-graders vinkel åt ena hållet och upp till 210-graders vinkel åt andra hållet.

Inställning av ljusstyrka: tryck på LCD BRIGHT:

sidan + : färgskärmen blir ljusare.

sidan - : färgskärmen blir mörkare.

Observera att batteridrifttiden blir längre när färgskärmen inte används. Övervaka scenerna i sökaren, istället för på färgskärmen, så att batteriet inte laddas ur för snabbt.

Filmowanie z wykorzystaniem ekranu LCD

Nagranie można wykonać patrząc na ekran LCD. Korzystanie z ekranu LCD automatycznie wyłącza celownik. Nie ma możliwości sterowanie dźwiękiem z głośników podczas wykonywania nagrywania.

(1) Naciskając oznakowanie OPEN, proszę otworzyć panel ekranu LCD.

(2) Proszę wyregulować kąt ustawienia panelu ekranu LCD.

Panel ekranu LCD można ustawić pod kątem około 90 stopni w jedną stronę lub około 210 stopni w drugą stronę.

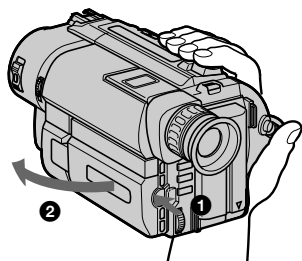
Aby nastawić stopień luminacji ekranu LCD, proszę nacisnąć LCD BRIGHT.

strona + : rozjaśnienie ekranu LCD

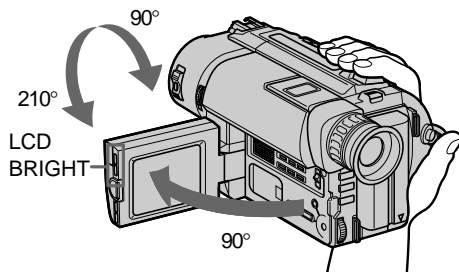
strona - : przyciemnienie ekranu LCD

Zamknięcie panelu ekranu LCD przedłuża żywotność baterii. Celem oszczędzenia mocy baterii, zalecamy korzystanie z celownika kamery zamiast z ekranu LCD.

1



2



Bakgrundsbelysning på LCD-färgskärm

När LCD-färgskärmen är för mörk trots att LCD BRIGHT användes för inställning av ljusstyrka, välj då läget BRIGHT på raden LCD B. L. BRT NORMAL/BRIGHT. Denna rad kan väljas endast när videokameran drivs med ett laddningsbart batteri.

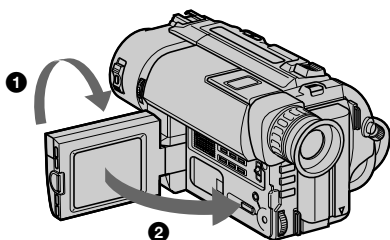
Przeciwoświetlenie ekranu LCD

Jeżeli nawet po wyregulowaniu LCD BRIGHT, luminacja ekranu LCD jest niewystarczająca, w systemie menu proszę wybrać pozycję LCD B. L. i nastawić na BRIGHT. Pozycję LCD B. L. można wybrać tylko wówczas, jeżeli jako źródło zasilania podłączono zestaw baterii.

Att observera angående LCD-färgskärmen

- Stäng LCD-färgskärmen i rak vinkel inåt tills det klickar till, ill. [a].
- Öppna och stäng alltid LCD-färgskärmen rakt inåt och utåt för att inte skada kamerahuset och för att kunna stänga färgskärmen på korrekt sätt, ill. [b].
- Stäng LCD-färgskärmen ordentligt när den inte används.

[a]



Spegelvänd bildövervakning på LCD-färgskärm

LCD-färgskärmen kan vridas runt så att motivet kan övervaka scenerna på färgskärmen under pågående tagning med sceners visning i sökaren.

Öppna LCD-färgskärmen i rak vinkel tills det klickar till och vrid den sedan runt. ☺ visas på färgskärmen (spegelvänd bildövervakning). Datumet och mätaren för återstående bandlängd locknar.

Återgång till vanligt bildövervakningssätt

Vrid LCD-färgskärmen runt så att den vänds mot sökaren.

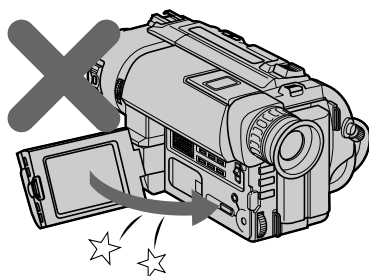
Att observera angående spegelvänd bildövervakning

- Bilden visas spegelvänd på färgskärmen under inspelning med spegelvänd bildövervakning. STBY till exempel visas som II● och REC som ●. Det kan hända att de övriga indikeringarna inte visas vid spegelvänd bildövervakning.
- Knapparna TITLE, DATE, TIME, MENU och ZERO MEM (gäller CCD-TRV69E) på fjärrkontrollen kan inte användas under spegelvänd bildövervakning.
- Datumet visas spegelvänt efter inkoppling av automatisk kodning av datum på videobandet (gäller CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E/TRV65E). Datumet kodas emellertid på vanligt sätt på videobandet.

Uwagi dotyczące panelu ekranu LCD

- Zamykając panel ekranu LCD, proszę przekreślić pionowo do zaskoczenia, co jest sygnalizowane akustycznie [a].
- Panel ekranu LCD należy przekreślać wyłącznie pionowo; w przeciwnym wypadku może nastąpić uszkodzenie korpusu kamery lub też panel ekranu LCD nie będzie się prawidłowo zamykał [b].
- Kiedy nie korzysta się z ekranu LCD, panel należy dokładnie zamknąć.

[b]



Kontrola przebiegu nagrywania przez filmowaną osobę (Tryb odzwierciedlenia)

Panel ekranu LCD można odwrócić w taki sposób, że osoba filmowana będzie jednocześnie w stanie kontrolować nakręcany przez siebie obraz, nagrywany przy pomocy celownika kamery.

Panel ekranu LCD proszę ustawić pionowo do zaskoczenia, a następnie odwrócić. Na ekranie LCD zostaje wyświetlony wskaźnik ☺ (tryb odzwierciedlenia - Mirror mode), znikają natomiast wskaźniki daty i pozostałej długości taśmy.

Aby wyłączyć tryb odzwierciedlenia (mirror-mode)

Proszę powrotnie odwrócić panel ekranu LCD w kierunku celownika kamery.

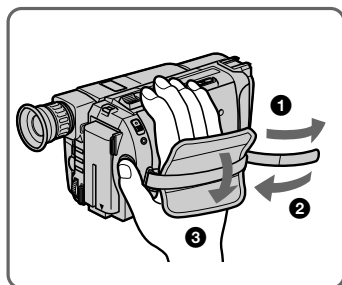
Uwagi dotyczące trybu odzwierciedlenia

- Podczas nagrywania w trybie odzwierciedlenia, obraz na ekranie LCD sprawia wrażenie odbitego w lustrze. Wskaźnik STBY (stan gotowości) zostaje wyświetlony jako II● natomiast wskaźnik REC (nagrywanie) jako ●. Pozostałe wskaźniki mogą nie ukazać się podczas tego trybu pracy.
- Podczas nagrywania w trybie odzwierciedlenia, nie można operować następującymi przyciskami: TITLE, DATE, TIME, MENU, oraz ZERO MEM na pilocie zdalnego sterowania (tylko dla CCD-TRV69E).
- Przy jednocześnie włączonej funkcji AUTO DATE, data zostaje również pokazana jako odzwierciedlenie. (tylko dla CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E/TRV65E) Na taśmie zostanie nagrana normalnie.

Bra råd som garanterar bättre bildkvalitet

Följande råd garanterar bättre bildkvalitet vid tagningar med videokameran i handen:

- Fatta ett stadigt tag i videokameran och ställ in stödremslängden, så att det lätt går att använda tummen för att trycka in START/STOP.



Wskazówki dotyczące wygodniejszego sposobu filmowania

Filmując trzymając kamerę w rękę, otrzymuje się lepsze wyniki postępując zgodnie z następującymi wskazówkami:

- Proszę trzymać camcorder mocno, korzystając z paska zabezpieczającego, w taki sposób, by kciuk był wolny do operacji kontrolki.



- Stöd högra armbågen mot kroppen.
- Håll vänstra handflatan under videokameran för att stödja den. Vidrör inte den inbyggda mikrofonen
- Håll ögat stadigt mot okularet.
- Ta sökarramen till hjälp för att bestämma horisontalplanet.
- Utnyttja lågvinkeltagning för spännande inspelningsvinkel. Vinkla sökaren uppåt för lågvinkeltagning, ill. [a].
- Låg- och högvinkeltagning kan också utnyttjas vid bildövervakning på LCD-färgskärmen, ill. [b].
- Vid soligt väder utomhus kan det bli svårt att övervaka bilden på LCD-färgskärmen. I detta fall rekommenderar vi bildövervakning i sökaren istället.

- Prawy łokieć powinien być dociśnięty do boku.
- Lewa ręka powinna podtrzymywać camcorder od spodu. Proszę uważać by nie dotykać wbudowanego do kamery mikrofonu.
- Oko proszę przyłożyć do okulara celownika.
- Z ramki celownika proszę korzystać jako z prowadnicy pomagającej w określeniu poziomej płaszczyzny.
- Aby otrzymać ciekawy kąt ujęcia, można wykonać nagranie filmując z niskiej pozycji. W tym celu należy celownik kamery skierować ku górze [a].
- Korzystając z panelu LCD można wykonywać nagranie z niskiej lub też z wysokiej pozycji [b].
- Podczas filmowania w plenerze, przy bezpośrednim nasłonecznieniu, ekran LCD może być słabo widoczny. W takim przypadku zalecamy korzystanie z celownika kamery.



Placera videokameran på ett plant underlag eller använd ett stativ

Placera videokameran på ett bord eller ett liknande plant underlag på lämplig höjd. Har du ett stativ för en stillbildskamera, kan det också användas tillsammans med denna videokamera. Kontrollera att längden på fästskruven i stativet är under 6,5 mm, när ett stativ som inte tillverkats av Sony används, för att skydda de inbyggda delarna i videokameran mot skador.

Att observera angående sökaren och LCD-färgskärmen

- Håll varken i sökaren eller i färgskärmen för att lyfta upp videokameran, ill. [c].
- Rikta varken sökaren eller LCD-färgskärmen rakt mot solen. De inbyggda delarna i sökaren eller färgskärmen kan då skadas. Lämna inte videokameran liggande i solen eller på ett soligt fönsterbräde, ill. [d].

Camcorder można również umieścić na płaskiej powierzchni lub na statywie

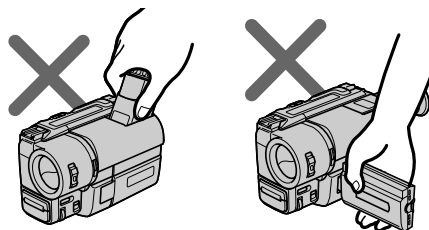
Celem dokonania nagrania, camcorder można umieścić na stole lub innej, płaskiej powierzchni o odpowiedniej wysokości. Można również wykorzystać statyw zwykłego aparatu fotograficznego.

Używając statywu innego od Sony fabrykatu, proszę sprawdzić długość śruby przytrzymującej, która musi wynosić mniej niż 6,5 mm (9/32 cala). W przeciwnym razie nie uzyska się odpowiedniej stabilności i zabezpieczenia camcordera, natomiast śruba dłuższa od zalecanej, może uszkodzić camcorder.

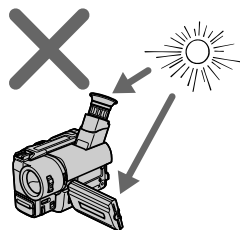
Ostrzeżenia dotyczące celownika kamery oraz ekranu LCD

- Kamery nie należy chwycić za celownik lub też za panel ekranu LCD [c].
- Nie pozostawiać kamery skierowanej celownikiem lub ekranem LCD w kierunku promieni słonecznych. Wnętrze celownika lub panel ekranu LCD mogłyby ulec uszkodzeniu. Należy zachować wszelkie środki ostrożności umieszczając kamerę w nasłonecznionym miejscu lub w pobliżu okna [d].

[c]



[d]



Granskning av nysstagna scener

Scenen, som senast spelades in, kan granskas i sökaren/på LCD-färgskärmen, utöver att det är möjligt att spela upp bandet, så att scenerna visas i sökaren/på LCD-färgskärmen, genom att trycka på lämplig sida på EDITSEARCH.

- (1) Håll den lilla, gröna knappen på strömbrytaren POWER intryckt och skjut strömbrytaren till läget CAMERA.
- (2) Vrid STANDBY uppåt till läget STANDBY.
- (3) Tryck på minussidan - (⏪) på EDITSEARCH och släpp upp den för att granska de sista sekunderna i scenen som senast spelades in (granskning av senaste tagning). Du kan övervaka ljudet via högtalaren eller anslutna hörlurar (gäller CCD-TRV65E/TRV69E) eller ansluten öronsnäcka (gäller CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E).

Håll minussidan - (sökning bakåt) eller plussidan + (sökning framåt) på EDITSEARCH intryckt tills önskad scen visas i sökaren eller på färgskärmen. Bandet spelas upp från och med den scenen till slutet på bandets inspelade del (snabbgranskning).

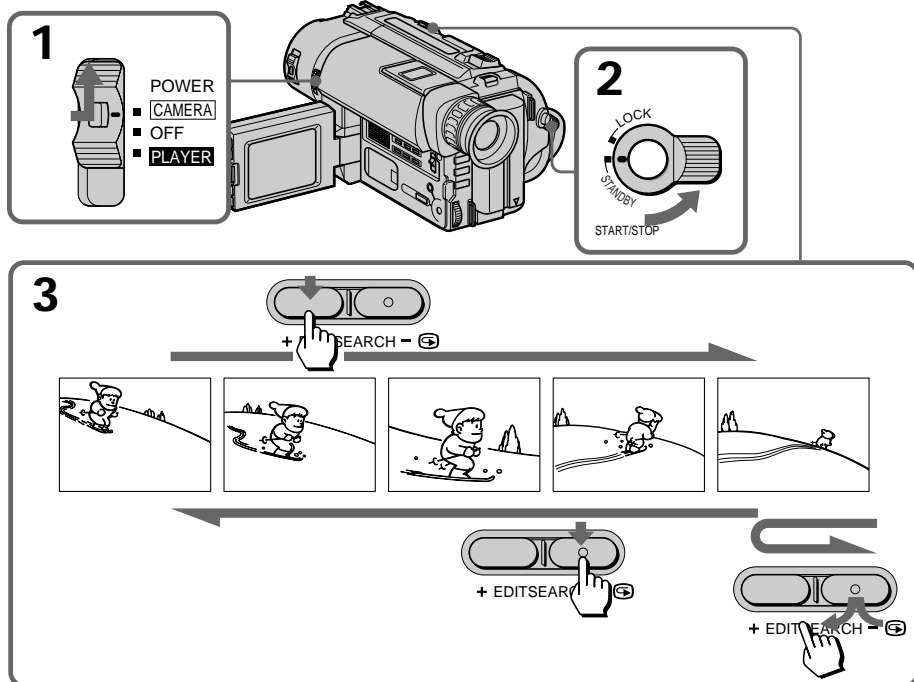
Sprawdzanie nagrzanego obrazu

Funkcja EDITSEARCH służy kontroli ostatnio nagrzanego sceny lub sprawdzeniu obrazu w celowniku kamery lub na ekranie LCD.

- (1) Naciskając mały zielony przycisk umieszczony na przełączniku POWER, proszę przestawić przełącznik na pozycję CAMERA.
- (2) Proszę przesunąć przełącznik STANDBY ku górze na odpowiednio oznaczoną pozycję STANDBY.
- (3) Proszę krótko nacisnąć część przełącznika EDITSEARCH oznaczoną - (⏪); ostatnich kilka sekund nagrania zostaje odtworzone (Rec Review).

Dźwięk można kontrolować poprzez głośnik, słuchawki nagłowne (tylko dla CCD-TRV65E/TRV69E) lub poprzez słuchaweczki (tylko dla TRV13E/TRV15E/TRV35E).

Proszę naciskać część przełącznika EDITSEARCH oznaczoną + do momentu wyświetlenia poszukiwanej sceny. Ostatnio nagrana część zostaje odtworzona. Aby przesunąć taśmę do przodu, proszę naciskać część przełącznika oznaczoną + (EditSearch).



Hur granskning avbryts

Släpp upp den intryckta sidan på EDITSEARCH.

Återgång till den senaste på bandet inspelade scenen

Tryck på END SEARCH. De sista fem sekunderna i den senaste på bandet inspelade scenen spelas upp (de sista tio sekunderna vid halvfart LP). Därefter stannar bandet. Observera att återgång till den senaste på bandet inspelade scenen inte kan göras efter att kassetten tagits ur efter avslutad inspelning.

Fortsatt inspelning

Tryck på START/STOP. Inspelningen fortsätter vid scenen, som visades när den intryckta sidan EDITSEARCH släpptes upp. Bildövergången mellan den senaste på videobandet spelade scenen och den nästa blir osynlig, förutsatt att videokassetten inte togs ut ur kassettfacket.

Aby zatrzymać odtwarzanie

Zwolnić przycisk EDITSEARCH.

Powracanie do punktu przerwania nagrywania, po zakończeniu korzystania z funkcji "edit search" (montaż/przeszukiwanie)

Proszę nacisnąć przycisk oznaczony END SEARCH. Ostatnio nagrana scena jest odtwarzana przez około 5 sekund (przez 10 sekund jeżeli nagrywano w trybie LP), po czym odtwarzanie zostaje wstrzymane. Wyżej opisana funkcja nie działa, jeżeli po dokonaniu nagrania kasetą została wyjęta.

Aby ponownie rozpocząć przerwane nagrywanie, należy

Nacisnąć przycisk START/STOP. Ponowne nagrywanie rozpoczyna się dokładnie w tym punkcie w którym zwolniono przycisk EDITSEARCH. Pod warunkiem, że w międzyczasie nie wyjęto kasety, przejście od poprzednio nagranej sceny do następnej będzie na filmie niezauważalne.

Uppspelning av videoband

Odtwarzanie taśmy

Det är möjligt att granska scenerna på LCD-färgskärmen vid bandets uppspelning på videokameran.

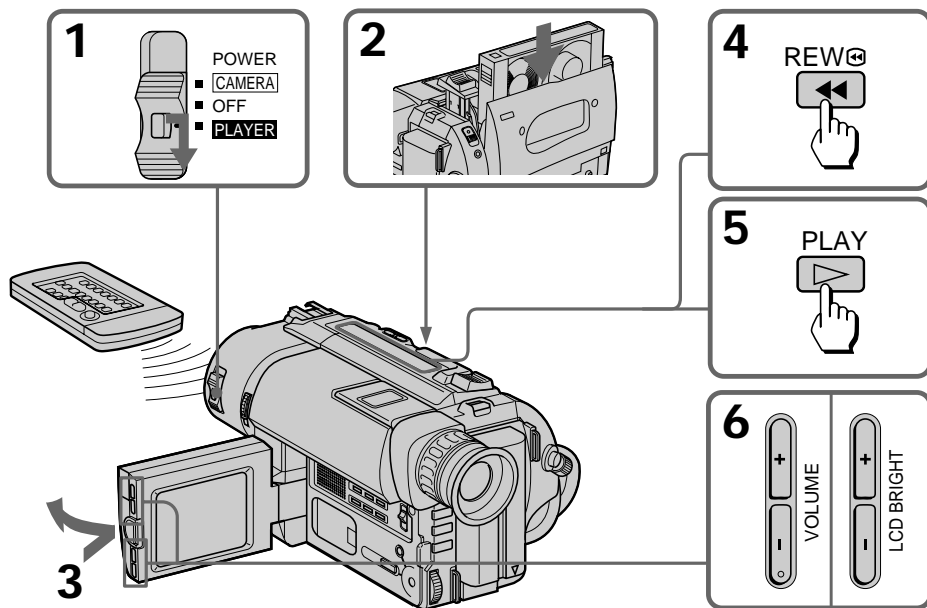
- (1) Håll den lilla, gröna knappen på strömbrytaren POWER intryckt och skjut strömbrytaren till läget PLÅYER. De inbyggda indikatorerna i knapparna för styrning av bandgång tänds (gäller CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E).
- (2) Sätt in önskad videokassett med fönstret vänt utåt.
- (3) Håll OPEN intryckt och öppna LCD-färgskärmen. Ställ in färgskärmsvinkeln. Ställ vid behov också in ljusstyrkan.
- (4) Tryck på REW ◀◀ för att snabbspola bandet bakåt.
- (5) Tryck på PLAY ▶ för att spela upp bandet.
- (6) Tryck på VOLUME + eller - för att styra volymen till önskad nivå. Ställ också in ljusstyrkan på LCD-färgskärmen genom att trycka på LCD BRIGHT.

Det är också möjligt att titta på videofilmen på ansluten tv efter videokamerans anslutning till en tv (eller en video som anslutits till tv:n).

Odtwarzany obraz można kontrolować korzystając z ekranu LCD.

- (1) Naciskając mały, zielony przycisk umieszczony na przełączniku POWER, proszę przestawić przełącznik na pozycję PLAYER. Zapala się lampka kontrolna video (tylko dla CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E).
- (2) Proszę umieścić kasetę stroną z okienkiem skierowaną na zewnątrz.
- (3) Naciskając oznaczenie OPEN, proszę jednocześnie otworzyć panel ekranu LCD. Proszę wyregulować kąt ustawienia panelu ekranu LCD oraz, jeśli trzeba, ewentualnie również luminację ekranu.
- (4) Proszę nacisnąć przycisk ◀◀ aby cofnąć taśmę.
- (5) Proszę nacisnąć przycisk ▶ aby rozpocząć odtwarzanie.
- (6) Głośność proszę wyregulować przy pomocy kontrolki VOLUME a luminację ekranu LCD przy pomocy funkcji LCD BRIGHT.

Kontrolę nagrania można również przeprowadzić na ekranie telewizyjnym przez podłączenie kamery do odbiornika TV lub do magnetowidu.



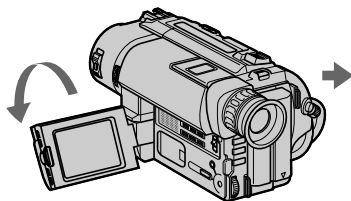
Hur uppspelning avbryts: tryck på STOP ■.
Bandets snabbspolning bakåt: tryck på REW ◀◀.
Bandets snabbspolning framåt: tryck på FF ▶▶.

Aby zakończyć odtwarzanie, proszę nacisnąć ■.
Aby cofnąć taśmę. Proszę nacisnąć ◀◀.
Aby szybko przesunąć taśmę, proszę nacisnąć ▶▶.

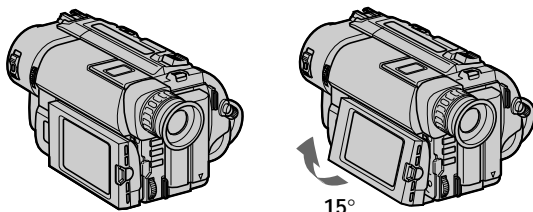
Att observera angående bildövervakning på LCD-färgskärm

Efter att LCD-färgskärmen har öppnats, kan den vridas runt och skjutas mot kamerahuset med färgskärmen vänd utåt, ill [a]. Det är möjligt att ändra på färgskärmsvinkeln genom att vinkla färgskärmen uppåt i 15 grader, ill [b].

[a]



[b]



Fjärrstyrning med medföljande fjärrkontroll

– gäller CCD-TRV15E/TRV35E/TRV65E/TRV69E
Knapparna för styrning av bandgång på medföljande fjärrkontroll kan också användas för styrning av bandgång vid uppspelning på denna videokamera. Innan fjärrkontrollen tas i bruk: sätt i de medföljande batterierna R6 (storlek AA) i batterifacket.

Att observera angående knappen DISPLAY

Tryck på DISPLAY för att koppla in indikeringarnas visning på LCD-färgskärmen. Tryck en gång till på DISPLAY för att koppla ur indikeringarnas visning. När strömbrytaren POWER står i läget CAMERA, kan DISPLAY tryckas in för att koppla ur indikeringarnas visning på LCD-färgskärmen.

Ljudåtergivning via anslutna hörlurar eller ansluten öronsnäcka

Anslut hörlurarna (tillval) till hörlursuttaget Ⓞ (gäller CCD-TRV65E/TRV69E) eller en öronsnäcka (tillval) till uttaget Ⓢ för öronsnäcka (gäller CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E). Tryck på lämplig knapp VOLUME + eller – för att styra volymen till lämplig nivå. Ljudet återges inte via den inbyggda högtalaren efter anslutning av hörlurar eller en öronsnäcka till videokameran.

Bildövervakning i sökaren vid uppspelning på videokameran

Stäng LCD-färgskärmen. Sökaren slås automatiskt på. Ljudet återges endast via anslutna hörlurar/ansluten öronsnäcka under bildövervakning i sökaren. Öppna LCD-färgskärmen för att återgå till bildövervakning på färgskärmen. Sökaren slås automatiskt av.

Aby skontrolować nagranie na ekranie LCD

Należy odwrócić panel ekranu LCD i przestawić ponownie tak, aby ekran LCD był skierowany w kierunku przeciwnym od kamery [a]. Kąt ustawienia panelu LCD można zmieniać do ustawienia pod kątem maksymalnie 15 stopni [b].

Korzystanie z pilota zdalnego sterowania

– tylko dla CCD-TRV15E/TRV35E/TRV65E/TRV69E

Odtwarzaniem można również sterować przy pomocy dostarczonego pilota zdalnego sterowania. Przed rozpoczęciem użytkowania Pilota Zdalnego Sterowania, proszę zaopatrzyć go w baterie R6 (rozmiar AA).

Uwaga dotycząca przycisku DISPLAY

Proszę nacisnąć przycisk DISPLAY wyświetlić wskaźniki na ekranie LCD. Aby wyłączyć wyświetlone wskaźniki, proszę ponownie nacisnąć przycisk DISPLAY. Jeżeli przełącznik POWER znajduje się w pozycji CAMERA, wyświetlony wskaźnik można wyłączyć przez naciśnięcie przycisku DISPLAY.

Korzystanie ze słuchawek nagłownych i ze słuchaweczek

Słuchawki nagłowne (nie dostarczone) proszę podłączyć do gniazdka Ⓞ (tylko dla CCD-TRV65E/TRV69E) lub słuchaweczki (nie dostarczone) do gniazdka Ⓢ (tylko dla CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E). Głośność należy regulować kontrolką VOLUME. Podczas korzystania ze słuchawek nagłownych lub ze słuchaweczek, głośniki camcordera nie pracują.

Przeglądanie odtwarzanego nagrania w celowniku kamery

Proszę zamknąć panel ekranu LCD. Celownik włącza się automatycznie. Korzystając z celownika w wyżej opisany sposób, kontrolę dźwięku można przeprowadzać wyłącznie przy pomocy słuchawek nagłownych lub ze słuchaweczek.

Aby powrócić do przeglądania nagrania na ekranie LCD, należy ponownie otworzyć panel ekranu LCD. Celownik kamery zostaje automatycznie wyłączony.

Att observera angående objektivet
Objektivlocket öppnas inte när strömbrytaren
POWER står i läget PLAYER. Öppna inte
objektivlocket manuellt. Det kan bli orsak till fel.

Olika uppspelningssätt

Du kan njuta av kristallklara bilder på LCD-färgskärmen under stillbildsvisning, tidsfördröjd uppspelning och bildsökning (kristallklar stillbild/tidsfördröjd uppspelning/bildsökning)

Stillbildsvisning (paus vid uppspelning)

Tryck på **II** PAUSE under pågående uppspelning. Tryck på **II** PAUSE eller PLAY ► för att fortsätta med normal uppspelning.

Bildsökning

Håll lämplig knapp REW ◀◀ eller FF ▶▶ intryckt under pågående uppspelning. Släpp upp den intryckta knappen för att återgå till normalt sätt att spela upp bandet.

Bildsökning under bandets pågående snabbspolning framåt/bakåt

Håll REW ◀◀ intryckt under bandets snabbspolning bakåt eller FF ▶▶ under bandets snabbspolning framåt. Tryck på PLAY ► för att återgå till normalt sätt att spela upp bandet.

Tidsfördröjd uppspelning med 1/5 fart

– gäller CCD-TRV15E/TRV35E/TRV65E/TRV69E
Tryck på SLOW ► på fjärrkontrollen under pågående uppspelning. Tryck på PLAY ► för att spela upp bandet på normalt sätt. Observera att efter ca. en minut kopplas tidsfördröjd uppspelning automatiskt om till normal uppspelning.

Bildsökning med dubbelfart

– gäller CCD-TRV69E
Bildsökning bakåt med dubbelfart: tryck, under pågående uppspelning, först på ◀II/< för att välja bandgångsriktningen och därefter på x2 på fjärrkontrollen. Bildsökning framåt med dubbelfart: tryck, under pågående uppspelning, först på >/II► för att välja bandgångsriktningen och därefter på x2 på fjärrkontrollen. Tryck på PLAY ► för att återgå till uppspelning med normalfart.

Uwaga dotycząca osłony obiektywu

Jeżeli przełącznik POWER znajduje się w pozycji PLAYER, osłona obiektywu nie otwiera się. Osłona obiektywu nie otwierać manualnie. Próba manualnego otwarcia osłony może spowodować defekt sprzętu.

Różne tryby odtwarzania taśmy

Na ekranie LCD uzyskujemy wyraźny obraz w trybach wyświetlania obrazu statycznego, powolnego odtwarzania oraz poszukiwania sceny.

(Krzyształowo czysty obraz statyczny/powolne odtwarzanie/poszukiwanie obrazu)

Oglądanie obrazu statycznego (pauza w odtwarzaniu)

Podczas odtwarzania naciśnij przycisk **II**. Aby powrócić do odtwarzania, naciśnij przycisk **II** lub ►.

Aby zlokalizować scenę (poszukiwanie obrazu)

Począz odtwarzania naciskać przycisk ◀◀ lub ▶▶. Aby powrócić do normalnego trybu odtwarzania, proszę zwolnić przycisk.

Kontrola obrazu przy wysokiej szybkości przesuwania lub cofania taśmy (tryb przeszukiwania przeskokowego)

Proszę naciskać przycisk ◀◀ podczas cofania do początku taśmy lub przycisk ▶▶ podczas szybkiego przesuwania do przodu. Aby powrócić do normalnego trybu odtwarzania, proszę naciśnij przycisk ►.

Kontrola obrazu przy 1/5 szybkości (zwolnione tempo odtwarzania)

– tylko dla CCD-TRV15E/TRV35E/TRV65E/TRV69E

Podczas odtwarzania, proszę naciśnij przycisk ► na pilocie zdalnego sterowania. Aby powrócić do normalnego trybu odtwarzania, proszę naciśnij przycisk ►. Jeżeli odtwarzanie w zwolnionym tempie przebiega przez około 1 minutę, po upływie tego czasu odtwarzanie zostaje automatycznie przełączone na normalne tempo pracy.

Kontrola obrazu przy zdwojonej szybkości

– tylko dla CCD-TRV69E

Aby rozpocząć odtwarzanie w zdwojonej szybkości w odwrotnym kierunku taśmy, proszę podczas odtwarzania, naciśnij przycisk ◀II/<, a następnie przycisk x2 na pilocie zdalnego sterowania. Aby odtwarzać w zdwojonym tempie do przodu, proszę naciśnij >/II► a następnie x2 podczas odtwarzania. Aby powrócić do normalnego trybu odtwarzania, proszę naciśnij przycisk ►.

Stillbildsgranskning bild-för-bild

- gäller CCD-TRV69E

Tryck först, under paus vid uppspelning, på ◀II/ < eller >/II▶ på fjärrkontrollen för att välja bandgångsriktningen. Håll därefter samma knapp intryckt för att spela upp bandet med 1/25 fart. Tryck på PLAY ▶ för att återgå till uppspelning med normalfart.

Val av bandgångsriktning

- gäller CCD-TRV69E

Tryck, under valt uppspelningssätt framåt, på ◀II/< på fjärrkontrollen för att ändra riktningen åt motsatt håll och på >/II▶ för att välja bandgångsriktningen framåt. Tryck på PLAY ▶ för att återgå till normal uppspelning.

Val av ljudåtergivningssätt

- gäller CCD-TRV65E/TRV69E

Välj önskat läge på raden HiFi SOUND STEREO/1/2 på meny.

Att observera angående uppspelning

- Det kan uppstå brusstreck på bilden under kristallklar stillbildsvisning/tidsfördröjd uppspelning/bildsökning på band som spelats in med halvfart LP.
- Det uppstår ränder på bilden, utöver att ljudet undertrycks, vid olika sätt att spela upp bandet, utom vid normal uppspelning.
- Videokameran kopplas automatiskt om till stoppläget efter att stillbilden har visats under ca. fem minuter.
- Horisontella brusstreck uppstår i bildens mitt eller i dess övre och nedre kanter under uppspelning bakåt. Detta är helt normalt.
- Uppspelning av Hi8-videoband kan göras på en 8 mm videokamera (gäller CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E).

Visning av inspelningsdatum eller -tid - datumkod

- Gäller CCD-TRV69E

Också i det fallet att inspelningstiden och -datumet inte har spelats in på ett videoband, är det möjligt efteråt att kontrollera såväl datumet som tiden i det fall att bandet kodas med datumkoden vid uppspelning/redigering med bildövervakning på ansluten tv. Datumet och tiden enligt den på bandet kodade datumkoden visas också i sökaren/ på LCD-färgskärmen.

Odtwarzanie nagraego obrazu w trybie klatka-po-klatce

- tyko dla CCD-TRV69E

Podczas pauzy w odtwarzaniu, proszę na pilocie zdalnego sterowania nacisnąć przycisk ◀II/< lub >/II▶. Naciskanie przycisku umożliwia kontrolę obrazu przy 1/25 szybkości. Aby powrócić do normalnego trybu odtwarzania, proszę nacisnąć przycisk ▶.

Aby zmienić kierunek odtwarzania

- tyko dla CCD-TRV69E

Na pilocie zdalnego sterowania, proszę podczas odtwarzania nacisnąć przycisk ◀II/< dla cofania, lub przycisk >/II▶ kierunek do przodu. Aby powrócić do normalnego trybu odtwarzania, proszę nacisnąć przycisk ▶.

Wybór dźwięku dla odtwarzanego obrazu

- tyko dla CCD-TRV65E/TRV69E

W systemie menu, proszę zmienić nastawy trybu w pozycji "HiFi SOUND".

Uwagi dotyczące odtwarzania

- Podczas odtwarzania taśmy nagranej w trybie LP, przy jednoczesnym korzystaniu z funkcji takich jak krzystalowo wyraźny obraz statyczny/zwolnione tempo/poszukiwanie sceny, mogą wystąpić zakłócenia obrazu.
- W różnych trybach odtwarzania występują pasma a dźwięk zostaje wygłuszony.
- Jeżeli tryb pauzy w odtwarzaniu trwa około 5 minut, camcorder przełącza się automatycznie w tryb stopu.
- Podczas odtwarzania obrazu w trybie cofania taśmy, na środkowej powierzchni lub na górnej i dolnej krawędzi ekranu, mogą ukazać się poziomo przebiegające zakłócenia. Stanowi to sygnał normalnej pracy sprzętu.
- Taśmy nagrane w systemie Hi8 video, odtwarzać można na standardowym 8 mm camcorderze (tylko dla CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E).

Wyświetlanie daty lub godziny wykonanego nagrania - Funkcja Data Code

- Tylko dla CCD-TRV69E

Jeżeli podczas filmowania nie nagrano daty lub godziny, dane te można wyświetlić na ekranie odbiornika TV podczas odtwarzania lub montażu taśmy (funkcja Data Code). Wskaźniki funkcji Data Code zostają również wyświetlone na celowniku lub na ekranie LCD.

Kontroll av inspelningsdatum/tid

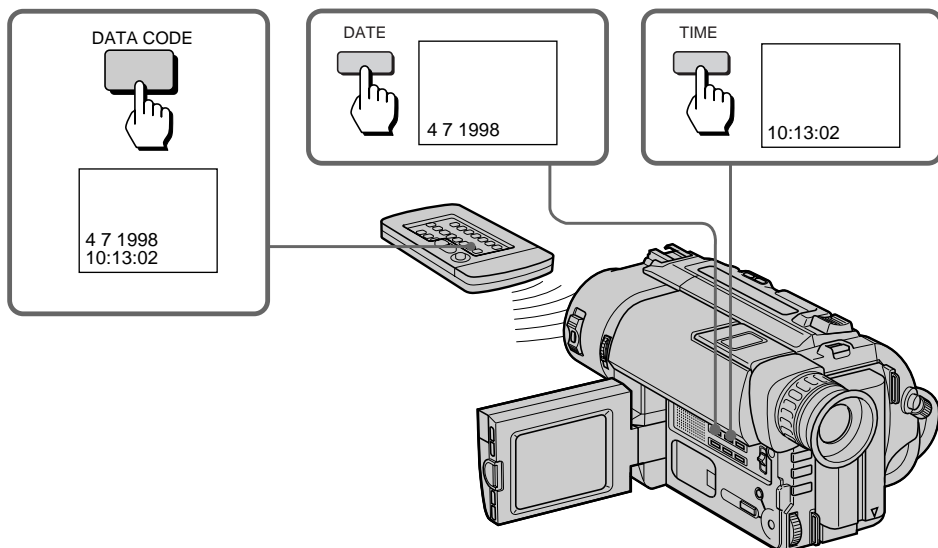
Tryck på DATE eller TIME på videokameran.

Tryck en gång till på intryckt knapp för att koppla ur visning av datum/tid.

Visning av inspelningsdatum och tid: tryck på TIME (eller DATE) efter intryckning av DATE (eller TIME). Tryck en gång till på DATE och TIME för att koppla ur visning av datum och tid.

Samtidig visning av inspelningsdatum och -tid

Tryck på DATA CODE på fjärrkontrollen. Tryck en gång till för att koppla ur visning av inspelningsdatum och -tid.



Strecken ---:---:--- visas, istället för inspelningsdatum och/eller -tid,

- när bandet spolas över ett blankt bandavsnitt,
- under pågående uppspelning på denna videokamera av ett band som spelats in på en videokamera utan möjligheter till kodning av inspelningsdatum/tid,
- under pågående uppspelning av ett band som spelats in på en videokamera utan möjligheter till datum/tidsinställning,
- när bandet är skadat eller innehåller störningar,
- under olika sätt att spela upp bandets (som tidsfördröjd uppspelning m. m.),
- när bandet efter inspelning kodas med index- eller RC-tidskoder och efter dubbning av pulskodmodulerat PCM-ljud på bandet.

Wyświetlanie wskaźników daty lub godziny wykonanego nagrania

Proszę na camcorderze nacisnąć przycisk DATE lub TIME. Aby wyłączyć wyświetlone wskaźniki, proszę ponownie nacisnąć odpowiedni przycisk. Aby wyświetlić wskaźniki daty oraz godziny wykonanego nagrania, proszę nacisnąć przycisk TIME (lub DATE) po naciśnięciu DATE (lub TIME). Aby wyłączyć wyświetlone wskaźniki, proszę ponownie nacisnąć DATE oraz TIME.

Aby wyświetlić jednocześnie datę oraz godzinę wykonanego nagrania

Na pilocie zdalnego sterowania proszę nacisnąć DATA CODE. Proszę ponownie nacisnąć aby wyłączyć wyświetlone wskaźniki.

Wyświetlenie wskaźników (---:---:---) oznacza, że

- Odtwarzana jest nienagrana część taśmy.
- Taśma została nagrana na camcorderze nie posiadającym funkcji Data Code.
- Taśma została nagrana na camcorderze na którym nie ustawiono daty oraz godziny.
- Odczytanie taśmy jest z powodu jej uszkodzenia lub występujących na niej zakłóceń niemożliwe.
- Taśma jest odtwarzana w różnych szybkościach (Tryb Zwolnionego tempa odtwarzanie, etc.)
- Zapisano sygnał indeksacji, kod czasu RC, lub PCM po wykonaniu nagrania na taśmie.

Sökning efter slutet på bandets inspelade del

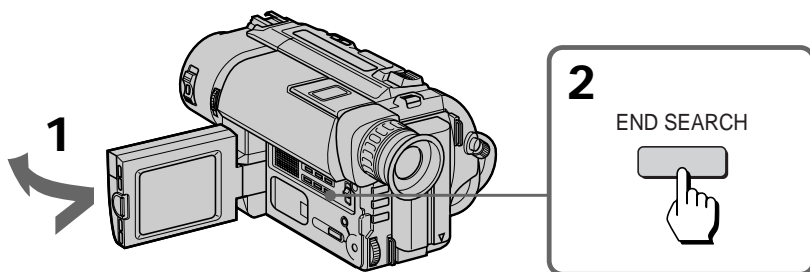
Det är möjligt att söka efter slutet på bandets inspelade del för att garantera en störningsfri bildövergång vid fortsatt inspelning. Bandet snabbspolas bakåt eller framåt, varefter de sista fem sekunderna (tio sekunderna när bandet spelats in med halvfart LP) i den senaste på bandet inspelade scenen spelas upp. Bandet stannar vid slutet på bandets inspelade del (sökning efter slutet på bandets inspelade del).

Observera att sökning efter slutet på bandets inspelade del inte kan utföras när kassetten tagits ut ur kassettfacket efter avslutad inspelning.

(1) Håll OPEN intryckt och öppna LCD-färgskärmen.

(2) Tryck på END SEARCH.

Sökning efter slutet på bandets inspelade del kan utföras oavsett det läge, CAMERA eller PLAYER, som strömbrytaren POWER står i.



Vid fortsatt inspelning

kan det ibland hända att bildövergången mellan den sista på bandet inspelade scenen och den nästa inte blir helt störningsfri.

Poszukiwanie końca nagrania

Przejścia od poprzednio nagranej i celem skontrolowania, odtworzonej części filmu, do nowo nagranej sceny, można dokonać w sposób zupełnie gładki czyli nieuchwytny dla oka widza na gotowym nagraniu. Taśma przeuwa się do przodu lub zostaje cofnięta, odtwarzając ostatnie 5 sekund wykonanego nagrania (10 sekund w trybie LP). Następnie taśma zostaje zatrzymana dokładnie na końcu ostatnio nagranej sceny.

(End Search = Poszukiwania Końcowej Sceny).

Funkcja End Search nie działa, jeżeli po dokonaniu nagrania usunięto taśmę.

(1) Naciskając OPEN, proszę otworzyć panel ekranu LCD.

(2) Proszę nacisnąć END SEARCH.

Wyżej opisana funkcja działa, jeżeli przełącznik POWER jest nastawiony na pozycję CAMERA lub PLAYER.

Rozpoczęcie nagrywania po zakończeniu operacji END SEARCH

Sporadycznie, może się zdarzyć, że przejście od ostatnio nagranej do następnej sceny nie będzie precyzyjne.

Alternativa strömförsörjningsätt

Valet mellan olika strömförsörjningsätt kan göras mellan följande sätt: drift på laddningsbart batteri, nätdrift, alkaliska batterier och drift på 12/24 volts bilbatteri. Välj lämpligt strömförsörjningsätt enligt den plats där videokameran skall användas.

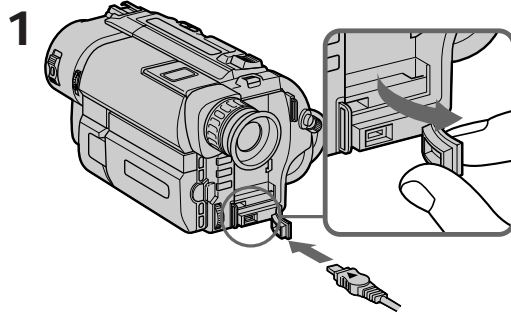
Plats	Strömförsörjningsätt	Tillbehör som skall användas
Inomhus	Nätdrift	Medföljande nätadapter
Utomhus	Drift med laddningsbart batteri	Laddningsbart batteri NP-F330 (medföljer), NP-F530, NP-F550, NP-F730, NP-F750, NP-F930, NP-F950
	Alkaliska LR6-batterier (storlek AA)	Batteriasik EBP-L7
I en bil	Drift på 12 eller 24 volts bilbatteri	Sonys biladapter/laddare DC-V515A

Att observera angående strömkällor

- Observera att videobandet kan skadas om strömförsörjningen avbryts under pågående inspelning/uppspelning.
- Ingången DC IN har prioritet, m. a. o. det laddningsbara batteriet kan inte användas för videokamerans drift så länge som nätkabeln är ansluten till ingången DC IN, inte ens när nätkabeln inte har anslutits till ett nätuttag.

Nätdrift

- (1) Öppna locket på ingången DC IN. Anslut nätadaptern till DC IN på videokameran.
- (2) Anslut nätkabeln till nätadaptern.
- (3) Anslut nätkabeln till ett nätuttag.



Korzystanie z alternatywnych źródeł zasilania

Camcorder można zasilac z jednego z następujących źródeł mocy: zestawu baterii, sieci, baterii alkalicznych lub akumulatora samochodowego 12/24 V. Wybór źródła zasilania zależy od miejsca w którym sprzęt jest użytkowany.

Miejsce	Źródło zasilania	Odpowiedni sprzęt
Wewnątrz budynków	Sieć zasilająca	Dostarczony adapter AC
W plenerze	Zestaw baterii	Zestaw baterii NP-F330 (dostarczony), NP-F530, NP-F550, NP-F730, NP-F750, NP-F930, NP-F950
	Baterie alkaliczne LR6 (rozmiar AA)	Zestaw baterii EBP-L7
W samochodzie	12 V lub 24 V akumulator samochodowy	Ładownica baterii Sony DC-V515A

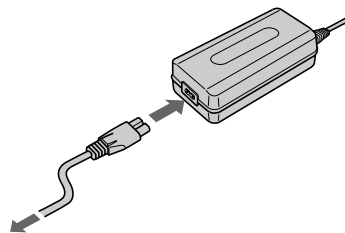
Uwagi dotycząca źródeł zasilania

- Odłączenie źródła zasilania lub usunięcie zestawu baterii podczas nagrywania lub odtwarzania może spowodować uszkodzenie umieszczonej w sprzęcie taśmy.
- Gniazdko wejściowe DC IN stanowi priorytet źródłowy. Oznacza to, że zasilanie z zestawu baterii nie zostanie rozpoczęte dopóki do gniazdko wejściowego DC IN podłączony jest przewód zasilania sieciowego, nawet jeżeli ten nie jest aktualnie podłączony do gniazdko ściennego.

Korzystanie z zasilania sieciowego

- (1) Proszę otworzyć osłonę gniazdko wejściowego DC IN i przyłączyć adapter mocy AC do wejściowego gniazdko DC IN na camcorderze.
- (2) Przewód zasilania sieciowego, proszę podłączyć do adaptera prądu AC.
- (3) Przewód zasilania proszę podłączyć do gniazdko ściennego.

2, 3



WARNING!

Nätkabeln får endast bytas ut av en reparatör/verkstad som har godkänts av Sony.

ATT OBSERVERA

Nätströmtillförseln avbryts inte så länge stickkontakten sitter i ett vägguttag, inte ens när strömmen slås av.

OBS!

Placera nätadaptern på längre avstånd från videokameran om det uppstår störningar på bilden.

Bilbatteridrift

Använd Sonys biladapter/laddare DC-V515A (tillval). Anslut bilbatterikabeln till cigarettändaruttaget i en bil (med 12 eller 24 volts bilbatteri).

Vi hänvisar till bruksanvisningen, som levereras med biladaptern/laddaren, angående detaljer.

Hur biladaptern/laddaren tas loss

Den tas loss på samma sätt som det laddningsbara batteriet.



Denna etikett anger att tillbehöret ifråga är ett äkta tillbehör till Sonys videokamera/video.

Vi rekommenderar efter inköp av vår videokamera/video också inköp av tillhörande tillbehör som märkts med detta märke eller med etiketten GENUINE VIDEO ACCESSORIES.

OSTRZEŻENIE

Wymianę kabla zasilania sieciowego zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu pracownikom fachowych punktów serwisowych.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Wyłączony sprzęt nie jest odłączony od źródła zasilania sieciowego, dopóki kabel zasilający jest podłączony do gniazdka sieciowego.

Uwaga

Jeżeli obraz na camcorderze jest zakłócany, proszę odsunąć adapter zasilania mocą AC.

Korzystanie z akumulatora samochodowego

Proszę użyć ładownicy akumulatora firmy Sony DC-V515A (nie dostarczonej). Przewód akumulatora samochodowego, proszę podłączyć do gniazdka zapalniczki samochodowej (12 V lub 24 V). Szczegóły proszę sprawdzić w instrukcji obsługi dla ładownicy akumulatora samochodowego.

Wymijowanie ładownicy akumulatora samochodowego

Ładownicę akumulatora samochodowego wyjmuję się w ten sam, w/w sposób jak zestaw baterii.



Ten znak informuje, że omawiany produkt stanowi oryginalny osprzęt dla wizyjnych produktów marki Sony.

Firma Sony zaleca zakup osprzętu lub urządzeń uzupełniających dla sprzętu video fabrykatu Sony, zaopatrzonych w ten znak jakości "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Ändring av inställningar på bildskärmsmenyer

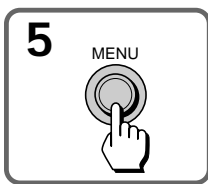
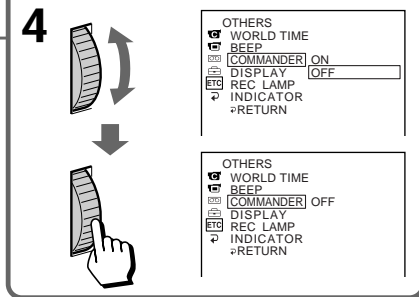
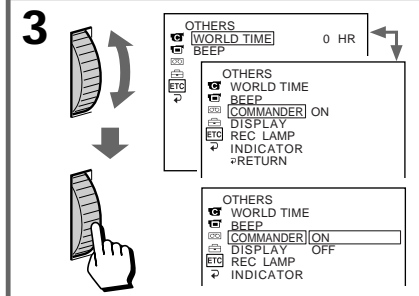
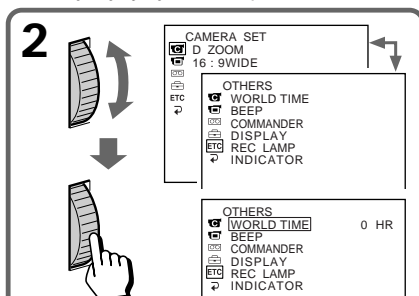
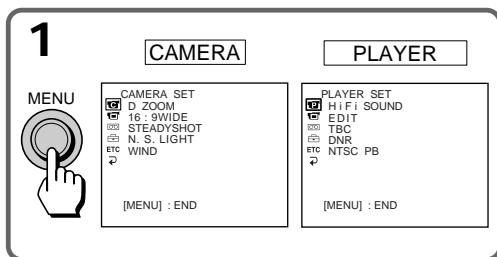
Zmiana wstępnych nastawów trybu pracy

Lägesinställningarna på önskade rader på bildskärmsmenyerna kan ändras för att tillfullo kunna utnyttja alla egenskaper på denna videokamera.

- (1) Tryck på MENU. Menyn visas.
- (2) Vrid på ratten för styrning av meny för att välja önskad ikon längst till vänster på meny. Tryck på ratten.
- (3) Vrid på ratten för att välja önskad rad. Tryck på ratten.
- (4) Vrid på ratten för att välja önskat läge. Tryck på ratten. Följ igen anvisningarna enligt punkterna 3 och 4 för att välja önskat läge på nästa rad. Välj \rightarrow RETURN och tryck på ratten för att välja en annan ikon. Följ sedan anvisningarna från punkt 2 till 4.
- (5) Tryck på MENU eller välj ikonen \rightarrow . Meny slöcknar.

Aby umożliwić wygodne i przyjemne użytkowanie sprzętu, przy wykorzystaniu różnych jego cech i funkcji, wstępnie nastawione tryby pracy można w systemie menu dowolnie zmienić.

- (1) Proszę nacisnąć MENU celem wyświetlenia ekranopisu menu.
- (2) Proszę przekręcić kontrolkę celem wybrania odpowiedniego piktogramu po lewej stronie ekranopisu menu, a następnie kontrolkę nacisnąć.
- (3) Proszę przekręcić kontrolkę celem wybrania odpowiedniego elementu i nacisnąć kontrolkę.
- (4) Proszę przekręcić kontrolkę celem wybrania odpowiedniego trybu pracy i nacisnąć. Aby zmienić pozostałe tryby pracy, proszę powtórzyć wyżej opisane etapy 3 i 4. Aby zmienić pozostałe elementy, proszę wybrać pozycję \rightarrow RETURN, nacisnąć kontrolkę i powtórzyć etapy 2 do 4.
- (5) Proszę nacisnąć MENU lub wybrać piktogram \rightarrow aby wyłączyć ekranopis menu.



Att observera angående visning av menyer
Menyerna, som visas, varierar enligt modellen och kan skilja sig från dem som visas på illustrationerna i denna bruksanvisning.

Att observera angående ändring av inställningslägen

- Raderna som visas på menyerna varierar enligt det läge, PLAYER (uppspelning/redigering) och CAMERA (inspelning) som strömbrytaren POWER står i.
- Under spegelvänd bildövervakning visas inte menyen.

Val av olika lägen på olika menyraderna

Gäller både inspelning och uppspelning

Raden  LCD B. L.* <BRT NORMAL/BRIGHT>

- Välj BRT NORMAL i vanligt fall.
- Välj BRIGHT när LCD-färgskärmen är för mörk.

Efter val av läget BRIGT förkortas inspelningstiden med ca. 10%.

När videokameran drivs på ett annat sätt än på ett laddningsbart batteri, sker valet av läget BRIGHT automatiskt. I detta fall visas inte raden LCD B. L. BRIGHT/BRT NORMAL på menyen.

Raden  LCD COLOUR*

Välj denna rad för fininställning av färgerna på LCD-färgskärmen.

Raden   REMAIN* <AUTO/ON>

- Välj AUTO för visning av mätaren för återstående bandlängd:
 - under ca. åtta sekunder efter strömpåslag då videokameran beräknar den återstående bandlängden,
 - under ca. åtta sekunder efter isättning av en videokassett då videokameran beräknar den återstående bandlängden,
 - under ca. åtta sekunder efter att PLAY ► har tryckts in när POWER står på PLAYER,
 - under ca. åtta sekunder efter att DISPLAY har tryckts in för visning av indikeringarna på LCD-färgskärmen,
 - under snabbspolning framåt/bakåt/bildsökning när POWER står på PLAYER.
- Välj ON för att hela tiden se mätaren för återstående bandlängd.

Uwaga dotycząca ekranopisu menu

Ekranopis menu zależy od nabytego modelu camcordera i może różnić się od przykładu podanego na ilustracji.

Uwagi dotyczące zmiany wstępnych nastawów trybu pracy

- Elementy menu mogą być zróżnicowane, w zależności od tego czy przełącznik POWER znajduje się na pozycji PLAYER czy na pozycji CAMERA.
- Ekranopis menu nie zostanie wyświetlony podczas pracy w trybie kontroli obrazu przez osobę filmowaną (tryb odzwierciedlania).

Wybór nastawu pracy dla każdego z elementów

Elementy dla trybów CAMERA i PLAYER

 LCD B. L.* <BRT NORMAL/BRIGHT>

- Przy normalnej pracy wybrać pozycję BRT NORMAL.
- Jeśli ekran LCD jest ciemny, wybrać pozycję BRIGHT.

Wybranie nastawu BRIGHT, skraca czas działania baterii podczas nagrywania o około 10 procent.

Korzystanie z innych od zestawu baterii, źródła zasilania, powoduje automatyczne wybranie nastawu BRIGHT a wskaźnik LCD B.L. nie zostaje wyświetlony na ekranopisie menu.

 LCD COLOUR*

Proszę wybrać w/w element aby wyregulować kolor ekranu LCD.

  REMAIN* <AUTO/ON>

- Proszę wybrać przycię AUTO aby uzyskać ekranopis wskaźnika pozostałej długości taśmy
 - przez około 8 sekund licząc od momentu włączenia camcordera i kalkulacji pozostałej długości taśmy.
 - przez około 8 sekund licząc od momentu wsunięcia kasety i kalkulacji pozostałej długości taśmy.
 - przez około 8 sekund po naciśnięciu przycisku ► w trybie PLAYER (odtwarzacz).
 - przez około 8 sekund po naciśnięciu przycisku DISPLAY celem wyświetlenia ekranopisu wskaźników.
 - przez okres cofania lub przesuwania taśmy w trybie PLAYER.
- Wybrać pozycję ON aby uzyskać stały ekranopis pozostałej długości taśmy.

Raden COUNTER* <NORMAL/TIME CODE> (gäller CCD-TRV69E)

- Välj NORMAL i vanligt fall.
- Välj läget TIME CODE, när strömbrytaren POWER står i läget PLAYER, för noggrannare redigering eller för kontroll av inspelningstid på bandets inspelade del från bandbörjan. RC-tidskoden anger tiden i timmar, minuter, sekunder och stillbilsnumret i formen 0:00:00:00. Stillbilsnumret visas inte när strömbrytaren POWER står i läget CAMERA.

Raden LTR SIZE* <NORMAL/2x>

- Välj NORMAL i vanligt fall.
- Välj 2x för att se menyraden förstörad till dubbelstorlek.

Raden BEEP* <ON/OFF>

- Välj ON för att höra pipen som anger inspelningsstart/stopp o.s.v.
- Välj OFF för att koppla ur pip-ljudet.

Raden COMMANDER <ON/OFF> (gäller CCD-TRV15E/TRV35E/TRV65E/TRV69E)

- Välj ON för att kunna använda den medföljande fjärrkontrollen för videokamerans styrning.
- Välj OFF när fjärrkontrollen inte skall användas för videokamerans fjärrstyrning.

Raden DISPLAY* <LCD eller V-OUT/LCD>

- Välj LCD i vanligt fall. Indikeringarna visas på LCD-färgskärmen.
- Välj V-OUT/LCD för att se indikeringarna både på tv:n och LCD-färgskärmen.

Raden INDICATOR* <BL ON/BL OFF> (gäller CCD-TRV65E/TRV69E)

- Välj BL ON för att tända belysningen i teckenfönstret.
- Välj BL OFF för att släcka belysningen i teckenfönstret.

När videokameran drivs nätansluten med nätadaptern, visas inte denna rad på menyen.

COUNTER* <NORMAL/TIME CODE> (tylko dla CCD-TRV69E)

- W normalnych warunkach wybrać nastaw NORMAL.
- W trybie PLAYER, wybrać nastaw TIME CODE aby wyświetlić wskaźnik kodu czasu RC celem przeprowadzenia dokładniejszego montażu lub sprawdzenia całkowitego czasu nagranej części taśmy licząc od jej początku. Kod czasu RC, wskazuje "godziny, minuty, sekundy, ilość klatek" w formie zapisu "0:00:00:00". Zapis ilości klatek, nie zostanie wyświetlony w trybie pracy CAMERA.

LTR SIZE* <NORMAL/2x>

- W normalnych warunkach wybrać nastaw NORMAL.
- Wybrać pozycję 2x aby uzyskać ekranopis wybranego elementu menu podwójnej, od normalnej, wielkości.

BEEP* <ON/OFF>

- Wybrać pozycję ON aby uzyskać sygnał akustyczny przy rozpoczęciu/zakończeniu nagrywania itp.
- Wybrać pozycję OFF aby nie włączał się sygnał akustyczny.

COMMANDER <ON/OFF> (tylko dla CCD-TRV15E/TRV35E/TRV65E/TRV69E)

- Wybrać pozycję ON aby umożliwić korzystanie z dostarczonego Pilota Zdalnego Sterowania pracą camcordera.
- Wybrać pozycję OFF jeżeli Pilot Zdalnego Sterowania nie będzie używany.

DISPLAY* <LCD lub V-OUT/LCD>

- W normalnych warunkach wybrać pozycję LCD. Ekranopis będzie wyświetlany na ekranie LCD.
- Wybrać pozycję V-OUT/LCD aby uzyskać ekranopis na ekranie odbiornika TV oraz na ekranie LCD.

INDICATOR* <BL ON/BL OFF> (tylko dla CCD-TRV65E/TRV69E)

- Wybrać pozycję BL ON aby uzyskać podświetlenie wyświetlacza.
- Wybrać pozycję BL OFF aby wyłączyć podświetlenie wyświetlacza.

Jeżeli adapter mocy AC służy jako źródło zasilania, wskaźnik tego elementu nie ukaże się na ekranopisie menu.

Gäller inspelning på denna videokamera

Raden  **D ZOOM*** <ON/OFF>


- Välj tillslaget läge ON för att koppla in den digitala zoomen.
- Välj fränslaget läge OFF för att koppla ur den digitala zoomen. Videokameran återgår till 16 gångers (gäller CCD-TRV13E/TRV15E) eller 18 gångers zoom (gäller CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E).

Raden  **16:9WIDE*** <OFF/CINEMA/16:9FULL>

- Välj OFF i vanligt fall.
- Välj CINEMA för inspelning i bioduksformatet.
- Välj 16:9FULL för att spela in i wide-formatet 16:9.

Raden  **STEADYSHOT*** <ON/OFF> (gäller CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E)

- Välj ON i vanligt fall.
- Välj OFF för att koppla ur bildstabilisatorn.

Raden  **N.S.LIGHT*** <ON/OFF> (gäller CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E)

- Välj ON i vanligt fall.
- Välj OFF för att koppla ur läget för inspelning av nattscener.

Raden  **WIND** <ON/OFF> (gäller CCD-TRV65E/TRV69E)

- Välj ON för att undertrycka störningar som orsakas av hård bläst.
- Välj OFF i vanligt fall.

Raden  **REC MODE*** <SP/LP>

- Välj SP för inspelning med normalfart.
 - Välj LP för inspelning med halvfart.
- När ett band som spelats in med halvfart LP på denna videokamera spelas upp på en 8 mm videokamera eller video, blir inte bildkvaliteten lika bra som vid uppspelning på denna kamera.

Elementy wyłącznie dla trybu pracy CAMERA

 **D ZOOM*** <ON/OFF>

- Wybrać pozycję ON aby uaktywnić cyfrowo sterowany zoom.
- Wybrać pozycję OFF aby nie uaktywniać cyfrowo sterowanego zoom. Camcorder powraca do 16-krotnego (tylko dla CCD-TRV13E/TRV15E) lub 18-krotnego (tylko dla CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E) zoom.

 **16:9WIDE*** <OFF/CINEMA/16:9FULL>

- W normalnych warunkach, proszę wybrać pozycję OFF.
- Wybrać pozycję CINEMA aby wykonać nagranie w trybie CINEMA.
- Wybrać pozycję 16:9FULL aby wykonać nagranie w trybie 16:9FULL.

 **STEADYSHOT*** <ON/OFF> (tylko dla CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E)

- W normalnych warunkach wybrać pozycję ON.
- Aby wyłączyć funkcję Steady Shot (stabilizacja kamery), wybrać pozycję OFF.

 **N.S.LIGHT*** <ON/OFF> (tylko dla CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E)

- W normalnych warunkach wybrać pozycję ON.
- Wybrać pozycję OFF jeżeli funkcja oświetlenia dla filmowania nocą nie będzie używana.

 **WIND** <ON/OFF> (tylko dla CCD-TRV65E/TRV69E)

- Wybrać pozycję ON aby zredukować szum wiatru podczas wykonywania nagrania na silnym wietrze.
- W normalnych warunkach, wybrać pozycję OFF.

 **REC MODE*** <SP/LP>

- Wybrać SP jeżeli nagrywanie odbywa się w trybie SP (standard play).
- Wybrać LP jeżeli nagrywanie odbywa się w trybie LP (long play).

Taśma nagrana na tym camcorderze w trybie LP, odtwarzana na innych typach 8 mm camcorderów lub magnetowidów nie będzie dorównywała jakością odtwarzania, którą można osiągnąć odtwarzając na tym samym sprzęcie na którym została pierwotnie nagrana.

Raden ORC TO SET*

Välj denna rad för automatisk inställning av bästa möjliga inspelningsförhållanden enligt isatt videoband för optimal bildkvalitet. ORC ON visas när denna inställning redan är utförd.

Raden CLOCK SET*

Välj denna rad för datum/tidsinställning.

Raden AUTO DATE* <ON/OFF> (gäller CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E/TRV65E)

- Välj ON för automatisk kodning av datumet på videobandet.
- Välj OFF när datumet inte skall kodas på videobandet.

Raden DEMO MODE* <ON/OFF>

- Välj ON för att titta på demonstrationen.
- Välj OFF för att koppla ur demonstrationen.

Att observera angående demonstration

- STBY (beredskap) förvaldes till läget för demonstration före videokamerans leverans från fabriken. Demonstrationen börjar tio minuter efter att strömbrytaren POWER skjutits till läget CAMERA när det inte finns en kassett i videokameran. Observera att läget STBY inte kan väljas på meny.
- Demonstration kan inte väljas när det ligger en kassett i kassettfacket.
- Demonstrationen avbryts när en kassett sätts i videokameran under pågående demonstration. Inspelningen kan sättas igång på vanligt sätt. Demonstrationen återgår automatiskt till beredskapsläget STBY.
- När omkopplaren NIGHTSHOT (tagning av nattscener) står i tillslaget läge ON, visas NIGHTSHOT i sökaren/på LCD-färgskärmen. Demonstration kan då inte kopplas in (gäller CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E).

Att genast titta på demonstrationen

Ta ur kassetten. Välj ON på raden DEMO MODE och koppla ur visning av meny. Demonstrationen börjar. Demonstrationen återgår automatiskt till beredskapsläget STBY när strömmen slås av.

Raden WORLD TIME*

Välj denna rad för att ställa in lokaltiden med hjälp av tidsskillnaden.

Raden REC LAMP* <ON/OFF>

- Välj OFF när indikatorn för pågående inspelning/batterikapacitet på framsidan inte skall lysa.
- Välj ON i vanligt fall.

ORC TO SET*

Wybrać tę pozycję aby automatycznie doregulować warunki nagrywania celem otrzymania optymalnych wyników. Jeżeli funkcja została już uprzednio wybrana, ukaże się wskaźnik "ORC ON".

CLOCK SET*

Nastawianie daty oraz godziny.

AUTO DATE* <ON/OFF> (tylko dla CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E/TRV65E)

- Wybrać pozycję ON, aby w przeciągu 10 sekund od rozpoczęcia nagrywania została również nagrana właściwa data.
- Wybrać pozycję OFF aby nie nagrywać daty.

DEMO MODE* <ON/OFF>

- Wybrać pozycję ON celem wyświetlenia demonstracji funkcji sprzętu.
- Wybrać pozycję OFF aby deaktywować tryb wyświetlania demonstracji funkcji sprzętu.

Uwagi dotyczące trybu DEMO MODE

- Tryb DEMO MODE został fabrycznie nastawiony na pozycję STBY (Gotowość) i wyświetlanie demonstracji funkcji rozpoczyna się w ciągu około 10 minut od przełączenia z pozycji POWER na pozycję CAMERA, przy wyjętej kascecie. W menu systemu nie ma możliwości wybrania trybu STBY dla funkcji DEMO MODE.
- Przy wsuniętej do camcordera kascecie tryb DEMO MODE nie włącza się.
- Wsuniecie kasy do camcordera podczas demonstrowania funkcji, wyłącza ten tryb pracy. Można rozpocząć nagrywanie. Tryb DEMO MODE automatycznie powraca do stanu pogotowia.
- Po przełączeniu funkcji NIGHTSHOT na pozycję ON, na celowniku kamery lub na ekranie LCD ukaże się wskaźnik "NIGHTSHOT", wybór funkcji DEMO MODE jest wówczas niemożliwy. (tylko dla CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E)

Natychmiastowe rozpoczęcie trybu demonstracji

Wysunąć poprzednio wsuniętą kasetę. Wybrać pozycję ON dla DEMO MODE i wyłączyć ekranopis menu. Demonstracja funkcji rozpocznie się natychmiast. Po wyłączeniu camcordera, tryb DEMO MODE automatycznie powraca do stanu pogotowia STBY.


WORLD TIME*

Wybrać ten nastaw aby nastawić zegar z różnicą czasu.

REC LAMP* <ON/OFF>

- Wybrać pozycję OFF aby zapobiec zapałaniu się lampki sygnalizacyjnej trybu nagrywania/ stanu baterii, umieszczonej na przedniej części sprzętu.
- W normalnych warunkach pracy wybrać pozycję ON.


Gäller uppspelning/redigering

Raden  HiFi SOUND <STEREO/1/2> (gäller CCD-TRV65E/TRV69E)

- Välj läget STEREO i normalt fall.
- Välj önskat läge 1 eller 2 för att kunna lyssna på önskat språk vid uppspelning av videoband med tvåspråkiga program.

Raden  EDIT <ON/OFF>


- Välj ON för att förhindra att bildkvaliteten försämras under pågående redigering.
- Välj OFF i vanligt fall.

Raden  TBC* <ON/OFF> (gäller CCD-TRV65E/69E)


- Välj ON för att undertrycka störningar som orsakas av fasfel (tidsbaskorrektion).
- Välj OFF för att inte använda tidbaskorrektion för korrektion av fasfel. I detta fall kan det uppstå störningar på bilden vid uppspelning.

Att observera angående tidbaskorrektion
Välj OFF:

- vid uppspelning av kopierade band,
- vid uppspelning av band med inspelningar av bildåtergivning efter tv:ns omkoppling till videospel eller liknande,
- vid uppspelning av ett band med varierande bildkvalitet.

Raden  DNR* <ON/OFF> (gäller CCD-TRV65E/TRV69E)

- Välj ON i vanligt fall för att reducera bildbrus.
- Välj OFF när bilderna innehåller många rörliga motiv som orsakar efterbilder.

Raden  NTSC PB* <ON PAL TV/NTSC 4.43>

- Välj ON PAL TV i vanligt fall.
 - Välj läget NTSC 4.43 när färg-tv-systemet NTSC 4.43 kan ställas in på tv:n före uppspelning av ett band med NTSC-program.
- Titta på bilden vid bildåtergivning på en multi-system-tv och välj det läge som ger bästa bildkvalitet.

Inställningslägena på de nedanstående raderna påverkar bilden endast vid uppspelning av videoband:
EDIT, HiFi SOUND, TBC och DNR.

* De gjorda inställningarna hålls kvar i minnet, också efter att batteriet har demonterats, förutsatt att litiumbatteriet har satts i och inte har laddats ur.

Elementy dotyczące wyłącznie pozycji PLAYER

 HiFi SOUND <STEREO/1/2> (tylko dla CCD-TRV65E/TRV69E)

- W normalnych warunkach pracy wybrać pozycję STEREO.
- Wybrać pozycję 1 lub 2 aby odtworzyć taśmę o podwójnej ścieżce dźwięku.

 EDIT <ON/OFF>

- Wybrać pozycję ON aby zredukować do minimum ewentualne pogorszenia jakości obrazu podczas montażu taśmy.
- W normalnych warunkach pracy wybrać pozycję OFF.

 TBC* <ON/OFF> (tylko dla CCD-TRV65E/TRV69E)

- W normalnych warunkach pracy wybrać pozycję ON celem skorygowania wahań.
- Wybrać pozycję OFF aby nie przeprowadzać korektury wahań. Otrzymany w ten sposób obraz może być mniej stabilny przy odtwarzaniu.

Uwaga dotycząca nastawu TBC

Nastawić TBC na pozycję OFF aby:

- Odtworzyć powtórnie nagraną taśmę.
- Odtworzyć taśmę na której nagrano sygnał gry TV lub podobnego urządzenia.
- Zlikwidować pulsowanie odtwarzanego obrazu.

 DNR* <ON/OFF> (tylko dla CCD-TRV65E/TRV69E)

- W normalnych warunkach pracy nastawić na pozycję ON aby zredukować zakłócenia obrazu.
- Wybrać pozycję OFF jeżeli nagrano bardzo ruchliwe sceny, powodujące znaczny powidok.

 NTSC PB* <ON PAL TV/NTSC 4.43>

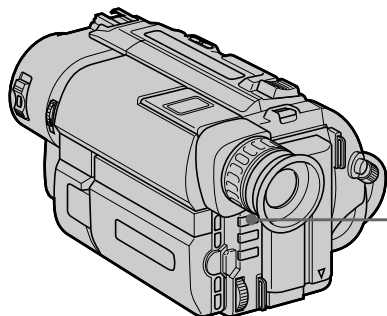
- W normalnych warunkach pracy nastawić na pozycję ON PAL TV.
- Aby odtworzyć taśmę nagraną w systemie barw NTSC, proszę wybrać pozycję NTSC 4.43, pod warunkiem, że posiadany odbiornik TV jest wyposażony w tryb NTSC 4.43. Odtwarzając na odbiorniku typu Multi System TV, wybrać optymalny tryb pracy przez obejrzenie obrazu na ekranie odbiornika TV.

Niżej wymienione nastawy działają wyłącznie podczas odtwarzania nagrania
EDIT, HiFi SOUND, TBC, i DNR.

* Nastawy te pozostają w pamięci sprzętu również po usunięciu baterii, pod warunkiem, że nie usunięto baterii litowej.

Tryck på knappen BACK LIGHT för att koppla in motljuskompensering före tagning i motljus eller före tagning av ett motiv mot en ljus bakgrund.


Tryck på BACK LIGHT.  visas i sökaren/på LCD-färgskärmen.



[a] Motivet blir för mörkt i motljus.

[b] Motivet blir ljusare tack vare motljuskompensering.

Efter avslutad tagning

Tryck igen på BACK LIGHT, så att  slöcknar i sökaren. Det återställer videokameran till normalt läge och förhindrar att scenen blir för ljus vid fortsatta tagningar under normala belysningsförhållanden.


Under följande förhållanden är det också praktiskt att koppla in motljuskompensering:

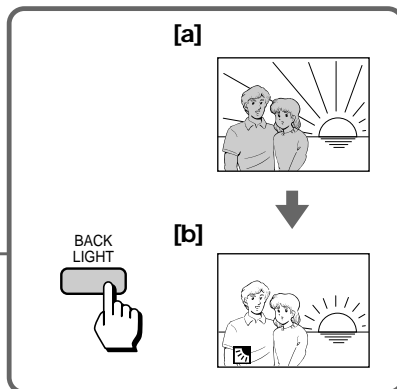
- vid tagning av ett motiv nära en ljuskälla eller en spegel som reflekterar ljus,
- vid tagning av ett vitt motiv mot en vit bakgrund, i synnerhet vid tagning av en person klädd i glittrande kläder av siden eller syntetmaterial. I detta fall tenderar ansiktet att bli för mörkt när motljuskompensering inte kopplas in.

Fininställning

Exponeringen kan ställas in manuellt. Observera emellertid att motljuskompensering inte kan utnyttjas när exponeringen ställs in manuellt.

Filmując obiekt oświetlany od tyłu, lub obiekt o podświetlonym tle, proszę korzystać z funkcji BACK LIGHT (podświetlone tło).


Proszę nacisnąć przycisk BACK LIGHT. Wskaźnik  zostaje wyświetlony w celowniku kamery i na ekranie LCD.



[a] Objekt jest zbyt ciemny z powodu podświetlenia tła.

[b] Objekt staje się jasny przy kompensacji podświetlenia tła.

Po zakończeniu nagrywania

Aby zmienić nastawioną w ten sposób regulację, należy ponownie nacisnąć przycisk BACK LIGHT. Wskaźnik  znika. W przeciwnym wypadku, obraz nagrywany przy normalnym oświetleniu może zostać prześwietlony.

Ta funkcja jest również efektywna przy nagrywaniu w następujących warunkach:

- Jeśli w pobliżu filmowanego obiektu znajduje się źródło światła lub lustro reflektujące światło
- Biały obiekt na białym tle. Szczególnie ważne, w przypadku filmowania osoby ubranej w lśniącą odzież z jedwabiu lub tworzywa syntetycznego, której twarz będzie ciemna, jeżeli nie zostanie włączona wyżej opisana funkcja.

Wykonanie precyzyjnej regulacji

Regulację czasu naświetlania można przeprowadzić manualnie. Zaznaczamy, że po przeprowadzeniu manualnej regulacji naświetlania, funkcja BACK LIGHT nie działa.

Bildtoning in/ut

- gäller CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E

Val av bildtoningssättet

Bilden kan tonas in/ut för att ge videofilmen ett proffsigare intryck.

Vid bildtoning in växer bilden gradvis fram samtidigt som ljudet tonas upp. Vid bildtoning ut tonas bilden gradvis ut samtidigt som ljudet tonas ned.

FADER



M.FADER
(mosaik)/(mozaika)



STRIPE*



BOUNCE**
(endast bildtoning in)/
(wyłącznie rozjaśnianie)



[a]

STBY

REC

[b]

STBY

REC

MONOTONE

Under bildtoning in ändras bilden gradvis från svart/vit bild till färgbild.

Under bildtoning ut ändras bilden gradvis från färgbild till svart/vit bild.

* gäller CCD-TRV65E/69E

** Detta bildtoningssätt kan inte kopplas in efter val av ON på raden D ZOOM <ON/OFF> på meny.

Korzystanie z funkcji FADER (rozjaśnianie lub przyciemnianie obrazu)

- Tylko dla CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E

Wybór funkcji fader

Otrzymane obrazy można dowolnie rozjaśnić lub przyciemnić, w ten sposób nadając nagraniu zawodowego wyglądu.

Funkcja "fading in" rozjaśnia obraz i stopniowo zwiększa poziom dźwięku. Funkcja "fading out" przyciemnia obraz i stopniowo redukuje poziom dźwięku.

Avancerat tillvägagningsätt

Operacje złożone

MONOTONE

W trybie rozjaśniania, obraz zmienia się stopniowo z czarno-białego na kolorowy.

W trybie przyciemniania, obraz zmienia się z kolorowego na czarno-biały.

* Tylko dla CCD-TRV65E/TRV69E

** Z tej funkcji nie można korzystać jeżeli D ZOOM ustawiono uprzednio w systemie menu na pozycję ON.

Bildtoning in/ut

Bildtoning in [a]

- (1) Tryck gång på gång på FADER, när videokameran står i beredskap för inspelningsstart, så att indikeringen för önskat bildtoningssätt börjar blinka.
- (2) Tryck på START/STOP för inspelningsstart. Indikeringen slutar blinka.

Bildtoning ut [b]

- (1) Tryck på FADER under pågående inspelning, så att önskad indikering för bildtoningssätt börjar blinka.
- (2) Tryck på START/STOP för att avbryta inspelningen. Indikeringen slutar blinka. Inspelelingen avbryts.

Namnet på det senaste valda bildtoningssättet visas först.

Korzystanie z funkcji fader

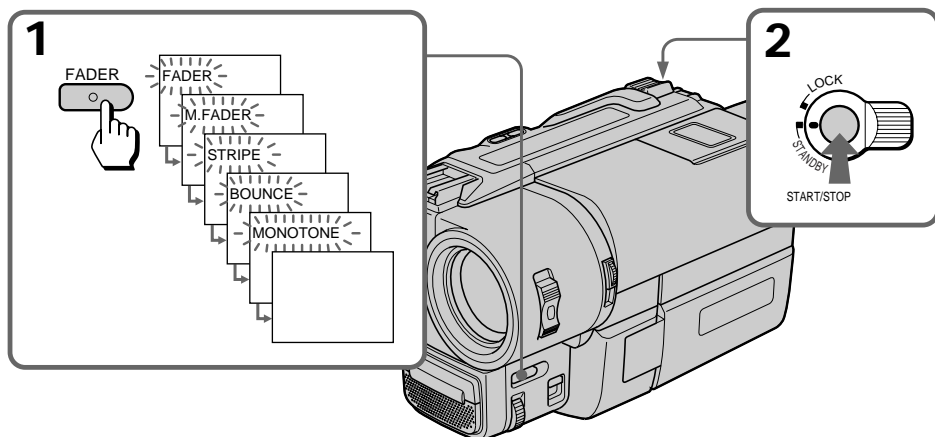
Rozjaśnianie ("fading in") [a]

- (1) W stanie gotowości (Standby), proszę nacisnąć przycisk FADER do momentu kiedy wybrany wskaźnik rozjaśniania zacznie migać.
- (2) Proszę nacisnąć START/STOP aby rozpocząć nagrywanie. Wskaźnik przestaje migać.

Przyciemnianie ("fading out") [b]

- (1) Podczas nagrywania, proszę nacisnąć FADER do momentu kiedy wybrany wskaźnik przyciemniania zacznie migać.
- (2) Proszę nacisnąć START/STOP aby zakończyć nagrywanie. Wskaźnik przyciemniania przestaje migać i nagrywanie zostaje przerwane.

Jako pierwszy, zostanie wyświetlony wskaźnik wybranego w ostatniej kolejności trybu rozjaśniania/przyciemniania.



När bildtoningssättet Bounce ska användas

Välj OFF på raden D ZOOM <ON/OFF> på menyn.

Korzystając z funkcji odskoku

proszę D ZOOM w systemie menu nastawić na pozycję OFF.

Att observera angående bildtoningssättet
Bounce

När de följande lägena/reglagen används eller när ON har valts på raden D ZOOM <ON/OFF> på menyn, visas inte BOUNCE:

- bildformatet ändras till CINEMA/16:9FULL,
- ett trickbildsläge har valts med PICTURE EFFECT,
- exponeringsautomatiken har kopplats in med PROGRAM AE,

Hur bildtoning in/ut kopplas ur

Tryck gång på gång på FADER innan START/STOP trycks in, så att indikeringen för valt bildtoningssätt slocknar.

Att observera angående datumet, tiden eller rubriken som visas i sökaren eller på LCD-färgskärmen

Varken datumet, tiden eller rubriken tonas in/ut.

När omkopplaren START/STOP MODE står i läget 5SEC eller $\frac{1}{2}$, kan inte bildtoning kopplas in.

Att observera angående bildtoning

Efter val av läget BOUNCE för bildtoning kan inte de följande knapparna användas:

- EXPOSURE för val av manuell exponering,
- FOCUS för val av manuell inställning av bildskärpa,
- motorzoomomkopplaren för inkoppling av zoomning.

Uwaga dotycząca funkcji "bounce" (odskok)

Przy korzystaniu z następujących funkcji lub jeżeli funkcję D ZOOM ustawiono na pozycję ON w systemie menu, wskaźnik "BOUNCE" nie zostanie wyświetlony.

- Tryb szerokokątny
- Funkcje włączane przy pomocy przycisku PICTURE EFFECT
- Funkcje włączane przy pomocy przycisku PROGRAM AE

**Wyłączanie funkcji rozjaśniania/
przyciemniania " fader"**

Przed naciśnięciem START/STOP, proszę nacisnąć FADER do zniknięcia wskaźnika.

**Jeżeli wyświetlony jest wskaźnik daty,
godziny lub tytuł**

Data, godzina oraz tytuł nie zostaną rozjaśnione lub przyciemnione.

**Jeżeli przełącznik START/STOP MODE jest
nastawiony na pozycję 5SEC lub $\frac{1}{2}$**

Nie można korzystać z funkcji "fader".

**Uwaga dotycząca funkcji fader (rozjaśniania/
przyciemniania)**

Korzystając z funkcji bounce (odskoku), nie można jednocześnie korzystać z następujących funkcji:

- Naświetlanie
- Nastawianie ostrości
- Zoom (zmiana ogniskowej)

Tagning av nattscener (NightShot)

– gäller CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E

Detta läge möjliggör inspelning av tydliga scener i mörker, bl. a. av nattdjur, med tillfredsställande bildkvalitet.

Det kan hända att bilden blir nästan svart/vit.




- (1) Koppla om kameran till beredskap för inspelningsstart och skjut NIGHTSHOT till läget ON.
- (2) Tryck på START/STOP för inspelningsstart.  och NIGHTSHOT blinkar.

Filmowanie nocą (funkcja NightShot)

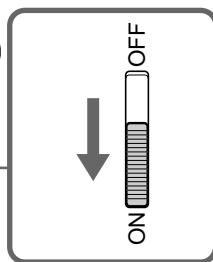
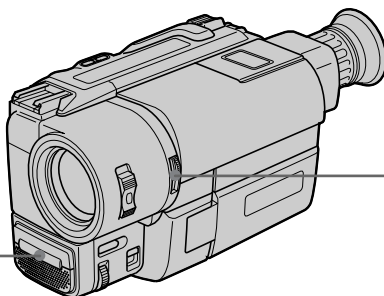
– tylko dla CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E

Funkcja nocnego filmowania umożliwia nagrywanie scen w ciemnych miejscach. Można z niej korzystać na przykład celem wykonania nagrania filmów przyrodniczo-naukowych o zwierzętach aktywnych nocą.

Przy wykorzystaniu tej funkcji można otrzymać obrazy o wyglądzie monochromatycznym (czarno-białym).

- (1) W stanie gotowości camcordera, przesunąć przełącznik NIGHTSHOT na pozycję ON.
- (2) Nacisnąć START/STOP aby rozpocząć nagrywanie. Wskaźniki  oraz "NIGHTSHOT" migają.

Nattljussändare/
Emiter oświetlenia
NightShot



Hur detta läge kopplas ur

Skjut NIGHTSHOT till läget OFF.

Inspelning med hjälp av nattljus

Välj ON på raden N.S. LIGHT på menyn. Bilden blir tydligare.

Nattljuset består av infraröda strålar, vilka är osynliga för ögat. Ljusräckvidden för nattljuset (N. S. LIGHT) är högst 3 m.

Att observera angående tagning av nattscener

- När NIGHTSHOT står i läget ON vid vanlig inspelning, spelas inte bilden in på korrekt sätt eller så kan färgerna bli onaturliga.
- Ställ in bildskärpan manuellt när autofocus inte ställer in skärpan på korrekt sätt vid tagning av nattscener.

Wyłączenie funkcji nocnego filmowania

Proszę przestawić przełącznik NIGHTSHOT ponownie na pozycję OFF.

Korzystanie z oświetlenia NightShot

Przestawienie w systemie menu elementu N.S.LIGHT na pozycję ON, umożliwi otrzymanie wyraźniejszych obrazów.

Promienie oświetlenia NightShot są promieniami podczerwonymi i z tego względu niewidoczne dla oka. Maksymalna odległość światła w trybie "NightShot" wynosi około 3 metrów (około 10 stóp).

Uwagi dotyczące funkcji nocnego nagrywania (NightShot)

- Jeżeli w normalnych warunkach pracy, funkcja NIGHTSHOT zostanie przełączona na pozycję ON, otrzymane na filmie obrazy mogą mieć niewłaściwe/nienaturalne kolory.
- Ostrość należy ustawić manualnie w jeżeli występują trudności z automatycznym nastawieniem ostrości w trybie autofocus, przy jednoczesnym korzystaniu z funkcji NightShot.

Ändring av bildformat

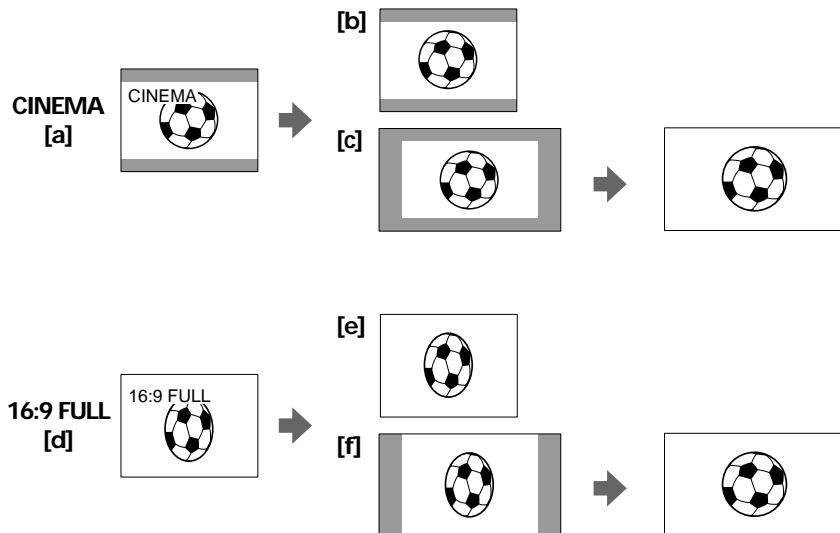
Korzystanie z funkcji szerokokątnego efektu

Val av önskat bildformat

På denna videokamera är det möjligt att spela in i bioduksformatet (läget CINEMA) eller i wide-formatet 16:9 (läget 16:9 FULL) för bildåtergivning på en wide-tv.

Wybór odpowiedniego trybu pracy

Możliwość wykonania nagrania kinopodobnego obrazu (CINEMA) lub szerokokątnego obrazu 16:9, który można odtworzyć na szerokim ekranie 16:9 TV (16:9 FULL).



Läget CINEMA (bioduksformat)

En svart rand visas på bildens nedre respektive övre kant. Den fyrkantiga bilden i sökaren eller på LCD-färgskärmen, ill. [a], och på en tv med bildskärm i standardformat, ill. [b], ändras till en bredare bild. Vid bildövervakning på en wide-tv, ill. [c], visas inte de svarta ränderna.

Läget 16:9 FULL (wide-format)

Den fyrkantiga bilden i sökaren eller på LCD-färgskärmen, ill. [d], och på en tv med bildskärm i standardformat, ill. [e], komprimeras i sidled. Vid bildövervakning på en wide-tv, ill. [f], visas inte de svarta ränderna.

CINEMA

Czarne pasma, widoczne na górnej i dolnej krawędzi ekranu, na celowniku kamery oraz na ekranie LCD [a] jak również na zwyczajnym ekranie telewizyjnym [b] nabierają szerokokątnego wyglądu. Obraz pozbawiony czarnych pasm, można oglądać na szerokokątnym ekranie TV [c].

16:9 FULL

Obraz na celowniku kamery, na ekranie LCD [d] lub na zwyczajnym ekranie TV [e] jest horyzontalnie zwężony. Normalny obraz można odtworzyć na szerokokątnym ekranie TV [f].

Ändring av bildformat

Valet av önskat läge (OFF, CINEMA eller 16:9FULL) görs på raden 16:9WIDE (sid. 34) på menyn.

Återgång till normalt bildformat

Välj OFF på raden 16:9WIDE på menyn.


Uppspelning med bildåtergivning på en wide-tv

Bildåtergivning från ett band som spelats in efter omkoppling till läget CINEMA (bioukformats) på en wide-tv: välj läget zoom på tv:n.

Bildåtergivning från ett band som spelats in i läget 16:9 FULL på en wide-tv: välj läget FULL på tv:n. Vi hänvisar till tv:ns bruksanvisning angående detaljer.

Observera att bilden vid bildåtergivning från ett band, som spelats in efter val läget 16:9 FULL, kommer att verka något sammanpressad på en tv med standard bildskärm.

Att observera angående wide-formatet

- Efter val av läget 16:9 FULL för wide-format undertrycker inte bildstabilisatorn kameraskakningarna.  blinkar (gäller CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E).
- Efter ändring av bildformatet till wide-formatet är det inte möjligt att välja BOUNCE med knappen FADER (gäller CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E).
- Vid bildåtergivning på en wide-tv efter att videofilmen spelats in i läget 16:9 FULL, sprids siffrorna i datumet eller tiden ut på bildskärmen.
- Vid kopiering ändras inte bildformatet. Kopian har samma bildformat som det ursprungliga videobandet.
- Ändra inte bildformatet under pågående inspelning.

Korzystanie z funkcji szerokokątnego efektu

W systemie menu (str. 34) można wybrać szerokokątny tryb pracy (OFF, CINEMA, 16:9FULL).


Wyłączenie trybu szerokokątnego

W systemie menu wybrać pozycję OFF.

Oglądanie taśmy nagranej w szerokokątnym trybie pracy

Aby obejrzeć taśmę nagrałą w trybie CINEMA (kinopodobnym), proszę nastawić tryb ekranu szerokokątnego odbiornika TV na tryb "zoom". Aby obejrzeć taśmę nagrałą w trybie 16:9FULL, proszę nastawić na tryb "full mode". Szczegółowego opisu należy szukać w instrukcjach obsługi posiadanego odbiornika TV. Zwracamy uwagę, że nagranie wykonane w trybie 16:9 FULL, oglądane na zwyczajnym ekranie TV, posiada nieco zwężony wygląd.

Uwagi dotyczące szerokokątnego trybu pracy

- Jeżeli tryb szerokokątny nastawiono na pozycję 16:9FULL, funkcja "Steady Shot" (stabilizacja kamery) nie działa, a odpowiedni wskaźnik  miga, (tylko dla CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E).
- Podczas szerokokątnego trybu pracy, funkcji odskoku (bounce) nie można wybrać przy pomocy nastawu FADER (tylko dla CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E).
- Na nagraniu wykonanym w trybie 16:9FULL, wskaźnik daty lub godziny zostanie odpowiednio poszerzony na szerokokątnym ekranie TV
- Taśma kopiowana z oryginału, zostanie skopiowana w trybie w którym dokonano oryginalnego nagrania.
- Nie ma możliwości zmiany trybu pracy podczas wykonywania nagrania.

Exponeringsautomatik PROGRAM AE och dess tillämpning


Korzystanie z funkcji PROGRAM AE (zaprogramowane automatyczne naświetlanie)

Val av lämpligt exponeringsläge


Välj lämpligt läge enligt inspelningsförhållandena bland de sex lägena enligt nedanstående.




Läget  för tagning av motiv i strålkastarljus
Välj detta läge för tagning av motiv i strålkastarljus, som till exempel skådespelare på en teaterscen eller gäster på en formell fest.

Läget  för tagning av motiv mot en mjuk bakgrund
Detta läge är avsett för zoomning av ett stillastående motiv in i teleläget eller för tagning av motiv som befinner sig bakom ett nät och liknande. Personen eller blommorna återges med naturliga färger mot en mjuk bakgrund.

Läget  för tagning av sportscener
Detta läge är avsett för tagning av motiv som rör sig snabbt, som t. ex. en flygande tennisboll eller ett golfsving.


Läget  för tagning scener på en badstrand eller i snö
Detta läge är avsett för tagning av personer i klart solljus eller av motiv som reflekterar ljus, som t. ex. scener på en badstrand omkring midsommartiden eller av motiv i ett vintrigt snölandskap i bergen.


Läget  för tagning av scener vid solnedgång och i mörker
Detta läge är avsett för tagning av scener i relativt dåliga ljusförhållanden, som t. ex. vid solnedgång, fyrverkeri och neonskyltar samt nattscener i mörker.


Läget  för tagning av landskapsbilder
Detta läge är avsett för tagning av motiv på långt avstånd, som t. ex. bergstoppar, och vid tagning av motiv bakom ett fönster, ett nät m. m.


Wybór najbardziej odpowiedniego trybu pracy


W zależności od sytuacji w której nagranie zostaje wykonane, można wybrać jeden z sześciu trybów programu automatycznego nastawiania czasu naświetlania PROGRAM AE (Auto Exposure) kierując się następującymi informacjami.


 Tryb "Spotlight" (reflektor)
Dla obiektów znajdujących się w kręgu oświetlenia reflektorów, np. na scenie teatru lub na oficjalnej imprezie.

 Tryb "Soft portrait" (stonowany, miękki portret)
Filmując przy wykorzystaniu funkcji "zooming in" w trybie teleobiektywu (przybliżania) do obiektu nieruchomego lub znajdującego się za przeszkodą np. za przesłoną. Tryb ten pomaga w stworzeniu stonowanego tła dla tematów takich jak osoby lub kwiaty i wiernie reprodukuje kolor cery.

 Tryb "Sports lesson" (lekcja sportu)
Nadaje się do filmowania poruszających się szybko obiektów, takich jak postaci grających w tenisa lub golfa.

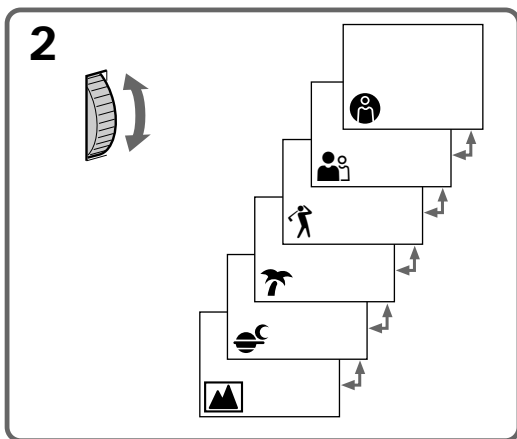
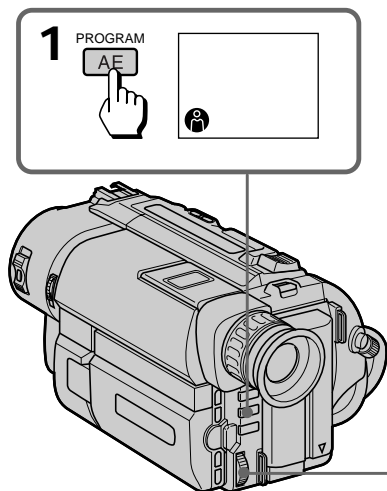
 Tryb "Beach & ski" (plaża i narty)
Filmowanie osób lub twarzy w silnym lub reflektującym świetle, np. na plaży w silnym słońcu letnim lub w ośnieżonych górach.

 Tryb "Sunset & moon" (zachód słońca i światło księżycy)
Filmowanie obiektów w ciemnym otoczeniu, takich jak np. zachody słońca, fajerwerki, reklamy neonowe, widoki nocne.

 Tryb "Landscape" (krajobraz)
Oddalone przedmioty takie jak widoki gór lub obiekty znajdujące się za przeszkodą, np. za oknem lub za zasłoną.

Exponeringsautomatik PROGRAM AE och dess tillämpning

- (1) Tryck på PROGRAM AE.
- (2) Vrid på ratten för styrning av meny för att välja önskat läge för exponeringsautomatiken.



Hur exponeringsautomatiken PROGRAM AE kopplas ur

Tryck på PROGRAM AE.

Att observera angående inställning av bildskärpa

- I lägena för tagning i strålkastarljus, av sportscener och för tagning av scener på badstrand och i snö är det inte möjligt att ta närbilder, beroende på att kameran ställs in för tagning av motiv på avstånd, från skärpeområdet mitt till långt avstånd från kameran.
- I läget för tagning av scener vid solnedgång och i läget för tagning av landskapsbilder ställer videokameran in skärpan endast på motiv på långt avstånd från kameran.
- När inspelningen sker under ett urladdningsrör, som t.ex. ett lysrör, en natriumlampa eller en kvicksilverbåglampa, kan det uppstå flimmar eller färgförändringar på bilden vid tagningar i något av följande lägen för exponeringsautomatik. Koppla i så fall ur exponeringsautomatiken PROGRAM AE.
 - läget för tagningar av porträttscener,
 - läget för tagningar av sportscener.

Korzystanie z funkcji PROGRAM AE

- (1) Proszę nacisnąć przycisk PROGRAM AE.
- (2) Proszę przekręcić kontrolkę aby wybrać odpowiedni tryb funkcji PROGRAM AE.

Wyłączanie programu AE

Proszę nacisnąć przycisk PROGRAM AE.

Uwagi dotyczące nastawiania szybkości

- W trybach "Spotlight", "Sports lesson" oraz "Beach & Ski" nie można wykonać zbliżenia, gdyż camcorder jest zaprogramowany na nastawianie ostrości na przedmioty znajdujące w dużej odległości.
- W trybach "Sunset & Moon" oraz "Landscape", camcorder jest zaprogramowany na nastawianie ostrości na przedmioty znajdujące się w oddaleniu.
- Podczas nagrywania w niżej podanych trybach, przy oświetleniu pochodzącym z rurowych lamp wyładowawczych takich jak lampy fluorescencyjne, lampy sodowe lub rtęciowe może wystąpić migotanie lub zmienność barw. W takim wypadku należy wyłączyć program AE.
 - w trybie Stonowany Portret
 - w trybie Lekcja Sportu

– gäller CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E

– tylko dla CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E

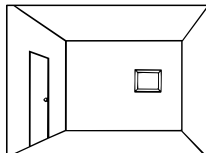
När skall bildskärpan ställas in manuellt?

I följande fall rekommenderar vi manuell inställning av bildskärpa:

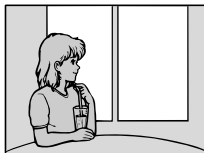
[a]



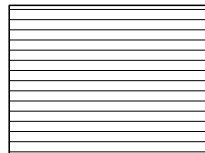
[b]



[c]



[d]



- när belysningsförhållandena är dåliga, ill. [a],
- vid tagning av ett motiv med dålig kontrast - väggar, himmeln m. m., ill. [b],
- vid tagning av ett motiv i motljus, ill. [c],
- vid tagning av ett motiv med horisontella ränder, ill. [d],
- vid tagning av ett motiv bakom en mattslipad glasruta,
- vid tagning av ett motiv bakom ett nät m. m.,
- vid tagning av ett klart lysande motiv eller ett motiv som reflekterar ljus,
- vid tagning av ett stillastående motiv med videokameran på ett stativ.


Kiedy należy korzystać z funkcji manualnego nastawiania ostrości

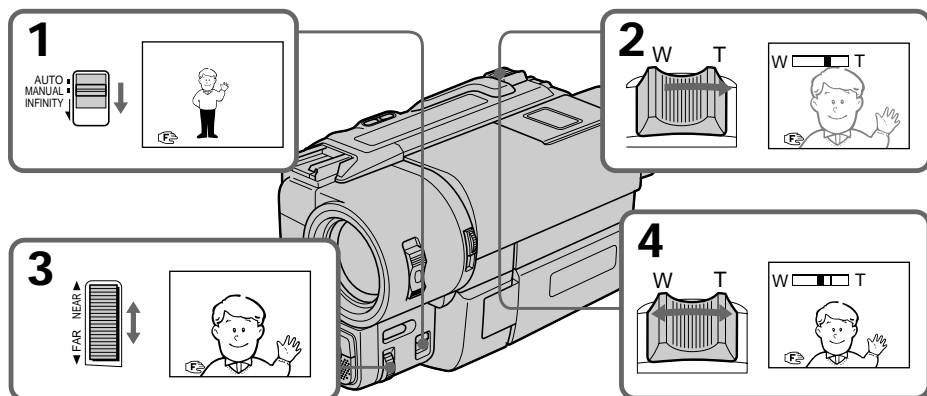
W następujących przypadkach otrzymuje się lepsze wyniki przez manualne nastawienie ostrości.

- Niedostateczne oświetlenie [a]
- Objekty o słabym kontraście - ściany, niebo, itp. [b]
- Zbyttnia luminacja tła obiektu [c]
- Horyzontalne pasma [d]
- Objekty filmowane poprzez matowe szyby
- Objekty znajdujące się za firankami, itp.
- Jaskrawe objekty, lub takie reflektujące światło
- Filmowanie obiektu statycznego przy użyciu statywu.

Manuell inställning av bildskärpa

Ställ först in bildskärpan i teleläget och därefter avstämduet till motivet.

- (1) Skjut FOCUS till läget MANUAL.  visas i sökaren/på LCD-färgskärmen.
- (2) Skjut motorzoomspaken mot teleläget T inom den optiska zoomningszonen så långt det går.
- (3) Vrid på ratten NEAR/FAR tills bildskärpan blir bästa möjliga.
- (4) Skjut på motorzoomspaken för att ställa in avståndet.



Återgång till automatisk inställning av bildskärpa

Skjut FOCUS till läget AUTO.  slocknar i sökaren/på LCD-färgskärmen.

Tagningar på relativt mörka platser



Ställ först in bildskärpan i teleläget T och ta sedan scenen i vidvinkelläget W.

Tagning av ett motiv på långt avstånd

Skjut FOCUS till läget INFINITY. Motivet långt borta visas tydligt i sökaren så länge FOCUS hålls nedtryckt i detta läge. Videokameran återgår till manuell inställning av bildskärpa så fort omkopplaren släpps fri. Använd läget INFINITY till exempel vid tagning genom ett fönster eller ett nät för att kunna ställa in bildskärpan på ett motiv längre borta.


Att observera angående manuell inställning av bildskärpa

De följande indikeringarna kan visas:


-  vid tagning av ett motiv långt borta,
-  vid tagning av ett motiv som befinner sig så nära att skärpeinställningen misslyckas.

Manualne nastawianie ostrości

Nastawiając ostrość manualnie, należy w pierwszej kolejności nastawić ostrość teleobiektywu a następnie zmienić czas naświetlania.

- (1) Proszę nastawić FOCUS (ostrość) na pozycję MANUAL. Wskaźnik  zostaje wyświetlony na celowniku lub na ekranie LCD.
- (2) Przełącznik "power zoom" proszę przesunąć na krańcową pozycję "T" przestrzeni optycznie sterowanego zoom.
- (3) Regulator NEAR/FAR proszę przestawiać do otrzymania optymalnej ostrości.
- (4) Nastawić czas naświetlania, korzystając z przełącznika "power zoom".

Aby powrócić do trybu "autofocus" (automatycznie nastawiona ostrość)

Proszę nastawić oznakowanie FOCUS na pozycję AUTO. Wyświetlony na celowniku lub na ekranie LCD wskaźnik , znika.

Filmowanie w stosunkowo ciemnych miejscach



Po nastawieniu ostrości w pozycji teleobiektywu, należy filmować pod szerokim kątem.

Aby sfilmować bardzo odległy obiekt

Przesunąć FOCUS ku dołowi na pozycję INFINITY. Obiektyw nastawia się na najbardziej oddalony obiekt póki przycisk FOCUS jest przytrzymywany. Po zwolnieniu przycisku powraca manualny tryb nastawiania ostrości. Zalecamy korzystanie z tej funkcji przy filmowaniu scen poprzez okno lub zasłonę, aby ogniskować na najbardziej oddalonym obiekcie.

Uwagi dotyczące manualnego nastawiania ostrości

Mogą okazać się następujące wskaźniki:

-  przy filmowaniu bardzo oddalonego obiektu.
-  jeżeli obiekt znajduje się zbyt blisko by uzyskać odpowiednią ogniskowość.

Val av önskad trickbild

Utnyttja trickbilderna för att skapa samma slags bildeffekter som visas på tv.



Trickbildslåget PASTEL [a]

Kontrasten förstärks. Bilden ändras till en pastellfärgad bild som liknar bilderna i en ritad film.

Trickbildslåget NEG. ART [b]

De skuggiga och ljusa delarna på bilden kastas om.

Trickbildslåget SEPIA

Bilden färgas sepiabrun.

Trickbildslåget B&W

Bilden ändras till en svart/vit bild.

Trickbildslåget SOLARIZE [c]

Ljusare bild med skarp solkontrast som ser ut som en illustration.

Trickbildslåget MOSAIC [d]

Bilden ändras till en mosaikbild.

Trickbildslåget SLIM [e]

Bilden expanderar vertikalt.

Trickbildslåget STRETCH [f]

Bilden expanderar horisontellt.

Wybór efektu obrazu

Przy pomocy funkcji Picture Effect (efekt obrazu), można wykonać obrazy upodobnić do obrazów telewizyjnych.



PASTEL [a]

Uwydatnienie kontrastów obrazu, który nabiera wyglądu animowanej kreskówki.

NEG. ART [b]

Podobnie jak w negatywie, odwrócone efekty koloru i jasności obrazu.

SEPIA

Obraz nabiera wyglądu sepia.

B&W

Obraz jest monochromatyczny (czarno-biały).

SOLARIZE [c]

Wyższa intensywność światła, obraz nabiera wyglądu ilustracji.

MOSAIC [d]

Obraz staje się mozaiko-podobny.

SLIM [e]

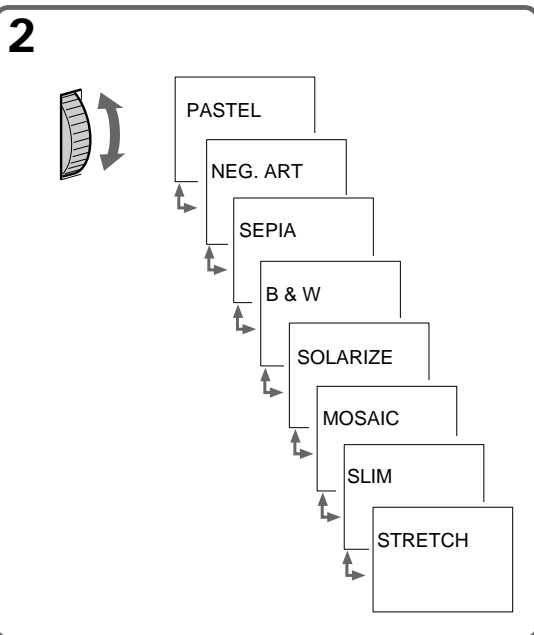
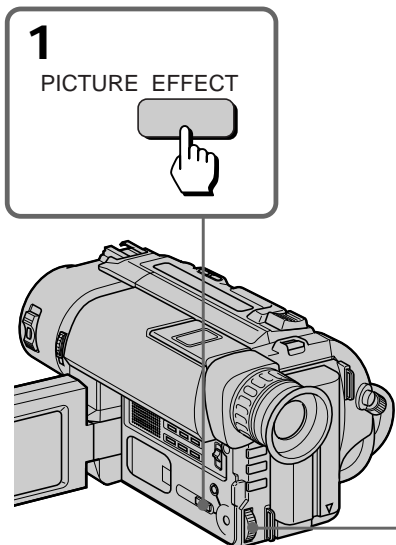
Obraz poszerzony pionowo.

STRETCH [f]

Obraz poszerzony poziomo.

Hur trickbildsläget används

- (1) Tryck på PICTURE EFFECT.
- (2) Vrid på ratten för styrning av meny för att välja önskad trickbild.



Hur trickbildsläget kopplas ur

Tryck på PICTURE EFFECT. Namnet på vald trickbild i sökaren eller på LCD-färgskärmen slocknar.

Att observera angående trickbilder

Efter strömavslag kopplas videokameran om till normalt läge.

Wyłączenie nastawionego efektu obrazu

Proszę nacisnąć przycisk PICTURE EFFECT. Wyświetlony na celowniku lub na ekranie LCD wskaźnik gaśnie.

Uwaga dotycząca zmiany efektów obrazu

Po wyłączeniu zasilania, camcorder powraca automatycznie do normalnego trybu pracy.

Fininställning av exponering

– gäller CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E

När skall exponeringen ställas in manuellt?

Ställ in exponeringen manuellt i nedanstående fall:

[a]



[a]

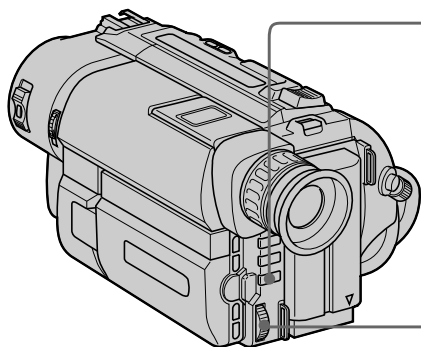
- bakgrunden är för ljus (tagning i motljus),
- det är för mörkt: nästan hela bilden är för mörk.

[b]

- när motivet blir för ljust mot en mörk bakgrund,
- för att ta verklighetstroga scener i mörker.

Fininställning av exponering

- (1) Tryck på EXPOSURE.
- (2) Vrid på ratten för styrning av meny för att fininställa ljusstyrkan.



Återgång till automatisk inställning av exponering

Tryck igen på EXPOSURE.

Regulacja czasu naświetlania

– tylko dla CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E

Kiedy należy wyregulować czas naświetlania

Manualną regulację czasu naświetlania należy przeprowadzić w poniżej podanych warunkach.

[b]



[a]

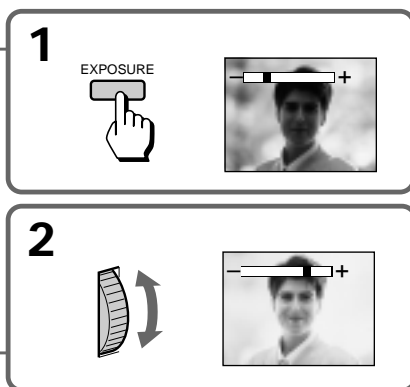
- Zbyt jasne tło (oświetlenie tła)
- Niedostateczne oświetlenie: większość powierzchni obrazu jest za ciemna

[b]

- Jasny obiekt i ciemne tło
- Aby wiernie nagrać ciemność

Regulacja czasu naświetlania

- (1) Proszę nacisnąć przycisk EXPOSURE.
- (2) Proszę przekręcić kontrolkę aby wyregulować jasność.



Aby powrócić to trybu automatycznego czasu naświetlania

Proszę ponownie nacisnąć przycisk EXPOSURE.

Tagning med solen i ryggen

Vid tagning i motljus eller under följande förhållanden blir motivet för mörkt:

- vid tagning inomhus av ett motiv framför ett fönster,
- när lysande ljuskällor finns med i scenen,
- vid tagning av en person klädd i vita eller glittrande kläder mot en vit bakgrund, blir ansiktet för mörkt.

Tagning i mörker

Vi rekommenderar att videoljus (tillval) används vid tagningar i mörker. Observera att belysningsnivån måste vara tillfredsställande för att kunna spela in färgerna så att färgåtergivningen blir bästa möjliga.

När exponeringen ställs in manuellt

- Motljuskompensering kan inte kopplas in.
- När det valda läget för exponeringsautomatiken PROGRAM AE ändras, återgår videokameran automatiskt till automatisk inställning av exponering.

Filmowanie ze słońcem z tyłu

Filmowany obiekt zostanie nagrany zbyt ciemno, jeżeli źródło światła znajduje się z tyłu filmowanego obiektu lub też w następujących sytuacjach.

- Filmowanie w pomieszczeniu, gdy z tyłu obiektu znajduje się okno.
- W filmowanej scenie znajduje się źródło jaskrawego światła.
- Twarz osoby ubranej w lśniącą odzież z jedwabiu lub tworzywa syntetycznego, siedzącej na białym tle, będzie za ciemna.

Filmowanie w ciemności

Polecamy użycie oświetlenia dla nagrań video (nie dostarczone). Aby uzyskać optymalne barwy, należy utrzymać odpowiedni poziom oświetlenia.

Przy przeprowadzaniu manualnej regulacji czasu naświetlania

- Funkcja BACK LIGHT nie działa.
- Po zmianie trybu PROGRAM AE, camcorder automatycznie powraca do trybu automatycznego nastawiania czasu naświetlania.


Pålägg av förvalda rubriker

Åtta förvalda rubriker finns lagrade i videokamerans textminne och två egna kan lagras i minnet. Det är också möjligt att välja önskat språk, önskad färg, önskad storlek och önskat rubrikläge på bilden.


Nakładanie tytułu

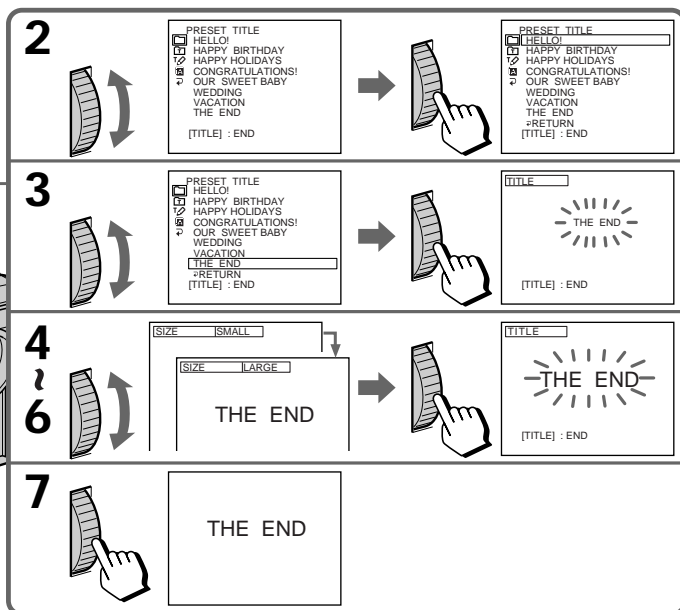
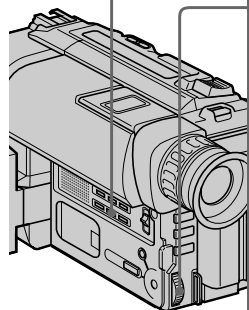
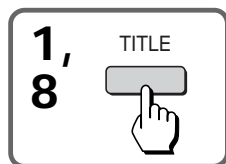
W pamięci sprzętu zakodowano osiem tytułów do wyboru oraz możliwość zakodowania dwóch własnych tytułów. Jednocześnie można również wybrać język, kolor, wielkość oraz pozycję umieszczenia tytułu na nagraniu.

Pålägg av önskad rubrik

- (1) Tryck på TITLE, så att textmenyn visas.
- (2) Vrid på ratten för styrning av meny för att välja ikonen . Tryck på ratten.
- (3) Vrid på ratten för att välja önskad rubrik. Tryck på ratten. Rubriken visas på valt språk.
- (4) Vrid på ratten för att välja färgen, storleken eller läget. Tryck på ratten.
- (5) Vrid på ratten för att välja nästa post. Tryck på ratten.
- (6) Följ igen anvisningarna enligt punkterna 4 och 5 tills rubriken har önskad färg, storlek och önskat läge.
- (7) Tryck på ratten för att avsluta det hela.
- (8) Börja filma och tryck på TITLE i det moment då pålägg av rubriken på bilden skall avbrytas.

Nakładanie tytułu

- (1) Proszę nacisnąć TITLE aby uzyskać ekran opis menu tytułów.
- (2) Proszę przekręcić kontrolkę na pozycję  i nacisnąć.
- (3) Proszę przekręcić kontrolkę aby wybrać odpowiedni tytuł, nacisnąć kontrolkę. Tytuły są wyświetlane w poprzednio wybranym języku.
- (4) Proszę przekręcić kontrolkę aby wybrać kolor, wielkość oraz pozycję nałożenia tytułu, nacisnąć kontrolkę.
- (5) Proszę przekręcić kontrolkę aby wybrać odpowiedni element i nacisnąć.
- (6) Proszę powtarzać etapy 4 oraz 5 do uzyskania właściwego nastawu tytułu.
- (7) Ponownie nacisnąć kontrolkę po zakończeniu nastawów.
- (8) Aby zakończyć nagrywanie tytułu, proszę nacisnąć TITLE.



Pålägg av rubrik vid inspelningsstart

Följ anvisningen t.o.m. punkt 7 och tryck sedan på START/STOP för att börja inspelningen.


Pålägg av rubrik under pågående inspelning

Tryck på START/STOP för att börja filma och följ därefter anvisningarna från och med punkt 1. I detta fall piper inte pipjudet till för att ange inspelningsstart.

Språkval

Välj ikonen  före övergång till punkt 2. Välj önskat språk och fortsätt enligt punkt 2.

Pålägg av egen text

Välj ikonen  (punkt 2) när du vill använda en egen text som lagrats i minnet.

Att observera angående textpålägg

- När valet av varken texten CUSTOM1 eller CUSTOM2 har gjorts: visas - - - - ... i teckenfönstret.
- Bildtoning kan kopplas in när rubriken visas, men texten tonas varken in eller ut (gäller CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E).
- När menyen eller meny över förvalda rubriker tas fram under pågående pålägg av vald text, spelas inte texten in så länge meny visas.

Färgen ändras enligt nedanstående:

WHITE (vit) ↔ YELLOW (gul) ↔ VIOLET (lila) ↔ RED (röd) ↔ CYAN (blågrå) ↔ GREEN (grön) ↔ BLUE (blå)

Storleken ändras enligt nedanstående:

SMALL (liten) ↔ LARGE (stor)

Textläget ändras enligt nedanstående:

Efter val av liten (SMALL) rubrik är det möjligt att välja mellan nio lägen. Efter val av stor (LARGE) rubrik kan valet göras bland åtta lägen.

Att observera angående rubriker

- Det kan hända att datumet och/eller tiden inte visas beroende på textstorleken och textläget.
- Efter val av stor (LARGE) storlek till en rubrik med 13 eller fler tecken, förminskas rubriken automatiskt till lämplig storlek efter val av textläget.
- Under visning av rubriken visas varken indikeringen för ljusstyrkan på LCD-färgskärmen eller den för volymnivån.


Aby nålożyć tytuł od początku nagrania

Po zakończeniu etapu 7-go, nacisnąć przycisk START/STOP celem rozpoczęcia nagrywania.


Aby nålożyć tytuł podczas nagrywania

Po naciśnięciu przycisku START/STOP rozpoczynającego nagrywanie, proszę kontynuować operację nakładania tytułu, zaczynając od etapu 1. Podczas tej operacji nie włączy się sygnalizacja akustyczna.

Wybór języka dla gotowego tytułu

Wyboru języka należy dokonać pod pozycją , przed rozpoczęciem etapu 2. Wybrać język i powrócić do etapu 2.

Wybór nastawu własnego tytułu

Aby wykorzystać własny tytuł, proszę w etapie 2, wybrać nastaw .

Uwagi dotyczące nakładania tytułów

- Jeżeli nie ułożono własnego tytułu, ukazuje się wskaźnik informacyjny " - - - - ...".
- Funkcja FADER działa podczas wyświetlania tytułu, lecz tytuł nie zostaje rozjaśniony/przyciemniony (tylko dla CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E).
- Tytuł nie zostanie nagrany dopóki wyświetlane jest menu lub ekranopisu menu tytułów, podczas operacji nakładania tytułu.

Kolor tytułu zmienia się następująco:

WHITE (biały) ↔ YELLOW (żółty) ↔ VIOLET (fioletowy) ↔ RED (czerwony) ↔ CYAN (niebiesko-zielony) ↔ GREEN (zielony) ↔ BLUE (niebieski)

Wielkości tytułów zmieniają się następująco:

SMALL (mały) ↔ LARGE (duży)

Pozycja umieszczenia tytułu zmienia się następująco :

Wybierając wielkość tytułu "SMALL", można wybrać spośród 9 pozycji. Wybierając wielkość tytułu "LARGE" spośród 8 pozycji.

Uwagi dotyczące tytułów


- W zależności od wielkości lub pozycji tytułu, data oraz godzina lub jeden z tych wskaźników nie zostaną wyświetlone.
- Tytuł wielkości LARGE, składający się z 13 lub więcej znaków, zostanie automatycznie zredukowany do odpowiedniej wielkości, po wybraniu pozycji umieszczenia.
- Wskaźniki LCD BRIGHT i VOLUME nie ukażą się na ekranie podczas wyświetlania tytułu.

Lagring av egna texter i textminnet


Układanie własnych tytułów

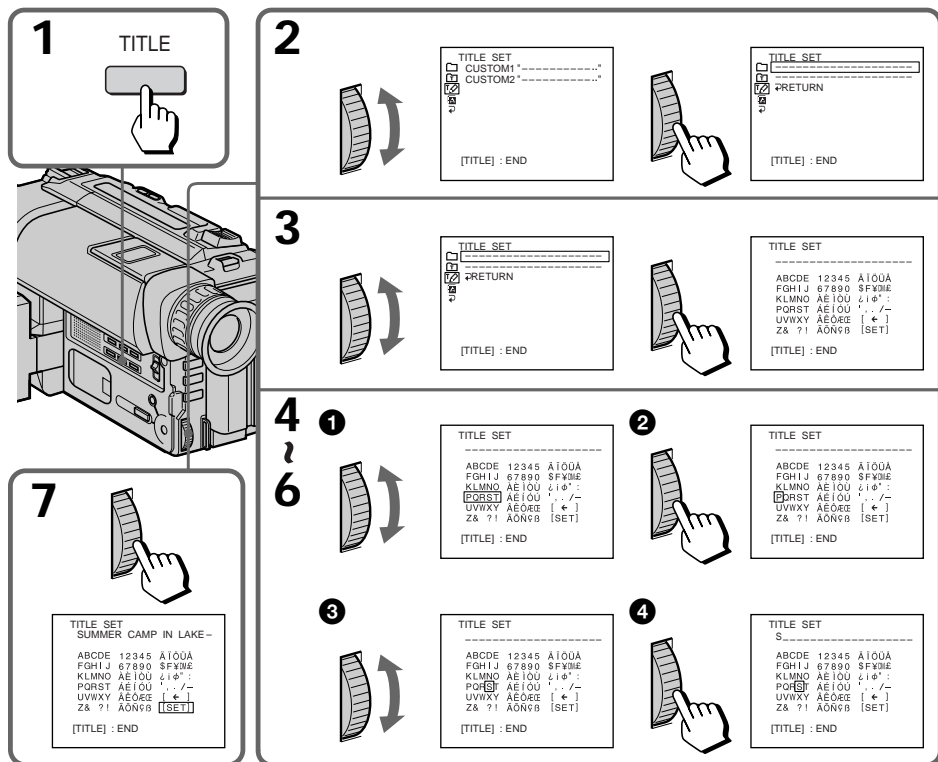
Två egna rubriker kan lagras i textminnet på denna videokamera. Vi rekommenderar att strömbrytaren POWER ställs i läget PLAYER eller att kassetten tas ur före lagring av texter i minnet.

Texten kan bestå av upp till 20 tecken.

- (1) Tryck på TITLE så att textmenyn visas.
- (2) Vrid på ratten för styrning av meny för att välja ikonen . Tryck på ratten.
- (3) Vrid på ratten för att välja första raden CUSTOM1 eller den andra CUSTOM2. Tryck på ratten.
- (4) Vrid på ratten för att välja önskad teckenkolumn. Tryck på ratten.
- (5) Vrid på ratten för att välja önskat tecken. Tryck på ratten.
- (6) Följ igen anvisningarna enligt punkterna 4 och 5 tills hela texten har matats in.
- (7) Vrid på ratten för att välja SET och lagra texten i minnet. Tryck på ratten.

Można ułożyć maksymalnie dwa własne tytuły i zapisać je w pamięci sprzętu. Przed wykonaniem tej czynności, zalecamy przestawienie przełącznika mocy (POWER) na pozycję PLAYER lub usunięcie kasyety. Własny tytuł może składać się z maksymalnie 20 znaków.

- (1) Proszę nacisnąć TITLE aby wyświetlić menu.
- (2) Przekręcić kontrolkę na pozycję  i nacisnąć.
- (3) Przekręcić kontrolkę i wybrać pierwszą (CUSTOM1) lub drugą linijkę, (CUSTOM2) następnie nacisnąć kontrolkę.
- (4) Przekręcić kontrolkę celem wybrania odpowiedniej kolumny znaków i nacisnąć.
- (5) Przekręcić kontrolkę celem wybrania właściwego znaku i nacisnąć.
- (6) Powtarzać etapy 4 i 5 do zakończenia układania tytułu.
- (7) Na zakończenie, przekręcić kontrolkę celem wybrania pozycji SET i nacisnąć.



1 TITLE

2

3

4

6

7

1

2

3

4

```
TITLE SET
CUSTOM1"-----"
CUSTOM2"-----"
[TITLE] : END
```

```
TITLE SET
[RETURN]
[TITLE] : END
```

```
TITLE SET
[RETURN]
[TITLE] : END
```

```
TITLE SET
ABCDE 12345 ÅIÖÅ
FGHIJ 67890 ŠFYÅ
KLMNO AEIÖU åiø :
PQRST AEIÖU ' ' /-
UVWXY ÅEÖÅ [ * ]
Z & ? ! ÅÖÑ& [SET]
```

```
TITLE SET
ABCDE 12345 ÅIÖÅ
FGHIJ 67890 ŠFYÅ
KLMNO AEIÖU åiø :
PQRST AEIÖU ' ' /-
UVWXY ÅEÖÅ [ * ]
Z & ? ! ÅÖÑ& [SET]
```

```
TITLE SET
S-----
ABCDE 12345 ÅIÖÅ
FGHIJ 67890 ŠFYÅ
KLMNO AEIÖU åiø :
PQRST AEIÖU ' ' /-
UVWXY ÅEÖÅ [ * ]
Z & ? ! ÅÖÑ& [SET]
```

```
TITLE SET
SUMMER CAMP IN LAKE-
ABCDE 12345 ÅIÖÅ
FGHIJ 67890 ŠFYÅ
KLMNO AEIÖU åiø :
PQRST AEIÖU ' ' /-
UVWXY ÅEÖÅ [ * ]
Z & ? ! ÅÖÑ& [SET]
```

```
TITLE SET
[TITLE] : END
```

```
TITLE SET
[TITLE] : END
```

```
TITLE SET
[TITLE] : END
```

```
TITLE SET
[TITLE] : END
```

```
TITLE SET
[TITLE] : END
```

```
TITLE SET
[TITLE] : END
```

Redigering av en lagrad text

Välj CUSTOM1 eller CUSTOM2 enligt punkt 3, beroende på den text som skall redigeras. Ändra texten.

OBS!

En text kan högst bestå av 20 tecken.

När det tar över fem minuter för att mata in tecknen och en kassett ligger i kassettfacket, slås strömmen automatiskt av. Tecknen, som har matats in, hålls kvar i minnet. Vrid STANDBY först nedåt och sedan uppåt igen. Fortsätt från och med punkt 1.

Radering av lagrade texter

Vrid på ratten för att välja [←] (punkt 4). Tryck på ratten. Det sista tecknet raderas. Gör på samma sätt tills alla tecken har raderats.

Redagowanie tytułu zapisanego w pamięci sprzętu.

W etapie 3, wybrać CUSTOM1 lub CUSTOM2, w zależności od tytułu, który zostanie zredagowany i odpowiednio zmienić.

Uwaga

Nie można zakodować tytułu o ilości znaków powyżej 20.

Jeżeli przy wsuniętej do sprzętu kasecie, nie zostaną wykonane żadne operacje przez czas dłuższy jak 5 minut

Zasilanie wyłączy się automatycznie. Znaki, które zostały zakodowane pozostają w pamięci. Kontrolkę STANDBY przesunąć jednorazowo ku dołowi a następnie ponownie ku górze, dalej postępować zaczynając od etapu 1.

Aby wymazać tytuł

Proszę w etapie 4, przekręcić kontrolkę celem wybrania [←] i nacisnąć kontrolkę. Ostatni w kolejności znak został wymazany. Powtórzyć operację do wymazania wszystkich znaków.

Överspelning av scener på inspelat videoband

– gäller CCD-TRV69E

Det är möjligt att klippa in önskad scen vid önskat läge på ett förinspelat videoband genom att ställa in start- och slutlägena. Scenerna mellan dessa lägen raderas från bandet. Välj läget NORMAL på raden COUNTER <NORMAL/TIME CODE> när uppgifterna enligt RC-tidskoden visas, så att tid/bandräkneverket visas i sökaren/på LCD-färgskärmen.

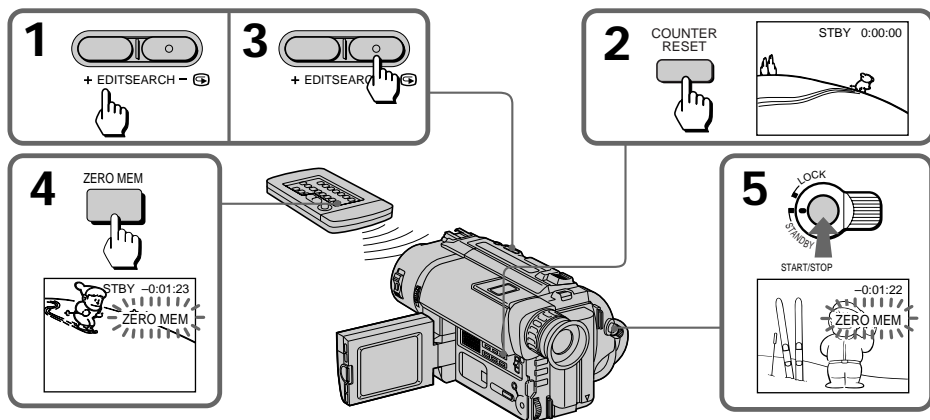
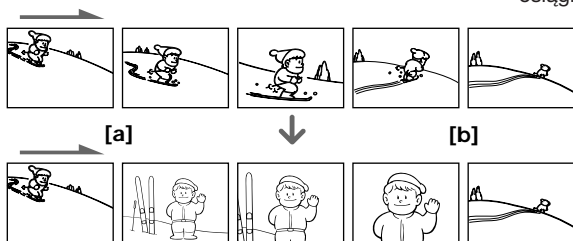
Ponowne nagrywanie obrazu pośrodku nagranej taśmy

– tylko dla CCD-TRV69E

Pośrodku nagranej taśmy można wstawić nową scenę przez zaznaczenie miejsc rozpoczęcia i zakończenia. Poprzednio nagrana część zostanie wymazana. W momencie wyświetlenia kodu czasu RC, proszę w systemie menu nastawić element COUNTER na pozycję NORMAL aby wyświetlić wskaźnik licznika taśmy.

- (1) Koppla om videokameran till beredskap för inspelningsstart och håll + (uppspelning framåt) eller - (uppspelning bakåt) på EDITSEARCH intryckt. Släpp upp den intryckta sidan vid slutläget för inklippet, ill. [b]. Videokameran återgår till beredskapsläget.
- (2) Tryck på COUNTER RESET. Tid/ bandräkneverket nollställs.
- (3) Håll minussidan - på EDITSEARCH intryckt. Släpp upp vid startläget för inklippet, ill. [a].
- (4) Tryck på ZERO MEM på fjärrkontrollen. ZERO MEM blinkar i sökaren/LCD-färgskärmen.
- (5) Tryck på START/STOP för att börja filma. Inspelningen avbryts automatiskt vid det läge där tid/bandräkneverket nollställs.

- (1) W stanie gotowości camcordera, proszę naciskać stronę + (odtworzenie do przodu) lub - (odtworzenie przez cofanie) na przycisku EDITSEARCH, a następnie zwolnić przycisk w punkcie , w którym wstawianie sceny ma być zakończone [b]. Camcorder powraca do stanu gotowości "Standby".
- (2) Proszę nacisnąć przycisk COUNTER RESET. Licznik zostaje wyzerowany.
- (3) Proszę naciskać stronę - przycisku EDITSEARCH i zwolnić przycisk w momencie w którym wstawienie sceny ma się rozpocząć [a].
- (4) Proszę nacisnąć przycisk ZERO MEM na pilocie zdalnego sterowania. Wskaźnik ZERO MEM miga.
- (5) Proszę nacisnąć przycisk START/STOP aby rozpocząć nagrywanie. Nagrywanie zostanie automatycznie zakończone gdy licznik osiągnie punkt zero.



Ändring av slutläget

Tryck på ZERO MEM, så att ZERO MEM slocknar i sökaren. Följ därefter anvisningarna från punkt 2 till punkt 5.

Aby zmienić punkt zakończenia

Proszę nacisnąć przycisk ZERO MEM aby wyłączyć wskaźnik ZERO MEM, następnie powtórzyć etapy 2 do 5.

Att observera angående överspelning

- Det kan hända vid uppspelning av videoband med inklipp att det uppstår störningar både på bilden och i ljudet mot slutet av inklippet.
- När överspelning sätts igång på ett bandavsnitt som inspelat material, kan det hända att överspelningen inte sker på korrekt sätt.
- Detta överspelningssätt kan inte användas när omkopplaren START/STOP MODE står i läger 5SEC eller i läget \downarrow .

Uwagi dotyczące ponownego nagrywania

- Podczas odtwarzania wstawionej części nagrania, obraz oraz dźwięk mogą ulec zniekształceniu.
- Przy ponownym nagrywaniu na tę część taśmy, na której poprzednio było wolne miejsce, funkcja "zero memory" (zero pamięci) może nie działać prawidłowo.
- Jeżeli przełącznik START/STOP jest nastawiony na tryb 5SEC lub na pozycję \downarrow , nie można korzystać z funkcji "zero memory".

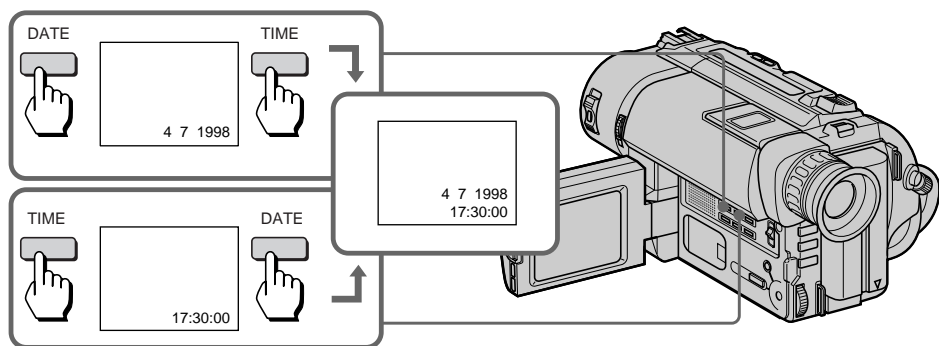
Inspelning med datum/tid

Tryck på DATE eller TIME före inspelningsstart eller under inspelning. Datumet eller tiden, som visas i sökaren eller LCD-färgskärmen, spelas in som bildpålägg på scenerna. Tryck på DATE (eller TIME) och sedan på TIME (eller DATE) för samtidig visning av datum och tid.

Datum/tidsinställning gjordes före videokamerans leverans från fabriken enligt Londontiden på modellen till Storbritannien och enligt Paristiden på modellerna till övriga, europeiska länder. Datum/tidsinställningen kan ändras genom att välja raden CLOCK SET på menyn.

Nagrywanie z uwzględnieniem daty/godziny.

Przed rozpoczęciem lub podczas nagrywania, proszę nacisnąć przycisk DATE lub TIME. Na obraz można nagrać datę lub godzinę, wyświetlone na celowniku kamery lub na ekranie LCD. Aby jednocześnie wyświetlić datę i godzinę, proszę nacisnąć przyciski DATE (lub TIME) a następnie TIME (lub DATE). Zegar został fabrycznie nastawiony na czas londyński dla odbiorców w Wielkiej Brytanii i na czas paryski dla odbiorców w pozostałych krajach Europy. W systemie menu można zegar dowolnie przestawić.



Hur inspelning med datum och/eller tid avbryts

Tryck en gång till på DATE och/eller TIME. Datumet och/eller tiden slocknar. Inspelelingen fortsätter.


Aby zakończyć nagrywanie wraz z datą lub/oraz godziną

Proszę ponownie nacisnąć przyciski DATE oraz/ lub TIME. Wskaźnik daty lub czasu znika. Nagrywanie jest kontynuowane.


Optimal bildkvalitet (ORC) enligt isatt videoband

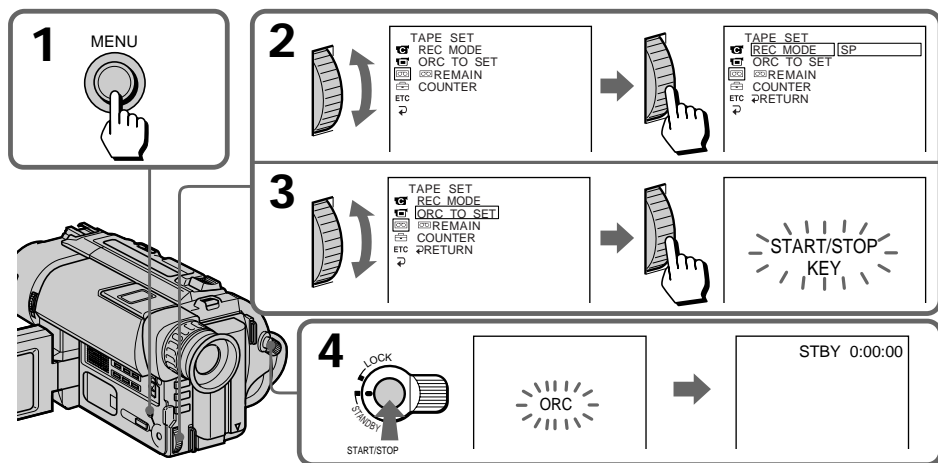
Funkcja optymalizacji warunków nagrywania

Använd raden ORC TO SET på menyn för att kontrollera bandtillståndet före inspelningsstart och garantera optimal bildkvalitet.

- (1) Koppla om videokameran till beredskap för inspelningsstart och tryck på MENU. Meny visas.
- (2) Vrid på ratten för styrning av meny för att välja . Tryck på ratten.
- (3) Vrid på ratten för att välja ORC TO SET. Tryck på ratten. START/STOP KEY blinkar.
- (4) Tryck på START/STOP. Kontroll av bandtillståndet tar ca. fem sekunder. Därefter återgår videokameran till beredskapsläget.

Proszę korzystać z tej funkcji, aby sprawdzić stan taśmy przed rozpoczęciem nagrywania, celem uzyskania obrazu o optymalnej jakości (funkcja ORC).

- (1) W stanie gotowości "Standby" camcordera, proszę nacisnąć przycisk MENU aby wyświetlić menu.
- (2) Proszę przekręcić kontrolkę na pozycję  i nacisnąć.
- (3) Proszę przekręcić kontrolkę na pozycję ORC TO SET, i nacisnąć. Wskaźnik "START/STOP KEY" miga.
- (4) Proszę nacisnąć START/STOP. Camcorder sprawdza stan taśmy przez około 5 sekund, a następnie powraca do stanu gotowości "Standby".



Kontrollera bandtillståndet varje gång en kassett sätts i
Följ de ovanstående anvisningarna.

Att observera angående ORC

- Efter val av ORC TO SET på menyn raderas bandet under ca. 0,1 sekund. Detta för att videokameran kan kontrollera bandtillståndet. Var försiktig efter isättning av en kassett med inspelat material. Det tomma bandavsnittet på 0,1 sek. raderas/spelas över när en inspelning på minst två sekunder görs från och med bandläget där valet av ORC TO SET gjordes.
- Kontroll av bandtillståndet kan inte göras efter isättning av en kassett med den röda tungan synlig över hålet.

Po każdorazowym wsunięciu kasy

Proszę powtórzyć powyższe operacje.

Uwagi dotyczące funkcji ORC

- W momencie wybrania pozycji ORC TO SET, odcinek taśmy odpowiadający około 0,1 sekundy nagrania, zostaje wymazany aby umożliwić przeprowadzenie sprawdzania stanu taśmy. Proszę szczególnie uważać, jeśli korzysta się z nagranej taśmy. Odcinek taśmy, odpowiadający około 0,1 sekundy odtwarzania, zostaje wymazany w przypadku gdy nagrywanie trwające 2 sekundy następuje od punktu w którym wybrano funkcję ORC TO SET lub jeżeli nagrywa się ponownie, na pustym odcinku taśmy.
- Z wyżej opisanej funkcji nie można korzystać używając taśmę o wyeksponowanym czerwonym oznaczeniu zabezpieczającym.

Urkoppling av bildstabilisator STEADY SHOT

– gäller CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E

Bildstabilisatorn Steady Shot kompenserar kameraskakningar.

Bildstabilisatorn kan vid behov kopplas ur.

☞ visas i sökaren/på LCD-färgskärmen.

Koppla inte in bildstabilisatorn vid tagningar när videokameran står på ett stativ.

Valet av läget ON eller OFF görs på raden STEADYSHOT (sid. 34) på menyn.

Hur bildstabilisatorn Steady Shot kopplas in igen

Välj läget ON på raden STEADYSHOT på menyn.

Att observera angående bildstabilisatorn

- Bildstabilisatorn kompenserar inte hårda skakningar.
- Det kan hända att exponeringen varierar när inställningsläget ändras på raden STEADYSHOT på menyn.
- Bildstabilisatorn kan inte kopplas in efter val av wide-formatet 16:9 FULL. ☞ blinkar i detta fall i sökaren/på LCD-färgskärmen efter val av ON på raden STEADYSHOT.

Wyłączenie funkcji "STEADY SHOT"

– tylko dla CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E

Poczas operacji funkcji Steady Shot, camcorder kompensuje drgania kamery.

Funkcję "Steady Shot" można wyłączyć jeżeli nie ma potrzeby korzystania z niej. Wskaźnik "☞" zostaje wyświetlony na celowniku kamery lub ekranie LCD. Nie należy korzystać z funkcji "Steady Shot" przy filmowaniu statycznego obiektu przy pomocy statywu.

W systemie menu można wybrać pozycję ON lub OFF. (str. 34)

Aby reaktywować funkcję "Steady Shot"

W systemie menu nastawić funkcję STEADYSHOT na pozycję ON.

Uwagi dotyczące funkcji stabilizacji kamery "Steady Shot"

- Funkcja "Steady Shot" nie skompensuje nadmiernych wstrząsów kamery.
- Po przełączeniu funkcji STEADYSHOT na pozycję ON lub OFF w systemie menu, może nastąpić fluktuacja czasu naświetlania.
- Funkcja Steady Shot nie działa w trybie 16:9 FULL. Wskaźnik "☞" miga po nastawieniu funkcji STEADYSHOT na pozycję ON w systemie menu.

Visning av videofilmer på tv

Anslut denna videokamera direkt till en tv eller en video som anslutits till tv:n för att titta på videofilmer på en tv. Vi rekommenderar att videokameran drivs nätansluten efter dess anslutning till en tv.

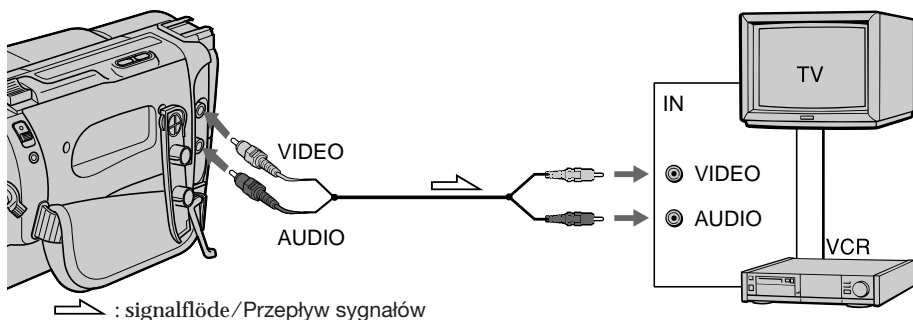
Stäng LCD-färgskärmen före bildåtergivningstart på tv:n för att undvika störningar på bilden.

Anslutning till en tv/video med video/ljudingångar

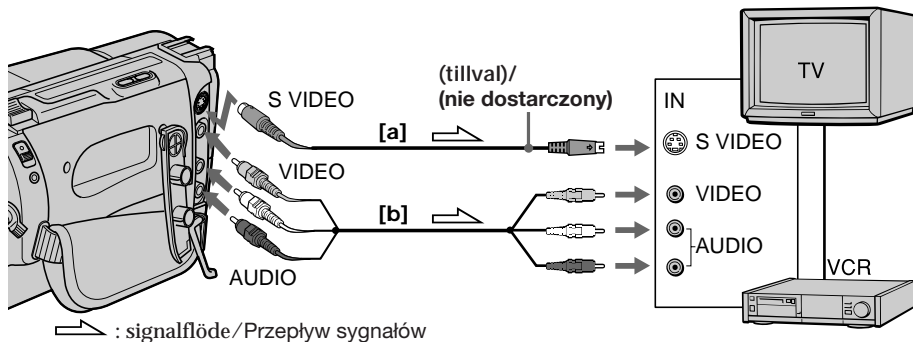
Var noga med att ansluta de färgade kontaktarna på ljud/videokabeln till motsvarande in/utgångar i samma färg.

Öppna locket över in/utgångarna. Använd den medföljande ljud/videokabeln för att ansluta ljud/videoutgångarna på videokameran till ingångarna LINE IN på tv:n eller på videon som anslutits till tv:n. Välj videoläget på tv:n med väljaren TV/VIDEO. När anslutningen görs via en video, skall ingångsväljaren på videon ställas in i läget LINE.

CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E



CCD-TRV65E/TRV69E



Oglądanie nagrania na ekranie odbiornika TV

Celem odtworzenia nagrania na ekranie odbiornika TV, proszę podłączyć camcorder do odbiornika TV lub do magnetowidu. Jeżeli odtwarzanie będzie sterowane przez podłączenie camcordera do odbiornika TV, jako źródło mocy zalecamy korzystanie z zasilania sieciowego.

Odtwarzając na ekranie odbiornika TV, proszę uprzednio zamknąć panel ekranu LCD. W przeciwnym wypadku może nastąpić zniekształcenie obrazu.

Bezpośrednie podłączenie do odbiornika TV/magnetowidu poprzez wejściowe gniazda wizualno/dźwiękowe (Audio/Video)

Podłączając łącze A/V, proszę upewnić się, że kolory wtyczek odpowiadają kolorom gniazdek. Proszę otworzyć osłonę gniazdek. Przy pomocy załączonego łącza A/V (audio/video), podłączyć camcorder do gniazdek wejściowych, oznaczonych LINE IN na odbiorniku TV lub magnetowidzie. Selektor oznaczony TV/VCR, umieszczony na odbiorniku TV lub na magnetowidzie, proszę przestawić na pozycję TV lub VCR (magnetowid). Podłączając do magnetowidu, proszę przestawić selektor źródła wejściowego magnetowidu na pozycję LINE.

- gäller CCD-TRV65E/TRV69E

När videon eller tv:n har en S-videoingång, använd då en S-videokabel (tillval), ill. [a]. Det ger hög bildkvalitet.

När S-videokabeln (tillval) används för videokamerans anslutning, ill. [a], krävs inte anslutning av den gula kontakten på ljud/videokabeln, ill. [b].

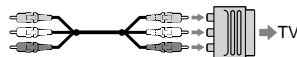
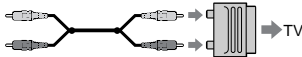
Anslutning till en enkanalig tv eller video

- gäller CCD-TRV65E/TRV69E

Anslut endast de vita kontakterna på ljud/videokabeln till höger ljudutgång på videokameran respektive till höger ljudingång på videon/tv:n. Ljudet återges enkanaligt, även efter anslutning av en videokamera med stereoljud.

När tv:n/videon har en 21-polig scartkontakt

Använd den medföljande 21-poliga adaptern.



Anslutning till en tv eller video utan ljud/videoingångar

Använd en RFU-adapter (tillval).

Övervakning av bilderna som sänds från ansluten tv/video

- gäller CCD-TRV65E/TRV69E

Bilderna kan övervakas på LCD-färgskärmen eller i sökaren. Anslut videokameran till videoutgången på tv:n/videon.

- tylo dla CCD-TRV65E/TRV69E

Jeżeli posiadany magnetowid lub odbiornik TV jest wyposażony w gniazdko S video, proszę wykonać podłączenie korzystając z kabla S video (nie dostarczony) [a] umożliwiającego otrzymanie obrazu wysokiej jakości. Jeżeli połączenie camcordera zostanie wykonane kablem S video (nie dostarczony) [a], nie zachodzi potrzeba wykorzystania żółtej (video) wtyczki łącząca A/V [b].

Jeżeli posiadany odbiornik TV lub magnetowid jest monofoniczny

- tylo dla CCD-TRV65E/TRV69E

Proszę korzystać wyłącznie z przekazującej sygnały dźwiękowe białej wtyczki, podłączanej do camcordera oraz do odbiornika TV, względnie do magnetowidu. Przy takim podłączeniu, dźwięk jest monofoniczny, nawet w przypadku stereofonicznego modelu.

Jeżeli posiadany magnetowid/odbiornik TV jest wyposażony w 21-szyftowe łącze (EUROCONNECTOR)

Proszę użyć załączony 21-szyftowy adapter.

Podłączanie do magnetowidu lub odbiornika TV nie wyposażonego w gniazdko wejściowe Video/Audio

Proszę użyć adapter RFU (nie dostarczony).

Kontrola obrazu z odbiornika TV lub magnetowidu

- tylo dla CCD-TRV65E/TRV69E

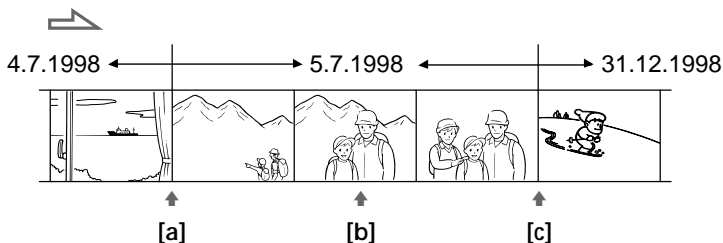
Obraz można kontrolować na ekranie LCD lub celowniku kamery. Proszę podłączyć camcorder do gniazdek wyjściowych odbiornika TV lub magnetowidu.

Sökning efter gränsläget mellan två på bandet kodade inspelningsdatum

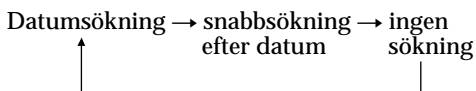
- gäller CCD-TRV69E

Det är möjligt att söka efter gränsläget mellan två på bandet kodade inspelningsdatum. Detta görs genom att videokameran läser de på bandet automatiskt kodade inspelningsdatumen. Detta kan göras på två olika sätt:

- sökning efter ett speciellt datum för uppspelning från och med det läget (datumsökning),
- sökning efter början av varje datum i följd för tio sekunders uppspelning från och med varje datum (snabbsökning efter datum).



Med vart tryck på DATE ändras söknings sättet enligt följande:



Funkcja przeszukiwania granic nagranej daty

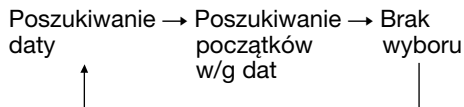
- tylko dla CCD-TRV69E

Funkcja Data Code (kod danych) umożliwia sprawdzenie granic między nagraniami o poszczególnych datach, przez nagranie odpowiedniego sygnału na taśmie.

Z tej funkcji można korzystać w dwóch trybach:

- Poszukiwanie początków nagrania specyficznej daty i odtwarzanie od tego punktu (**tryb Date Search**)
- Poszukiwanie początków nagrań wszystkich dni po kolei, odtwarzając około pierwszych 10 sekund każdego z nich (**tryb Date Scan**)

Każdorazowe naciśnięcie przycisku DATE powoduje następującą zmianę cyklu trybów:



Sökning efter ett visst datum

- (1) Skjut strömbrytaren POWER till läget PLAYER.

De inbyggda indikatorerna i knapparna för styrning av bandgång tänds.

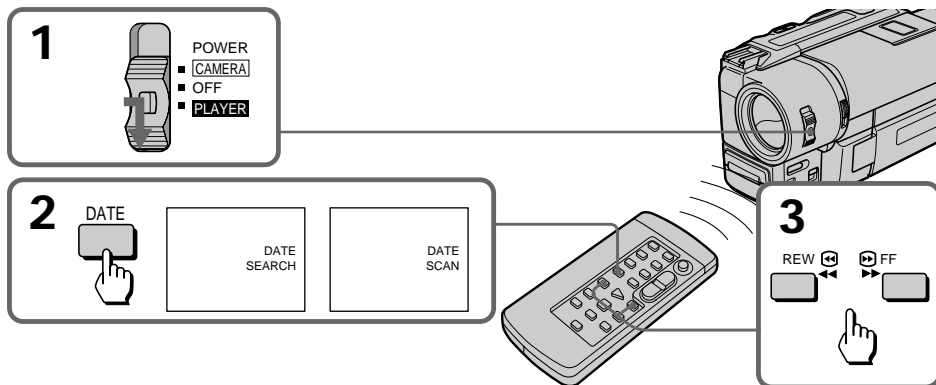
- (2) Tryck på DATE på fjärrkontrollen.
- (3) Tryck på REW ◀◀ för datumsökning bakåt [a], när bilden enligt [b] visas, och på FF ▶▶ för bildsökning framåt [c].

Odnalezienie początku nagrania wybranej daty

- (1) Przełącznik POWER nastawić na pozycję PLAYER.
Przyciski kontrolne video zapalają się.
- (2) Proszę nacisnąć przycisk DATE na pilocie zdalnego sterowania.
- (3) Jeżeli aktualna pozycja jest jak [b], na ilustracji, proszę nacisnąć ◀◀ aby rozpocząć przeszukiwanie w kierunku [a] lub nacisnąć przycisk ▶▶ aby rozpocząć przeszukiwanie w kierunku [c].

Snabbsökning efter datum

- (1) Skjut strömbrytaren POWER till läget PLAYER.
 - (2) Tryck två gånger på DATE på fjärrkontrollen.
 - (3) Tryck på REW ◀◀ eller FF ▶▶.
- Snabbsökningen efter datum börjar.



Hur sökningen avbryts

Tryck på DATE, PLAY ▶, STOP ■, REW ◀◀ eller FF ▶▶.

Sökning med bildövervakning

Tryck först på PLAY ▶ och därefter på REW ◀◀ eller FF ▶▶.

När datumsökning eller snabbsökning efter datum kopplas in under uppspelning, snabbspolas bandet framåt eller bakåt med bild under tiden då videokameran letar efter datum. Det uppstår brusstörningar på bilden.

Efter radering eller omkodning av en indexkod,

kan datumläget vid det bandläge förskjutas med ca. tio sekunder under uppspelning.

Att observera angående datumsökning och snabbsökning efter datum

- När en dagsinspelning är bara två sekunder lång, är det nästan omöjligt för videokameran att leta fram det datumet.
- Datumsökning eller snabbsökning efter datum misslyckas på ett band, som spelats in på en videokamera utan möjlighet till kodning av inspelningsdatum på bandet.

Przeszukiwanie początków nagrań wszystkich dni

- (1) Przesławić przełącznik POWER na pozycję PLAYER.
 - (2) Dwukrotnie nacisnąć przycisk DATE na pilocie zdalnego sterowania.
 - (3) Nacisnąć przycisk ◀◀ lub ▶▶.
- Przeszukiwanie dat rozpoczyna się.

Aby wyłączyć tryby przeszukiwania

Proszę nacisnąć jeden z następujących przycisków: DATE , ▶, ■, ◀◀ lub ▶▶.

Aby obejrzeć nagrania podczas korzystania z trybów przeszukiwania

Proszę nacisnąć przycisk ▶ a następnie ◀◀ lub ▶▶.

Korzystanie z trybów przeszukiwania "Date Search" lub "Date Scan" podczas odtwarzania taśmy

W czasie kiedy trwa przeszukiwanie daty, obraz jest odtwarzany w trybie szybkiego transportu taśmy do przodu lub cofania. Niewielkie zakłócenia obrazu są nie do uniknięcia.

Jeżeli sygnał indeksacji wymazano lub zmieniono

Pozycja, w której dokonano zmiany mogła ulec przesunięciu o 10 sekund trybu odtwarzania.

Uwagi dotyczące trybów "Date Search" oraz "Date Scan"

- Jeżeli nagranie z danego dnia wynosi mniej niż 2 minuty, odnalezienie granic daty może być niedokładne.
- Tryby "Date Search" i "Date Scan" nie będą funkcjonowały, jeżeli taśmę nagrano na sprzęcie nie wyposażonym w funkcję "Data Code".

- Gäller CCD-TRV69E

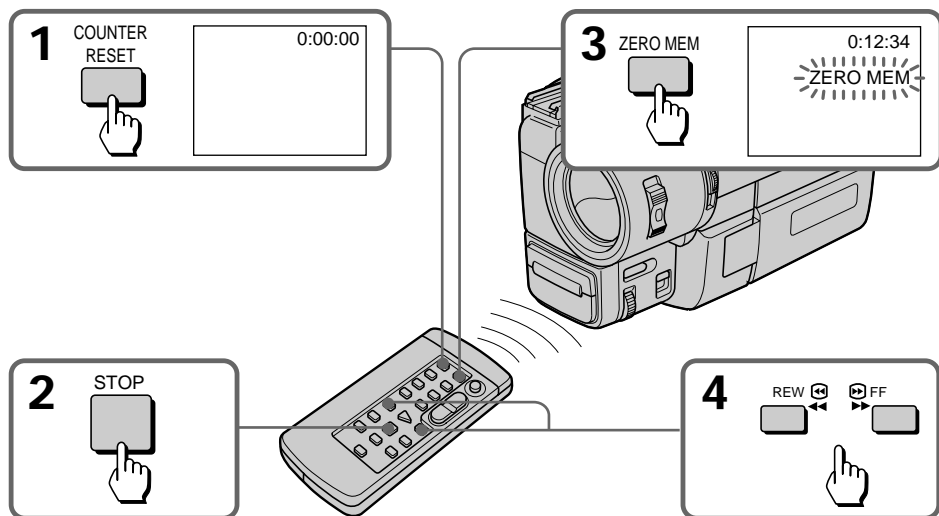
Vid fjärrstyrning med fjärrkontrollen är det enkelt efter uppspelning av ett videoband att återgå till ett förvalt bandläge. Ta tid/ bandräkneverket till hjälp. När stillbilsnumren/ tidsifforna enligt de på bandet kodade RC-tidskoder visas istället för tid/ bandräkneverket, måste läget NORMAL väljas på raden COUNTER <NORMAL/TIME CODE> på menyn för att ändra visnings sättet till visning av tid/ bandräkneverket.

- (1) Spela upp önskat videoband och tryck på COUNTER RESET när scenen vid läget, som skall lagras i minnet, visas i sökaren/ på LCD-färgskärmen, för att nollställa tid/ bandräkneverket till 0:00:00.
- (2) Tryck på STOP ■ för att stanna bandet.
- (3) Tryck på ZERO MEM på fjärrkontrollen. ZERO MEM börjar blinka.
- (4) Tryck på REW ◀ eller FF ▶ för att snabbspola bandet till det förvalda läget. Bandet stannar automatiskt vid ungefär det läge där tid/ bandräkneverket nollställs.

- tylko dla CCD-TRV69E

Korzystając z pilota, można podczas odtwarzania stosunkowo łatwo odnaleźć poszukiwane miejsce na taśmie. Proszę w tym celu korzystać z licznika długości taśmy. Gdy kod czasu "RC time code" zostanie wyświetlony, proszę w systemie menu, nastawić licznik - COUNTER na pozycję NORMAL aby wyświetlić licznik długości taśmy.

- (1) Podczas odtwarzania, proszę nacisnąć przycisk COUNTER RESET w punkcie, który później ma zostać zlokalizowany. Licznik wskazuje wartość "0:00:00".
- (2) Proszę nacisnąć przycisk ■ aby zatrzymać odtwarzanie.
- (3) Proszę nacisnąć przycisk ZERO MEM na pilocie. Wskaźnik ZERO MEM miga.
- (4) Proszę nacisnąć przycisk ◀ aby cofnąć taśmę lub przycisk ▶ aby taśmę szybko przesunąć do punktu zero według licznika długości taśmy. Taśma zostaje automatycznie zatrzymana w momencie gdy licznik długości taśmy osiągnie pozycję w pobliżu zera.



Att observera angående tid/ bandräkneverket

- Observera att det måste finnas inspelat material på videobandet för att kunna lagra ett bandläge i minnet. Tid/ bandräkneverket räknar inte bandlängden på bandavsnitt där inte något har spelats in.
- Observera också att bandet inte snabbspolas exakt till det förvalda läget. Det kan bli en skillnad på flera sekunder mellan det förvalda läget och det läge som bandet i verkligheten snabbspolas till.

Uwagi dotyczące licznika długości taśmy

- Licznik długości taśmy funkcjonuje tylko wtedy jeżeli taśma została choć częściowo nagrana. Licznik taśmy nie funkcjonuje na nienagranej taśmie.
- Może wystąpić różnica paru sekund w relacji do czasu rzeczywistego.

Att observera angående lagring av nolläge i minnet

- När ZERO MEM trycks in, lagras det läge där tid/bandräkneverket nollställs i minnet. Tryck en gång till på ZERO MEM innan bandet snabbspolas bakåt för att radera nolläget ur minnet.
- Nolläget, som lagrats i minnet, raderas ur minnet efter att bandet har snabbspolats till nolläget.
- Nolläget lagras inte i minnet när ZERO MEM trycks in under pågående inspelning/uppspelning.

Uwagi dotyczące funkcji "ZERO MEM"

- Nacisnięcie przycisku ZERO MEM powoduje zakodowanie zerowej pozycji taśmy w pamięci sprzętu. Proszę ponownie nacisnąć przycisk ZERO MEM przed rozpoczęciem przewijania taśmy aby wyłączyć funkcję pamięci.
- Cofnięcie lub przesunięcie taśmy na pozycję przed-rejestracyjną, powoduje automatyczne wyłączenie wyżej opisanej funkcji.
- Funkcja "ZERO MEM" nie działa w trybie nagrywania lub odtwarzania taśmy.

Sökning efter bandlägen som kodats med indexkoder

Zlokalizowanie oznaczonej na taśmie pozycji

– gäller CCD-TRV69E

Det går snabbt att söka efter och snabbspola bandet till början av önskad film på ett videoband genom att koda början av varje film på bandet med en indexkod under pågående inspelning/uppspelning och genom att vid ett senare tillfälle söka efter dessa koder.

– tylko dla CCD-TRV69E

Początek wybranego programu, można w prosty sposób zlokalizować przez oznaczenie sygnałem indeksacji podczas nagrywania lub podczas odtwarzania taśmy i późniejszego odszukiwania.

Kodning av indexkoder på ett videoband

Oznaczenie sygnałem indeksacji

Kodning av indexkoder på ett videoband kan göras under inspelning eller uppspelning.

Oznaczenia sygnałem indeksacji można dokonać podczas nagrywania lub odtwarzania taśmy.

Kodning av bandbörjan med en indexkod vid inspelnings/uppspelningsstart

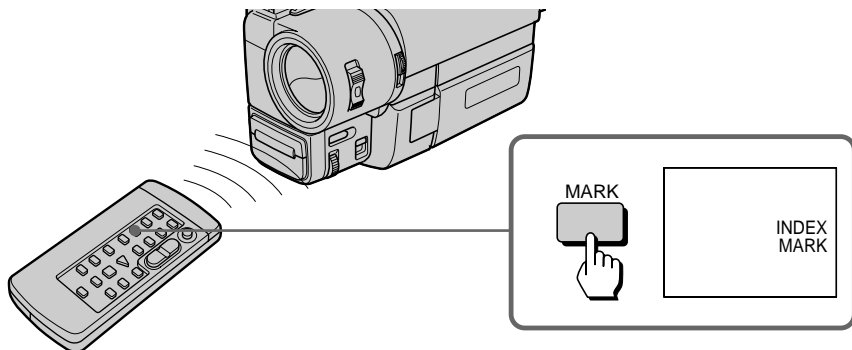
Oznaczenie na początku nagrywania lub odtwarzania

Tryck på INDEX MARK på fjärrkontrollen efter videokamerans omkoppling till beredskap för inspelningsstart eller till paus vid uppspelning. INDEX tillsammans med det blinkande ordet MARK visas i sökaren/på LCD-färgskärmen. Vid inspelnings/uppspelningsstart börjar MARK lysa, istället för att blinka, för att ange att bandbörjan har kodats med en indexkod. Orden INDEX och MARK slocknar därefter.

Proszę nacisnąć przycisk INDEX MARK na pilocie w trybie nagrywania, gotowości lub pauzy. Wskaźnik INDEX MARK zostaje wyświetlony w celowniku kamery lub na ekranie LCD a wskaźnik MARK miga. W momencie rozpoczęcia nagrywania lub odtwarzania, wskaźnik MARK przestaje migać. Oznacza to, że sygnał indeksacji zostaje właśnie zakodowany. Wskaźnik INDEX MARK znika.

Kodning av ett videoband med indexkoder under pågående inspelning/uppspelning

Tryck på INDEX MARK på fjärrkontrollen när scenen, som skall kodas med en indexkod, visas i sökaren/på LCD-färgskärmen.



Att observera angående kodning med indexkoder

- Observera att avståndet mellan två scener, som kodas med var sin indexkod, måste vara något över två minuter, så att snabbsökning med indexkoders hjälp kan utföras på korrekt sätt.
- Det kan också hända att sökning efter önskad scen misslyckas om inspelningen avbryts under den stund då indexkoden kodas på bandet, d.v.s när INDEX visas tillsammans med det blinkande ordet MARK.
- Observera vid kodning av indexkoder på ett band, som kodats med datumet, att datumet raderas från det läge på bandet där indexkoden kodas. Under pågående uppspelning av ett sådant band, visas datumet enligt den datumkod som kodats på bandet strax före den datumkod som raderats från bandet.
- Det uppstår en svart rand på bilden under pågående kodning av en indexkod vid uppspelning. Detta påverkar emellertid varken bilden eller ljudet som spelats in på bandet.
- Kodning av indexkoder på ett band i en kassett vars röda tunga skjutits ut över hålet misslyckas.
- Kodning kan inte göras på band med inspelade NTSC-program.
- Bandet kan inte kodas med indexkoder under fem sekunders inspelning, när endast START/STOP trycks in för inspelningsstart eller efter inkoppling av bildtoning ut.

Oznaczenie podczas nagrywania lub odtwarzania

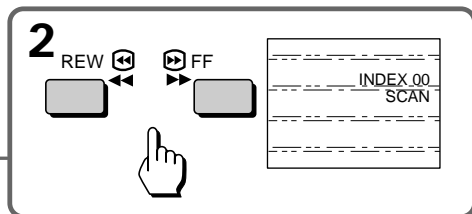
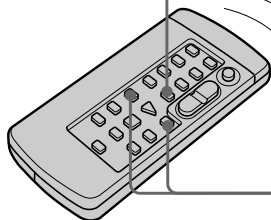
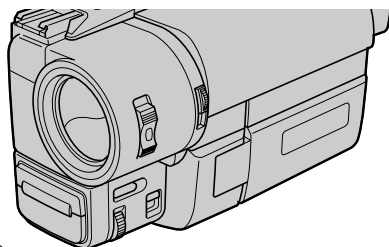
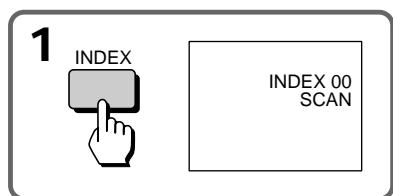
Proszę nacisnąć przycisk INDEX MARK na pilocie w miejscu, które później ma zostać odnalezione.

Uwagi dotyczące oznaczania

- Oznaczenia sygnałów indeksacji należy przeprowadzać w odstępach ponad dwuminutowych. W przeciwnym wypadku, właściwe odnalezienie może być trudne.
- Jeżeli nagrywanie zostanie zakończone podczas indeksacji (wskaźnik INDEX MARK zostaje wyświetlony w celowniku kamery), późniejsze przeszukiwanie może być niewłaściwie przeprowadzone.
- Oznaczając sygnał indeksacji na taśmie na której jednocześnie nagrano kod danych - "Data Code", zostanie on wymazany w tym samym punkcie, w którym oznaczono sygnał indeksacji. Podczas odtwarzania takiej taśmy, na camcorderze zostaje wyświetlony wskaźnik "Data Code" bezpośrednio przed wymazanym kodem.
- Jeżeli sygnał indeksacji zostanie oznaczony podczas odtwarzania taśmy, na taśmie może jednocześnie wystąpić czarne pasmo oraz wyłączenie dźwięku. Zjawisko to nie ma wpływu na jakość już nagranych obrazu oraz dźwięku.
- Sygnałem indeksacji nie można oznaczyć taśmy na kasecie z wyeksponowanym czerwonym oznaczeniem.
- Sygnałem indeksacji nie można oznaczyć taśmy nagranej w systemie NTSC.
- Sygnałem indeksacji nie można oznaczyć taśmy nagranej w trybach 5SEC, taśmy nagrywanej przez naciśnięcie przycisku START/STOP lub w trybie rozjaśniania/przyciemniania.

Snabbsökning efter varje på bandet kodad indexkod - snabbsökning

- (1) Tryck på INDEX på fjärrkontrollen under pågående, normal uppspelning.
- (2) Tryck på lämplig knapp REW ◀◀ eller FF ▶▶ för att snabbspola bandet bakåt / framåt. Bandet spelas upp i ca. tio sekunder från och med varje läge som kodats med en indexkod. Tryck på PLAY ▶ för att fortsätta med bandets uppspelning. Bandet snabbspolas automatiskt till nästa läge, som kodats med en indexkod, när ingendera knappen trycks in.



Hur snabbsökning avbryts

Tryck på PLAY ▶. Bandet spelas upp på normalt sätt.

Wyłączenie trybu "index scan" (poszukiwanie sygnału indeksacji)

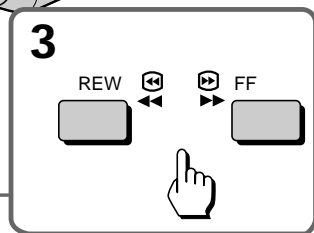
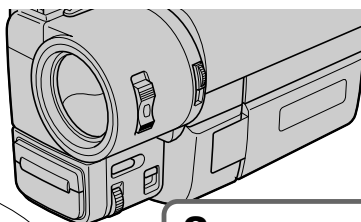
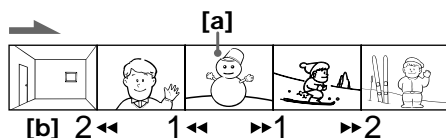
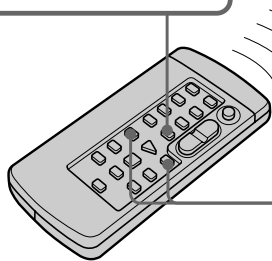
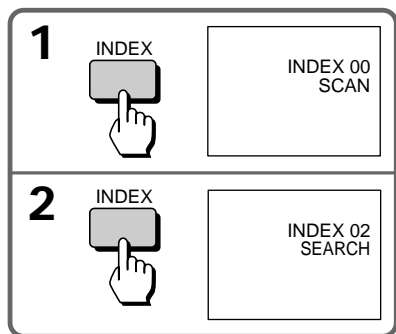
Proszę nacisnąć przycisk ▶. Rozpoczyna się normalne odtwarzanie.

Snabbsökning efter vald indexkod - sökning efter en viss indexkod

- (1) Tryck på INDEX på fjärrkontrollen när videokameran står i stoppläge eller under pågående uppspelning.
- (2) Tryck på INDEX så många gånger det krävs tills numret på önskad indexkod visas i sökaren/på LCD-färgskärmen.
- (3) Tryck på REW ◀◀ eller FF ▶▶ för att snabbspola bandet bakåt/framåt. Bandet spelas upp från och med scenen som kodats med vald indexkod.

[a] nuvarande bandläge

[b] ordningsnumret på indexkoden



Hur sökning efter en viss indexkod avbryts

Tryck på PLAY ▶. Bandet spelas upp på normalt sätt.

Att observera angående indexkodnummer
Ordningsnumren (1, 2 o.s.v.) på indexkoder anger avståndet från en scen [a] som visas i sökaren/på LCD-färgskärmen, oavsett sökningsriktningen.

Zlokalizowanie oznaczonych pozycji - tryb - "index search"

- (1) Proszę nacisnąć przycisk INDEX na pilocie w trybie stop lub podczas normalnego odtwarzania.
- (2) Proszę kilkakrotnie nacisnąć przycisk INDEX do wyświetlenia na celowniku kamery lub na ekranie LCD, numerycznego wskaźnika poszukiwanego programu.
- (3) Proszę nacisnąć przycisk ◀◀ lub ▶▶. Odtwarzanie rozpoczyna się od początku wybranego programu.

[a] aktualna pozycja

[b] numer indeksacji INDEX

Wyłączenie trybu "index search"

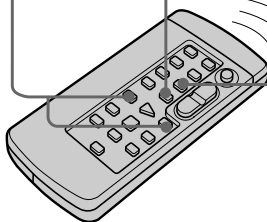
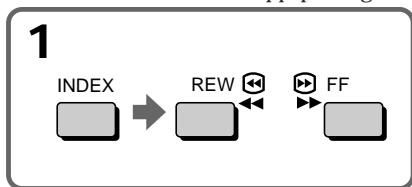
Proszę nacisnąć przycisk ▶. Powrót do normalnego trybu odtwarzania.

Uwaga dotycząca numerycznego wskaźnika indeksacji

Numer indeksacji (1, 2, itd.) oznacza odległość od aktualnie oglądanego punktu na taśmie [a], bez względu na kierunek transportu taśmy.

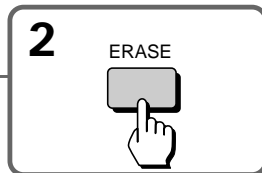
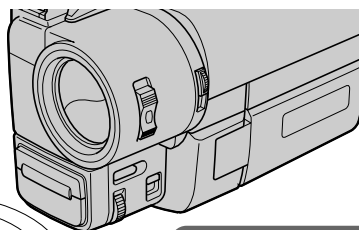
Radering av indexkoder

- (1) Leta fram indexkoden, som skall raderas, med hjälp av sökning/snabbsökning efter indexkoder.
- (2) Tryck på ERASE på fjärrkontrollen under de två till tio sekunder som bandet spelas upp. Efter radering av den indexkoden återgår videokameran till snabbsökning efter bandlägen som kodats med indexkoder, när snabbsökning kopplades in enligt ovanstående punkt 1. När sökning efter en viss indexkod kopplades in, återgår videokameran till normal uppspelning.



Wymazanie sygnału indeksacji

- (1) Proszę ustalić pozycję sygnału indeksacji, który zostanie wymazany przy pomocy funkcji "index scan" lub "index search".
- (2) Proszę nacisnąć przycisk ERASE na pilocie w przeciągu 2 do 10 sekund podczas odtwarzania wybranego programu taśmy. Po wymazaniu sygnału indeksacji, następuje powrót do trybu "index scan" jeżeli korzystano z trybu "index scan" w etapie 1. Jeżeli korzystano z trybu "index search", camcorder powraca do normalnego trybu odtwarzania.



Att observera angående radering av indexkoder

- ERASE måste tryckas in inom två sekunder efter uppspelningsstart under pågående sökning/snabbsökning.
- Observera att indexkoder inte kan raderas från ett videoband när den röda tungan skjutits ut över hålet.
- Under pågående radering av en indexkod undertrycks ljudet och dessutom visas det en svart rand på bildens nedre kant. Detta påverkar emellertid varken ljudet eller bilderna som spelats in på bandet.
- Denna videokamera kan känna av indexkoder, som bandet kodats med på en video som har möjlighet till kodning av indexkoder, men kan inte radera dem. På samma sätt kan en video med möjlighet till kodning av indexkoder känna av indexkoderna på ett band som bandet kodats med på denna videokamera, men videon kan inte radera dem från bandet.
- Observera att indexkoden, som kodats vid ett visst bandläge, kan raderas från bandet när pulskodmodulerat PCM-ljud efteråt dubbas vid det bandläget under redigering på en video.

Att observera angående på bandet kodade datum

När en indexkod raderas från ett visst bandläge, raderas också inspelningsdatumet och tiden enligt den datumkod som kodats vid det bandläget.

Uwagi dotyczące wymazywania sygnałów

- Proszę nacisnąć przycisk ERASE w ciągu około 2 sekund od rozpoczęcia odtwarzania wybranego programu.
- Nie można wymazać sygnału indeksacji nagranego na taśmie, której kasetą ma wyeksponowane czerwone oznaczenie zabezpieczające.
- Podczas wymazywania sygnału indeksacji może nastąpić wygłuszenie dźwięku lub na dolnej krawędzi obrazu może wystąpić czarne pasmo. Nie ma to wpływu na jakość nagranych na taśmę obrazu lub dźwięku.
- Camcorder wyczuwa sygnały indeksacji oznaczone przez inny sprzęt video, lecz nie może ich wymazać. Podobnie w przypadku oznaczeń dokonanych przez sprzęt video wyposażony w funkcję indeksacji, które posiadają zdolność wykrywania sygnałów naniesionych przy pomocy camcordera, lecz nie mają zdolności ich wymazania.
- Sygnał indeksacji może zostać wymazany przez PCM (modulacja kodowo-impulsowa) na oznaczonej części taśmy, jeżeli taśma zostanie nagrana na innym sprzęcie wizyjnym.

Uwaga dotycząca funkcji "Data Code" - kod danych

Wymazanie sygnału indeksacji, powoduje jednocześnie wymazanie kodu danych, znajdującego się na tej części taśmy.

Kodning av förinspelade band med RC-tidskoder

Zapisywanie kodu czasu "RC Time code" na nagranej taśmie

- gäller CCD-TRV69E

Det är möjligt att koda önskat videoband med RC-tidskoder. Fjärrstyr i detta fall videokameran med fjärrkontrollen.

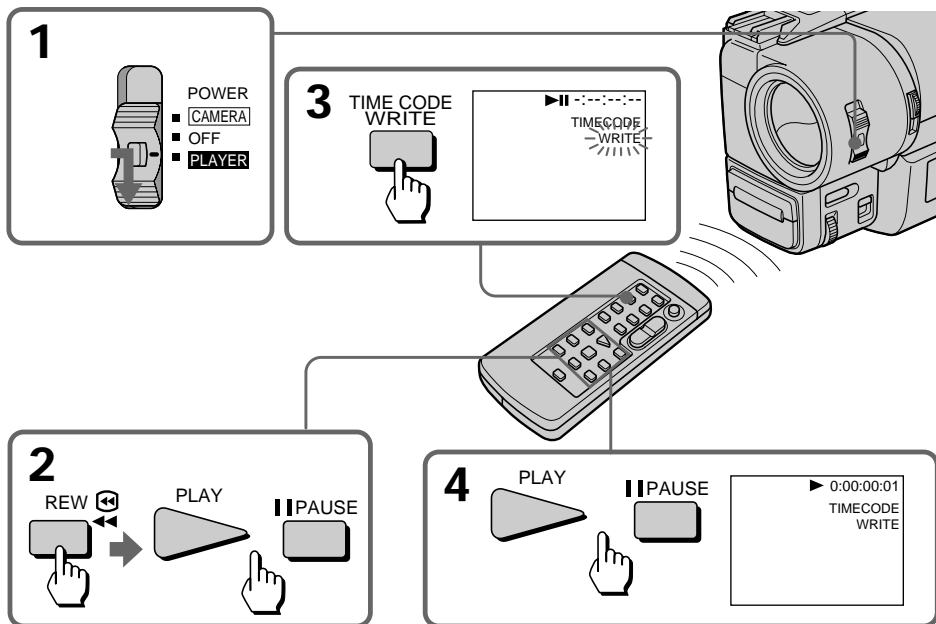
Före kodningsstart rekommenderar vi val av läget TIME CODE på raden COUNTER <NORMAL/TIME CODE> på meny, så att tidsuppgifterna enligt tidskoden visas i sökaren/på LCD-färgskärmen.

- (1) Håll den lilla, gröna knappen intryckt och skjut strömbrytaren POWER till läget PLAYER.
- (2) Snabbspola bandet till bandbörjan. Koppla därefter om videokameran till paus.
- (3) Tryck på TIME CODE WRITE på fjärrkontrollen. TIME CODE WRITE visas tillsammans med det blinkande ordet WRITE i sökaren/på LCD-färgskärmen.
- (4) Tryck på PLAY ► eller PAUSE || för att spela upp bandet. WRITE visas utan att blinka. Bandbörjan har kodats med tidskoden 0:00:00:00.

- tylko dla CCD-TRV69E

Na nagranej taśmie można zapisać kod czasu RC. Do tego celu, proszę korzystać z pilota. Przed rozpoczęciem, radzimy w menu systemu nastawić COUNTER (licznik długości taśmy) na pozycję TIME CODE, umożliwiającą wywołanie kodu RC.

- (1) Naciskając niewielki, zielony przycisk na przełączniku POWER, proszę nastawić na pozycję PLAYER.
- (2) Proszę cofnąć taśmę na początek i przestawić camcorder na tryb pauzy w odtwarzaniu.
- (3) Proszę nacisnąć przycisk TIME CODE WRITE na pilocie. Migający wskaźnik TIME CODE WRITE zostaje wyświetlony w celowniku kamery oraz na ekranie LCD.
- (4) Proszę nacisnąć przycisk ► lub || aby rozpocząć odtwarzanie. Wskaźnik WRITE przestaje migać, a zapisywanie kodu czasu RC rozpoczyna się od pozycji 0:00:00:00.



Hur kodning av RC-tidskod på bandet avbryts

Tryck på STOP ■ (eller en valfri knapp för styrning av bandgång).

Aby zakończyć zapisywanie kodu czasu RC

Proszę nacisnąć przycisk ■ (lub inny przycisk kontrolny).

Fortsatt kodning av RC-tidskoder på bandet från och med den senaste, på bandet kodade tidskoden

Snabbspola bandet till scenen, som senast kodades med en tidskod. Koppla om videokameran till paus. Följ därefter anvisningarna enligt punkterna 3 och 4. Kodning av tidskoder på bandet fortsätter ända fram till bandslutet.

Att observera angående kodning av RC-tidskoder

- Kodning av tidskoder på ett videoband avbryts när:
 - TIME CODE WRITE trycks in en gång till före uppspelningsstart,
 - INDEX eller DATE SEARCH trycks in före uppspelningsstart,
 - uppspelning ändras till ett annat arbetsläge.
- När kodning av tidskoder på ett videoband sätts igång halvvägs på ett band som inte tidigare kodats med tidskoder, börjar kodning av tidskoder vid en stillbild som ligger fler stillbilder längre bakåt på bandet, räknat från stillbilden som visades när knappen trycktes in.
- Under pågående kodning av en tidskod vid ett visst läge på bandet, raderas inspelningsdatumet som kodats vid det läget.
- Tidskoden kan kodas på ett band, som har avsnitt som har spelats in med normalfart SP och andra som har spelats in med halvfart LP, men avläsning av koderna på bandavsnitt, som spelats in med halvfart LP, kan misslyckas.
- Tidskoden kan inte kodas på band som spelats in enligt NTSC-färgtelevisionssystemet.
- Kodning av tidskod kan inte göras på ett band i en kassett vars röda tunga skjutits ut över hålet.
- Det uppstår en svart rand på bilden när bandet kodas med RC-tidskoden under pågående uppspelning. Ljudet återges inte heller under denna tid. Det påverkar emellertid varken bilderna eller ljudet som spelats in på bandet.

Att observera angående strecken --:--:--

Strecken --:--:-- visas under pågående uppspelning när:

- ingenting har spelats in på bandet,
- tidskoden är oläsbar på grund av skador på bandet eller på grund av att brus spelats in på bandet,
- när inspelningen gjordes på en video utan möjlighet till kodning av RC-tidskod på videoband,

Det kan hända att strecken --:--:-- visas på LCD-färgskärmen vid olika sätt att spela upp bandet (stillbildsvisning o.s.v.).

Zapisywanie kodu czasu RC od zakończenia tej części taśmy, na której dokonano nagrania w trybie "RC time code"

Proszę cofnąć taśmę do miejsca w którym rozpoczęto zapisywanie kodu czasu RC, a następnie proszę nastawić camcorder na tryb pauzy w odtwarzaniu. Dalej proszę postępować zgodnie z instrukcjami etapu 3 i 4, powyżej. Zapis kodu czasu RC odbywa się w trybie ciągłym.

Uwagi dotyczące zapisu kodu czasu RC

- Zapis kodu czasu RC zostaje przerwany, jeżeli:
 - przed rozpoczęciem odtwarzania ponownie naciśnięto przycisk TIME CODE WRITE.
 - przed rozpoczęciem odtwarzania ponownie naciśnięto przycisk INDEX lub DATE SEARCH.
 - zmieniono tryb pracy z odtwarzania na inny tryb.
- Jeżeli zapisywanie kodu czasu RC rozpoczęło pośrodku taśmy na której uprzednio nie zapisano kodu czasu, zapis rozpocznie się na parę klatek przed bieżącym obrazem.
- Kod danych ("Data Code") zostanie wymazany, jeżeli zapis kodu czasu RC zrobiono na nagranej taśmie.
- Kod czasu RC można zapisać na taśmie nagranej w trybie LP lub SP, lecz zapis w trybie LP może zostać niedokładnie odczytany.
- Kodu czasu RC nie można zapisać na taśmie nagranej w systemie NTSC.
- Kodu RC nie można zapisać na taśmie, której kasetą ma wyekspozowane czerwone oznaczenie zabezpieczające.
- Zapisanie kodu czasu RC podczas odtwarzania taśmy, może spowodować ukazanie się czarnego pasma na obrazie oraz wyłączenie dźwięku. Nie ma to wpływu na jakość już nagranych na taśmie obrazu i dźwięku.

Uwaga dotycząca wskaźnika --:--:--

Wskaźnik --:--:-- zostaje wyświetlony podczas odtwarzania, jeżeli:

- taśma nie została nagrana.
- kod RC jest nieczytelny ze względu na uszkodzenia taśmy lub zniekształcenia wykonanego na niej nagrania.
- nagranie zostało wykonane na sprzęcie nie posiadającym tej zdolności.

Wskaźnik --:--:-- może zostać wyświetlony na ekranie LCD podczas odtwarzania w trybie zmiennych szybkości.

Redigering på ansluten videobandspelare

Det är möjligt att redigera sina videofilmer på en valfri, ansluten 8 mm:s **U-**, **Hi8-**, **VHS-**, **S-VHS-**, **VHSU-**, **S-VHSU-** eller Beta **U-**videobandspelare som har video/ljudingångar.

Före redigeringsstart

Använd den medföljande video/ljudkabeln för att ansluta videokameran till en videobandspelare.

Välj linjeingångarna LINE på videobandspelaren, när detta val kan göras på videon.

Välj ON på raden EDIT på meny (sid. 34).

Redigeringsstart

Sänk volymnivån på videokameran före redigeringsstart för att undvika störningar på bilden.

- (1) Sätt i kassetten för inspelning (eller kassetten för överspelning) i videon för inspelning och kassetten med det ursprungliga bandet i denna videokamera.
- (2) Spela upp bandet på denna videokamera för att leta fram läget strax före startläget för redigering. Koppla sedan om videokameran till paus vid uppspelning.
- (3) Leta fram startläget för inspelning på ansluten video. Tryck därefter på **II** för att koppla om den videon till paus vid inspelning.
- (4) Tryck först på **II** på videokameran och sedan efter några sekunder på **II** på videon för redigeringsstart.

Fortsatt redigering av fler scener

Följ igen anvisningarna från och med punkt 2 till och med punkt 4.

Pålägg av önskad rubrik under redigering

Pålägg av rubriker kan också göras under redigering.

Vi hänvisar till Pålägg av förvalda rubriker på sid. 55 angående detaljer.

Hur redigering avbryts

Tryck på **■** både på videokameran och videon.

Att observera angående synkronredigering **Fine Synchro**

Redigeringen sker noggrannare när en LANC-kabel (tillval) används för att ansluta en video med synkronredigering **Fine Synchro** till styrin/utgången LANC **Ⓞ** på denna videokamera.

Montaż nagrania na dodatkowej taśmie

Korzystając z dodatkowego sprzętu, wyposażonego w wejścia video/audio, takiego jak **U** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHSU** VHSC, **S-VHSU** S-VHSC lub **U** Betamax VCR, można przez odpowiedni montaż, stworzyć własne programy video.

Przed rozpoczęciem montażu

Proszę podłączyć camcorder do magnetowidu przy pomocy dostarczonego łącza A/V.

Jeżeli magnetowid jest wyposażony w selektor źródła wejściowego, proszę przestawić na pozycję LINE.

W systemie menu, proszę przełączyć funkcję EDIT na pozycję ON. (str. 34)

Rozpoczęcie montażu

Proszę obniżyć poziom głośności camcordera. W przeciwnym wypadku obraz może ulec zniekształceniu.

- (1) Proszę wsunąć nienagraną taśmę (lub taśmę do skasowania znajdującego się na niej, starego nagrania) do magnetowidu a taśmę z nagraniem do camcordera.
- (2) Na camcorderze proszę rozpocząć odtwarzanie nagranej taśmy do zlokalizowania miejsca tuż przed odcinkiem od którego zostanie rozpoczęty montaż, następnie proszę nacisnąć **II** celem przełączenia camcordera na tryb pauzy w odtwarzaniu.
- (3) Na taśmie umieszczonej w magnetowidzie, proszę zlokalizować punkt od którego ma się rozpocząć montaż, a następnie proszę przełączyć magnetowid na tryb pauzy w nagrywaniu.
- (4) Aby rozpocząć montaż taśmy, proszę nacisnąć **II** na camcorderze i po paru sekundach nacisnąć **II** na magnetowidzie.

Aby przeprowadzić montaż dalszych scen

Proszę powtórzyć operacje opisane powyżej pod etapami 2 do 4.

Aby nałożyć tytuł podczas montażu taśmy

Nakładanie tytułu można przeprowadzić podczas wykonywania montażu.

Patrz rozdział "Nakładanie tytułu" (str. 55).

Aby zakończyć montaż

Proszę nacisnąć przyciski **■** na camcorderze oraz na magnetowidzie.

Uwaga dotycząca funkcji precyzyjnej synchronizacji montażu "Fine Synchro Edit"

Bardziej precyzyjny montaż można przeprowadzić przez podłączenie magnetowidu wyposażonego w funkcję "Fine Synchro Edit" do gniazdka LANC **Ⓞ** na camcorderze, przy pomocy łącza LANC (nie dostarczone).

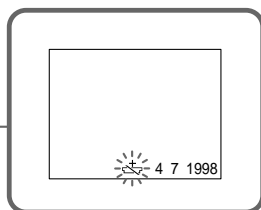
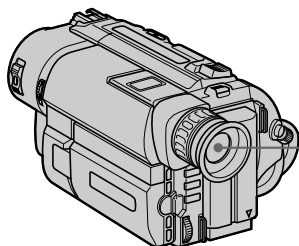
Litiumbatteribyte

Wymiana baterii litowej w camcorderze

Videokameran levereras med ett isatt litiumbatteri. ⚡ blinkar i ca. fem sekunder i sökaren, när litiumbatteriet håller på att laddas ur eller har laddats ur, förutsatt att strömbrytaren POWER står i läget CAMERA. I detta fall måste litiumbatteriet bytas ut mot Sonyms litiumbatteri CR2025. Använd inte andra typer av litiumbatterier. Det kan resultera i risk för brand eller att batteriet exploderar. Gör dig av med de använda batterierna på ett lämpligt sätt, till exempel genom att kasta dem i en batteribox. Litiumbatteriets livslängd beräknas till ca. ett år vid normalt bruk. (Livslängden av det isatta batteriet kan vara något kortare.)

Camcorder jest fabrycznie wyposażony w baterię litową. Słabnięcie lub wyczerpanie mocy baterii jest sygnalizowane przez miganie wskaźnika ⚡ na celowniku kamery przez 5 sekund od przestawienia przełącznika POWER (zasilanie) na pozycję CAMERA. Oznacza to, że **należy wymienić baterię na nową baterię litową typu Sony CR2025. Wykorzystanie jakiegokolwiek innej baterii stanowi ryzyko pożaru lub eksplozji.** Zużyte baterie należy usuwać zgodnie z instrukcjami producenta baterii z uwzględnieniem wymogów ochrony środowiska.

Okres używalności baterii litowej camcordera wynosi około jednego roku, przy normalnej pracy. (Fabrycznie zainstalowana bateria, może mieć krótszą żywotność.)



Att observera angående litiumbatteriet

- Förvara litiumbatteriet utom räckhåll för barn.
- Kontakta omedelbart en läkare om ett barn skulle råka svälja ett litiumbatteri.
- Torka batteriet med en torr trasa för att garantera bra strömkontakt.
- Ta inte i ett litiumbatteri med en pincett av metall. Det kan resultera i kortslutning.
- Observera att litiumbatteriet har en pluspol + och en minuspol – som visas på nedanstående illustration. Var noga med att sätta in litiumbatteriet i batterifacket med pluspolen + vänd utåt.

Uwagi dotyczące baterii litowej

- **Baterię litową należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.**
- **W razie połknięcia baterii, natychmiast udać się do lekarza.**
- Baterię należy przed użyciem przetrzeć suchą ściereczką aby zapewnić prawidłowe kontaktowanie.
- Baterii nie chwytać metalową pincetką gdyż mogłoby to spowodować powstanie zwarcia.
- Bateria litowa posiada bieguny pozytywny (+) oraz negatywny (–) zgodnie z ilustracją. **Ważne, aby bateria została włożona zgodnie z oznaczeniami biegunowości znajdującymi się na camcorderze.**



VARNING!

Litiumbatteriet kan explodera när det hanteras på fel sätt. Ladda inte upp ett litiumbatteri, ta inte isär det och elda inte heller upp det.

Litiumbatteribyte

Ta inte loss det laddningsbara batteriet eller driv videokameran på en alternativ strömkälla under pågående litiumbatteribyte. Detta gör att de i minnet lagrade uppgifterna, som t. ex. datumet, tiden och de valda lägena på de olika raderna på bildskärmsmenyerna, hålls kvar i minnet.

- (1) Öppna först LCD-färgskärmen och sedan locket till litiumbatterifacket.
- (2) Tryck batteriet en gång nedåt och ta det sedan ut ur batterifacket.
- (3) Sätt i det nya litiumbatteriet med plussidan + vänd utåt. Stäng locket till litiumbatterifacket.

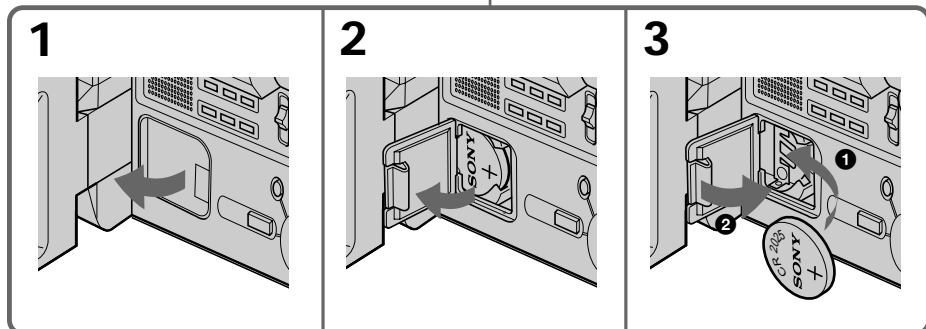
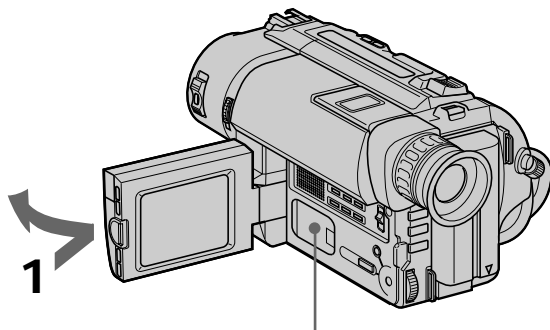
OSTRZEŻENIE

Lekkomyślnie obchodzenie się z baterią może powodować jej eksplozję. Bateria nie nadaje się do ponownego ładowania, nie należy jej otwierać lub spalać.

Wymiana baterii litowej

Wymieniając baterię litową, nie należy odłączać zestawu baterii lub innych, podłączonych do sprzętu, źródeł zasilania. W przeciwnym wypadku, trzeba będzie na nowo nastawić datę, godzinę oraz inne elementy zakodowane w systemie menu.


- (1) Proszę otworzyć panel ekranu LCD oraz osłonę pomieszczenia baterii litowej.
- (2) Po jednorazowym naciśnięciu baterii, proszę wyjąć ją z obsady.
- (3) Proszę zamontować nową baterię litową, biegunem pozytywnym (+) skierowanym na zewnątrz. Proszę zamknąć osłonę.

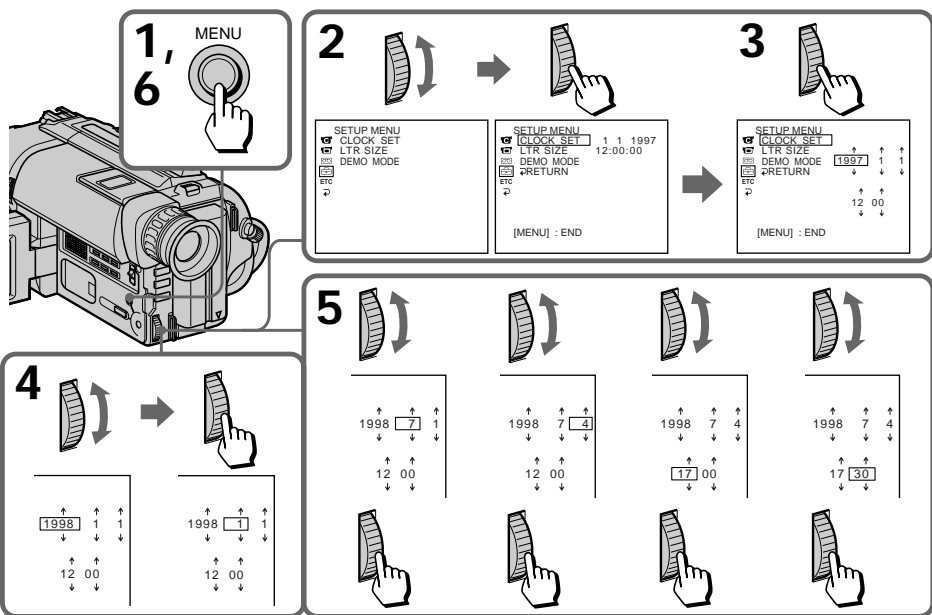


Datum/ tidsinställning

Ponowne nastawianie daty oraz godziny

Datum/tidsinställning görs på menyn.

- (1) Koppla om videokameran till beredskap för inspelningsstart och tryck på MENU. Menyn visas.
- (2) Vrid på ratten för styrning av meny för att välja ikonen . Tryck på ratten.
- (3) Vrid på ratten för att välja raden CLOCK SET. Tryck på ratten.
- (4) Vrid på ratten för att ställa in årtalet. Tryck på ratten.
- (5) Vrid på ratten för att ställa in månaden, datumet, timtalet och minuterna. Tryck på ratten.
- (6) Tryck på MENU. Menyn slocknar.



Hur datumet/tiden rättas till

Följ igen de ovanstående anvisningarna.

Kontroll av datum/tid


Tryck DATE för att kontrollera datumet.
Tryck på TIME för att kontrollera tiden. Tryck en gång till på samma knapp för att koppla ur visning av datum eller tid.

Årtalet ändras enligt nedanstående:

1997 ↔ 1998 ← ... → 2029

Att observera angående tidsangivelse
Tidsangivelsen är en 24-timmars tidsangivelse.

Datę oraz godzinę można ponownie nastawić w systemie menu.

- (1) W stanie gotowości Standby, proszę nacisnąć MENU aby wyświetlić ekran opis menu.
- (2) Przekręcając kontrolkę, wybrać pozycję , i nacisnąć.
- (3) Przekręcając kontrolkę, proszę ją ustawić na pozycji CLOCK SET i nacisnąć.
- (4) Proszę przekręcić kontrolkę aby wybrać odpowiedni rok i nacisnąć.
- (5) Proszę nastawić miesiąc, dzień, godzinę oraz minuty przez przekręcanie a następnie naciskanie kontrolki.
- (6) Proszę nacisnąć MENU aby wyłączyć ekran opis menu.

Aby skorygować nastawy daty i godziny

Proszę powtórzyć wyżej opisane operacje.

Sprawdzanie nastawów daty i godziny

Proszę nacisnąć DATE celem wyświetlenia wskaźnika daty.
Proszę nacisnąć TIME celem wyświetlenia wskaźnika godziny.
Ponowne naciśnięcie tych samych przycisków wyłącza wyświetlone wskaźniki.

Wskaźnik roku zmienia się jak następuje:

1997 ↔ 1998 ← ... → 2029

Uwaga dotycząca wskaźnika godziny

Wewnętrzny zegar camcordera działa w systemie 24-godzinny.

Enkel inställning av lokaltid enligt tidsskillnad

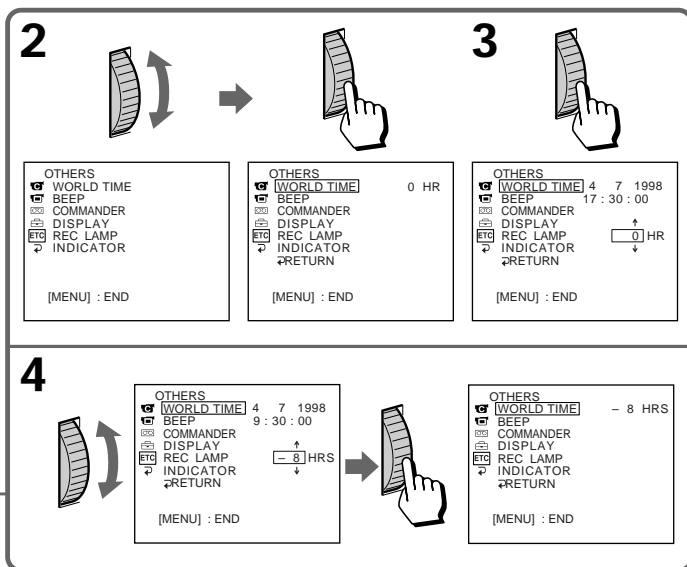
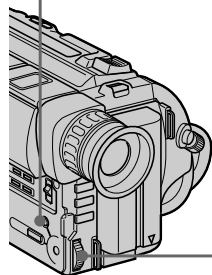
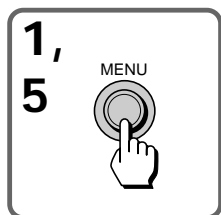
Proste nastawianie zegara na różnicę czasu

Enkel inställning av lokaltid på en viss plats görs med hjälp av raden WORLD TIME på menyn.

- (1) Koppla om videokameran till beredskap för inspelningsstart och tryck på MENU. Menyn visas.
- (2) Vrid på ratten för styrning av meny för att välja ikonen **ETC**. Tryck på ratten.
- (3) Vrid på ratten för att välja WORLD TIME. Tryck på ratten.
- (4) Vrid på ratten för att välja tidsskillnaden mellan önskad lokaltid och standardtid. Tryck på ratten. Tiden ändras till lokaltid enligt vald tidsskillnad.
- (5) Tryck på MENU. Menyn slocknar.

W systemie menu, można łatwo nastawić zegar na czas lokalny, odmienny o różnicę czasu.

- (1) W stanie gotowości camcordera, naciśnięc MENU aby wyświetlił ekran opis menu.
- (2) Przekręcić kontrolkę i wybrać pozycję **ETC**, naciśnięc kontrolkę.
- (3) Przekręcić kontrolkę i wybrać **WORLD TIME**, naciśnięc kontrolkę.
- (4) Przekręcić kontrolkę aby ustalić różnicę czasu, naciśnięc kontrolkę. Nastawiona na zegarze godzina zmienia się proporcjonalnie do nastawionej przez użytkownika różnicy czasu.
- (5) Proszę naciśnięc MENU aby wyłączył ekran opis menu.



Att observera angående detta sätt att ställa in tiden

När tiden inte har ställts in, kan inte raden WORLD TIME användas för inställning av önskad lokaltid.

Uwaga dotycząca funkcji WORLD TIME

Funkcja WORLD TIME nie działa jeżeli nie nastawiono zegara.

Lämpiga videokassetter och bandhastighet

Kasety nadające się do eksploatacji oraz tryby odtwarzania

Val av videokassett

– gäller CCD-TRV65E/TRV69E

Videoformatet Hi8 är en vidareutveckling av 8 mm:s standardformat och utvecklades i första hand med tanke på bättre bildkvalitet.

Såväl Hi8-videoband som 8 mm band i standardformat kan användas i denna videokamera. Observera emellertid att en Hi8-kassett måste användas för att kunna spela in enligt videoformatet Hi8. När en 8 mm standardkassett används, sker inspelningen enligt 8 mm standardformat. Inspelning enligt videoformatet Hi8 kan inte göras på ett 8 mm standardband.

Använd en 8 mm standardkassett för att spela in enligt 8 mm standardformat när videobanden skall spelas upp på en 8 mm standardvideo.

Vad är video 8 **XR** och video Hi8 **XR**

XR är en förkortning av engelskans Extended Resolution (utökad upplösning). Videokameran av typ video 8 XR eller video Hi8 XR är en ny typ av 8 mm videokamera, med en bildkvalitet som är överlägsen den som den konventionella typen video 8 respektive video Hi8 kunnat erbjuda. Med en XR-videokamera är det möjligt att spela in/upp klarare bilder.

Ett videoband som spelats in med hjälp av en XR-videokamera ger utmärkt bildkvalitet av högsta klass vid uppspelning på en XR-videokamera.

När ett videoband som spelats in med hjälp av denna XR-videokamera spelas upp på en konventionell 8/Hi8-videokamera, eller när ett videoband som spelats in med hjälp av en konventionell 8/Hi8-videokamera spelas upp på denna XR-videokamera, blir bilden av samma kvalitet som den normala kvaliteten för en 8/Hi8-videokamera.

Wybór typu kaset

– tylko dla CCD-TRV65E/TRV69E

Wykorzystany tu system Hi8 stanowi następny krok w rozwoju standardowego systemu 8 mm, przy jednoczesnej, wyższej jakości obrazu. Można korzystać z kaset Hi8 video jak również ze standardowych 8 mm kaset. Korzystając z Hi8 kasety video, otrzymuje się nagranie w systemie Hi8. Korzystając ze standardowej kasety 8mm, otrzymuje się nagranie w standardowym systemie 8 mm. Na standardowej kasecie 8 mm nie można wykonać nagrania w systemie Hi8.

Jeżeli nagrana taśma będzie odtwarzana na standardowym 8mm sprzęcie nagrywająco-odtwarzającym video, należy korzystać ze standardowych 8mm kaset.

Co to jest video 8 **XR**/video **XR** XR

“XR” jest skrótem “Extended Resolution” (poszerzona rozdzielczość). Camcorder video Hi8 XR lub video 8 XR jest nowym typem camcordera 8 mm o wyższej jakości obrazu, w porównaniu odpowiednio do konwencjonalnego camcordera video Hi8 lub video 8. Camcorder “XR” umożliwia nagrywanie i odtwarzanie bardziej wyraźnego obrazu.

Taśma video nagrana na camcorderze “XR” maksymalnie oddaje doskonałą jakość obrazu gdy jest odtwarzana na camcorderze “XR”. Gdy taśma video nagrana na camcorderze “XR” zostanie odtworzona na konwencjonalnym camcorderze 8/Hi8, lub gdy taśma video nagrana na konwencjonalnym camcorderze 8/Hi8 zostanie odtworzona na camcorderze “XR”, jakość odtwarzanego obrazu będzie na poziomie normalnej jakości obrazu camcordera 8/Hi8.

Bandhastighet vid uppspelning

Valet av den hastighet (normalfart SP/halvfart LP) eller det videofORMAT (Hi8/8 mm) som bandet spelats in med sker helt automatiskt. Observera att bildkvaliteten vid uppspelning med halvfart LP inte blir lika bra som vid uppspelning med normalfart SP.

Att observera angående hifi-stereoljudet

- gäller CCD-TRV65E/TRV69E
- I följande fall återges ljudet enkanaligt:
 - när ett band efter dess inspelning på denna videokamera spelas upp på en enkanalig videokamera/video.
 - när ett band efter dess inspelning på en enkanalig video spelas upp på denna videokamera.

8 mm videoband som spelats in enligt olika färgtelevisionssystem

8 mm videoband, som spelats in enligt något annat färgtelevisionssystem än det som denna videokamera anpassats till, kan inte spelas upp på denna videokamera. Vi hänvisar till rubriken Hur videokameran används utomlands angående de färgtelevisionssystem som gäller i olika länder.

Uppspelning av ett videoband med NTSC-program

Videoband med NTSC-program kan spelas upp med normalfart SP. Ljudet återges i stereo vid uppspelning av ett program med stereoljud (gäller CCD-TRV65E/TRV69E). Det kan uppstå störningar vid uppspelning av band med NTSC-program.

- Det kan hända att färgerna inte återges naturligt vid bildåtergivning på ansluten tv. När anslutningen har gjorts till en multisystem-tv, välj då önskat läge på raden NTSC PB på meny.
- En svart rand kan visas på nedre delen av bilden vid bildövervakning i sökaren.
- Bilderna visas varken på LCD-färgskärmen eller på den anslutna tv:ns bildskärm vid uppspelning av ett NTSC-band som spelats in med halvfart LP.
- Vid uppspelning av band med PAL- och NTSC-program visas inte korrekt, återstående bandlängd på tid/bandräkneverket. Detta beror på de skillnader som uppstår i räkneverket vid mätning av bandlängd på dessa två typer av bandavsnitt.
- Det går inte att kopiera ett band med NTSC-program från denna videokamera till ett band i ansluten video.

Odtwarzanie

Tryb (SP/LP) oraz system (Hi8/standard 8 mm) odtwarzania są wybierane automatycznie, w zależności od formatu w którym dokonano nagrania. Jakość obrazu nagranych w trybie LP nie będzie dorównywała jakością nagrania wykonanym w trybie SP.

Uwaga dotycząca systemu stereo AFM HiFi

- tylko dla CCD-TRV65E/TRV69E
- Dźwięk odtwarzanej taśmy będzie monofoniczny, jeżeli:
 - Taśma zostanie nagrana na omawianym camcorderze, lecz odtwarzana na sprzęcie video o systemie monofonicznym AFM HiFi.
 - Nagranie zostanie wykonane na sprzęcie video w systemie monofonicznym AFM HiFi, natomiast odtwarzane na tym camcorderze.

Zagraniczne 8 mm filmy video

Ze względu na różnice w systemach kolorów TV w różnych krajach, odtwarzanie nagranych taśm zagranicznego pochodzenia, jest prawdopodobnie niemożliwe. Systemy kolorów w różnych krajach prosimy sprawdzić na liście "Użytkowanie camcordera zagranicą".

Odtwarzanie taśmy nagranej w systemie NTSC

- Taśmy nagrane w systemie video NTSC można odtwarzać w trybie SP. Jeżeli taśmę nagrano w systemie AFM HiFi, odtworzony zostanie dźwięk AFM HiFi (tylko dla CCD-TRV65E/TRV69E). Jednocześnie informujemy, że podczas odtwarzania taśmy nagranej w systemie NTSC mogą wystąpić podane poniżej objawy.
- Odtwarzając taśmę na ekranie odbiornika TV, w zależności od typu odbiornika TV, mogą nastąpić zmiany w kolorach. Odtwarzając na odbiorniku TV typu Multi System, należy pozycję NTSC PB nastawić na odpowiedni tryb w systemie menu.
 - Podczas odtwarzania, na dolnej krawędzi celownika może ukazać się czarne pasmo.
 - Taśmy nagranej w systemie NTSC video, w trybie LP, nie można odtworzyć na ekranie LCD lub na ekranie odbiornika TV.
 - Jeżeli taśma została nagrana częściowo w systemie PAL i częściowo w systemie NTSC video, licznik długości taśmy pokaże nieprawidłowe wartości. Jest to spowodowane różnicami między metodami, którymi te systemy mierzą cykl długości taśmy.
 - Nie można przeprowadzić montażu taśmy nagranej w systemie NTSC na innym sprzęcie video.

Bästa sättet att använda det laddningsbara batteriet

Detta kapitel beskriver hur det laddningsbara batteriet används, så att batteridrifttiden blir längsta möjliga.

Förberedelser för batteridrift med laddningsbart batteri

Ta med dig tillräckligt många batterier, som täcker minst två till tre gånger den planerade inspelningstiden.



Vid kall väderlek blir batteridrifttiden kortare. Batterikapaciteten försämras vid kall väderlek, vilket gör att batteriet laddas ur snabbare.

Att spara på batterispänningen Vrid STANDBY nedåt, utom under pågående inspelning, för att spara på batterispänningen. Bildövergången vid fortsatt inspelning blir störningsfri, också när inspelningen avbryts och sätts igång igen. Videokameran förbrukar batterispänning när objektivet rör sig vid scenens komposition, inställning av bildskärpa, val av inspelningsvinkel och vid scenens granskning i sökaren/på LCD-färgskärmen. Kassettens isättning/urtagning förbrukar också batterispänning.

När skall batteriet bytas ut?

När videokameran används, anger mätaren för återstående batteridrifttid i sökaren/på LCD-färgskärmen den återstående tiden enligt nedanstående illustration. Den återstående tiden visas också i minuter.



När den svarta delen på mätaren blir allra minst, börjar  blinka i sökaren/på LCD-färgskärmen. När  börjar blinka snabbt under pågående inspelning, efter att först ha blinkat långsamt, måste strömbrytaren POWER skjutas till fränslaget läge OFF. Byt därefter ut batteriet mot ett laddat batteri. Låt kassetten ligga i kassettfacket för att garantera en störningsfri bildövergång vid fortsatt inspelning.

Wskazówki dotyczące korzystania z zestawu baterii

Ten rozdział ma na celu pokazanie w jaki sposób można uzyskać optymalną wydajność zestawu baterii.

Przygotowanie zestawu baterii

Zapasowe baterie należy mieć zawsze przy sobie

Proszę się upewnić, że posiada się o 2- do 3-krotnie wyższą moc baterii niż potrzeba do wykonania zaplanowanego nagrania.

Żywotność baterii zmniejsza się w zimnym otoczeniu



Podczas nagrywania w zimnym otoczeniu, wydajność baterii spada i podlegają one szybszemu zużyciu.

Aby zaoszczędzić moc baterii

Kiedy nie wykonuje się nagrywania, proszę przesunąć przełącznik STANDBY (tryb gotowości) ku dołowi, celem zaoszczędzenia mocy baterii. Gładkie i na nagraniu niewidoczne przejście między jedną sceną a drugą, jest nawet wtedy możliwe kiedy nagrywanie jest przerywane i ponownie rozpoczynane. Podczas wybierania pozy, kąta nagrywania lub sprawdzania ujęcia w celowniku lub na ekranie LCD, obiektyw przesuwają się automatycznie i moc baterii jest zużywana. Bateria zużywa się również podczas wsuwania i wysuwania kasyety.

Kiedy należy wymienić baterię

Podczas użytkowania kamery, wskaźnik pozostałej mocy baterii, sygnalizuje stopniowe zużywanie się baterii. Pozostały czas pracy baterii jest sygnalizowany w minutach.

W momencie osiągnięcia najniższego poziomu mocy, migająca sygnalizacja świetlna  ukazuje się w celowniku kamery lub na ekranie LCD. W momencie kiedy podczas nagrywania, szybkość migania wskaźnika  wzrasta, należy przesunąć przełącznik POWER na pozycję OFF i wymienić zestaw baterii. Aby uzyskać gładkie przejście między nagraniami przed i po wymianie baterii, nie należy w tym czasie wyjmować kasyety.

Att observera angående laddningsbara batterier

Att observera

Utsätt aldrig ett laddningsbart batteri för temperaturer över +60°C, som till exempel i en bil som står parkerad i solen.


Batteriet blir varmt när det används

Batteriet blir varmt under pågående laddning och inspelning på videokameran. Detta orsakas av den energi som alstras och de kemiska reaktioner som äger rum i batteriet. Det är ingenting att oroa sig för.

Hantering av ett laddningsbart batteri

- Utsätt inte ett laddningsbart batteri för gnistor/eld.
- Se till att batteriet alltid är torrt.
- Ta inte isär ett laddningsbart batteri.
- Utsätt inte ett laddningsbart batteri för mekaniska stötar.

Batteriets livslängd

När  blinkar snabbt i sökaren efter strömpåslag och montering av ett laddat batteri på videokameran, anger det att batteriets livslängd har gått ut. Byt i detta fall ut batteriet mot ett helt nytt, laddat batteri.

Laddningstemperatur

Rekommenderat temperaturområde vid laddning: från +10°C till +30°C. Laddningstiden blir längre när temperaturen är lägre.

Uwagi dotyczące zestawu baterii nadającego się do ponownego ładowania

Ostrzeżenie

Zestawu baterii nie należy nigdy pozostawiać w miejscach, w których temperatura może wynosić powyżej 60°C (140°F), jak np. w samochodzie zaparkowanym w nasłonecznionym miejscu, lub pod bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

Baterie nagrzewają się

Podczas ładowania lub nagrywania, baterie nagrzewają się. Jest to spowodowane powstającą w tym czasie energią, jak również zmianami chemicznymi zachodzącymi wewnątrz zestawu baterii. Nie należy się tym zjawiskiem niepokoić, gdyż jest to zupełnie normalne.

Należy koniecznie przestrzegać następujących wskazówek bezpieczeństwa

- Zestaw baterii należy przechowywać z dala od otwartego płomienia.
- Unikać zamoczenia zestawu.
- Zestawu baterii nie należy otwierać lub demontować.
- Zestawu baterii nie poddawać mechanicznym wstrząsom udarowym.

Żywotność zestawu baterii

Jeżeli po włączeniu camcordera z zainstalowanym, nowo-naładowanym zestawem baterii, wskaźnik mocy miga z dużą szybkością, należy wymienić na nowy, do pełna naładowany zestaw.

Temperatura ładowania baterii


Baterie należy ładować w temperaturach od 10°C do 30°C (od 50°F do 86°F). Przy niższych temperaturach, czas ładowania jest dłuższy.

Att observera angående litiumjonbatterier som märkts med InfoLITHIUM

Vad är InfoLITHIUM?

InfoLITHIUM-batterierna är litiumjonbatterier som överför data om återstående batterikapacitet till kompatibla videokameror/videoor som drivs med dessa laddningsbara batterier.

När en videokamera/video märkt med

 InfoLITHIUM drivs med ett InfoLITHIUM-batteri, visas den återstående batteridrifttiden

(inspelningstiden) i minuter*. Den återstående tiden visas inte i minuter när en videokamera/video, som inte märkts med etiketten

InfoLITHIUM, drivs med ett litiumjonbatteri som märkts med denna etikett.


InfoLITHIUM är ett varumärke som registrerats av Sony Corporation.

* Observera emellertid att det kan hända att den återstående tiden inte riktigt stämmer överens med den verkliga tiden, beroende på inspelningsförhållandena och omgivningen.

Visning av återstående batteridrifttid

Strömförbrukningen av videokameran varierar beroende på hur den används, bl. a. beroende på autofokus.


När ett InfoLITHIUM-batteri kontrollerar hur mycket batteriström videokameran förbrukar, mäter det batterikapaciteten och beräknar den återstående batteridrifttiden. När förhållandena ändras drastiskt, kan också den återstående batteridrifttiden (återstående inspelningstiden) höjas eller sänkas med över två minuter.

Även om den återstående tid som visas på LCD-färgskärmen eller i sökaren är 5 - 10 minuter, kan det i vissa fall hända att  börjar blinka.

Uwagi dotyczące zestawu baterii typu "InfoLITHIUM"

Znaczenie określenia "InfoLITHIUM"

"InfoLITHIUM" jest litowo-jonowym zestawem baterii o zdolności wymieniania danych dotyczących zużycia mocy baterii, z kompatybilnym sprzętem video.

Sprzęt video oznaczony symbolem , wskazuje pozostałą moc baterii w minutach*, jeżeli korzysta się z opisanego powyżej zestawu baterii. Jeżeli jednak z zestawu baterii korzysta się do zasilania sprzętu nie oznaczonego tym symbolem, pozostała moc baterii nie będzie podawana w minutach.


"InfoLITHIUM" jest znakiem handlowym Sony Corporation.

* Wskaźnik może być niedokładny, w zależności od warunków oraz środowiska użytkowania sprzętu.



Sposób wyświetlania wskaźników zużycia mocy baterii

Stopień zużywania mocy zmienia się w zależności od sposobu użytkowania sprzętu, na przykład od działania funkcji automatycznego nastawiania ostrości.

Podczas sprawdzania stanu camcordera, zestaw baterii typu "InfoLITHIUM" mierzy zużycie mocy baterii i oblicza pozostałą moc. Jeżeli warunki użytkowania zmieniają się drastycznie, wskaźnik pozostałej mocy baterii może nagle pokazać ponad 2-minutową redukcję lub wzrost poziomu mocy.

Nawet, jeżeli wyświetlony w celowniku kamery wskaźnik pozostałego poziomu mocy wynosi 5 do 10 minut, wskaźnik  może w niektórych warunkach migać.

Att få fram en mer noggrann återstående tid Koppla om videokameran till beredskap för inspelningsstart och rikta den mot ett stillastående föremål. Rubba inte på kameran under minst 30 sekunder.



- Om det verkar att tiden som visas inte är korrekt, rekommenderar vi att batteriet laddas (full laddning¹⁾). Om batteriet har använts i en varm eller kall omgivning under en längre tid eller om det har laddats upp många gånger, kan det hända att korrekt tid inte visas, inte ens efter att batteriet har laddats.
- Efter att ett InfoLITHIUM-batteri har använts för att driva en videokamera/video utan etiketten  InfoLITHIUM, måste batteriet användas till drift av en videokamera/video med märkningen  InfoLITHIUM tills det har laddats ur. Ladda sedan batteriet helt.

Varför stämmer inte den återstående batteridrifttiden överens med den kontinuerliga inspelningstid som nämns i denna bruksanvisning? Inspelningstiden påverkas av temperaturen och inspelningsförhållandena. Vid kall väderlek t. ex. förkortas inspelningstiden. Den kontinuerliga inspelningstid, som nämns i denna bruksanvisning, mäts när ett fulladdat batteri används för att driva videokameran vid 25°C. När temperaturen och de andra förhållandena i praktiken skiljer sig från förhållandena vid mätningen, stämmer inte den återstående tiden överens med den kontinuerliga inspelningstid som nämns.

¹⁾ Full laddning: laddning tills FULL visas i teckenfönstret.

Aby uzyskać dokładniejsze dane pozostałej mocy baterii, należy:

Nastawić tryb gotowości do rozpoczęcia nagrywania "standby" i skierować camcorder na dowolny, statyczny obiekt. Przez przynajmniej 30 sekund nie poruszać camcordera.

- Jeżeli wskaźnik wydaje się niedokładny, zestaw baterii należy ponownie naładować do pełna (Full charge¹⁾). Proszę pamiętać, że jeżeli przez dłuższy czas, użytkowano baterie w gorącym lub zimnym środowisku, lub przeprowadzono już parokrotne ładowanie, zestaw może po naładowaniu do pełna, wskazywać niedokładny czas pozostałej mocy baterii.
- Po użyciu zestawu baterii "InfoLITHIUM" do zasilania sprzętu nie posiadającego symbolu  InfoLITHIUM, należy przed ponownym naładowaniem zestawu, zużyć resztę mocy do zasilania sprzętu zaopatrzonego w symbol  InfoLITHIUM.

Dlaczego wskaźnik pozostałego czasu mocy baterii różni się od czasu podanego w instrukcjach obsługi dla ciągłego trybu nagrywania




Czas nagrywania zależy od wpływu temperatury i innych warunków otoczenia. Czas nagrywania jest krótszy w środowisku zimnym. Czas ciągłego nagrywania podany w instrukcjach obsługi, mierzono dla zestawu baterii w temperaturze 25°C (77°F) i w warunkach pełnego naładowania mocą (lub normalnego ładowania). Ponieważ jednak, temperatura i warunki otoczenia przy normalnym użytkowaniu sprzętu są w praktyce inne, pozostały czas zasilania mocą baterii, nie jest identyczny z czasem podanym w instrukcjach obsługi dla trybu ciągłego nagrywania.

¹⁾ Pełne naładowanie mocą "Full charge": Ładowanie do ukazania się na wyświetlaczu wskaźnika FULL.

Fuktbildning

Det bildas fukt i videokameran och på videobandet samt imma på objektivet när videokameran vid kall väderlek förs utifrån direkt in i ett varmt rum. Videobandet kan då klistras fast vid videotrumman, vilket resulterar i skador på bandet och/eller på videotrumman, utöver att det kan uppstå fel. Denna videokamera har fuktvarnare för att undvika detta slags skador. Följ emellertid nedanstående råd om fuktbildning skulle uppstå.

Fuktbildning i videokameran

Det har uppstått fuktbildning i videokameran, när varningspipen piper till gång efter annan och  blinkar. I detta fall kan inga knappar för styrning av bandgång, utom kassettfacksöppnaren EJECT, tryckas in. Öppna kassettfacket, slå av strömmen och låt videokameran vila med kassettfacket öppet i minst en timme. När  också blinkar, anger det att det ligger en kassett i videokameran. Ta ur kassetten, slå av strömmen och låt videokameran vila i ca. en timmes tid. Videokameran kan användas igen när  inte visas efter strömpåslag.

Imma på objektivet

Inga varningsindikeringar visas i detta fall, men scenen blir suddig. Slå av strömmen och låt videokameran vila i minst en timme.

Hur fuktbildning undviks



Sätt i videokameran i en plastpåse, när den förs utifrån in i ett varmt rum. Låt videokameran ligga i plastpåsen tills den värmts upp.


- (1) Förslut ordentligt plastpåsen i vilken videokameran ligger.
- (2) Ta ut videokameran ur plastpåsen när temperaturen i påsen blivit densamma som temperaturen i rummet (det tar ca. en timme).

Kondensacja wilgoci

Po przeniesieniu camcordera bezpośrednio z zimnego otoczenia do ciepłego pomieszczenia, wewnątrz kamery, na powierzchni taśmy lub na obiektywie, może wystąpić kondensacja wilgoci. W takim stanie, taśma może przylegać do głowicy bębna i ulec uszkodzeniu lub spowodować wadliwe działanie sprzętu. Aby zapobiec takiej możliwości, camcorder wyposażono w czujnik wilgoci. Proszę zachować niżej opisane środki ostrożności.

Wewnątrz camcordera

Jeżeli do wnętrza kamery dostanie się wilgość, rozlega się sygnał akustyczny, a wskaźnik  miga. W takiej sytuacji, żadna z funkcji, poza wyrzucaniem kasety, nie będzie działała. Proszę otworzyć pomieszczenie na kasety, wyłączyć sprzęt, i odłożyć na przynajmniej godzinę. Jeżeli jednocześnie miga wskaźnik , oznacza to, że w camcorderze znajduje się kaseeta. Wyjąć kasetę, wyłączyć camcorder i nie używać kasety przez około 1 godzinę.

Camcorder można ponownie eksploatować jeżeli po włączeniu zasilania nie pojawi się wskaźnik .

Dotyczące obiektywu



Powstanie kondensacji na obiektywie nie jest sygnalizowane lecz obraz staje się niewyraźny. Proszę wyłączyć zasilanie i nie używać sprzętu przez około godzinę.

Jak należy zapobiegać powstaniu kondensacji

Camcorder przeniesiony z zimna do ciepłego pomieszczenia, należy umieścić w plastikowej torbie, w ten sposób umożliwiając stopniowe zaadaptowanie się sprzętu do nowych warunków otoczenia.

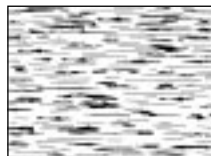
- (1) Torbę z camcorderem należy ściśle związać.
- (2) Camcorder można wyjąć z torby w momencie gdy nastąpi wyrównanie temperatur (po mniejwięcej godzinie).

Rengöring av videohuvudena

Rengör videohuvudena periodiskt för att garantera bra bildkvalitet och lyckade inspelningar. Videohuvudena kan vara smutsiga när  och meddelandet  CLEANING CASSETTE visas växelvis, när det uppstår brusstreck på bilden eller det blir svårt att se bilden.



[a]



[b]

[a] Något smutsiga

[b] Alldeles för smutsiga

Använd i detta fall Sonys rengöringskassett V8-25CLH/V8-25CLD (tillval) för att rengöra videohuvudena. Rengör videohuvudena en gång till när det fortfarande uppstår störningar på bilden. (Videohuvudena kan rengöras maximalt fem gånger i följd.)



Att observera

Använd inte våt-rengöringskassetter, som finns att köpa. Det kan skada videohuvudena.

OBS!

Rådfråga Sonys lokala återförsäljare när du inte kan köpa rengöringskassetten V8-25CLH/V8-25CLD.

Czyszczenie głowic nagrywająco-odtwarzających video

Aby zapewnić prawidłowe nagrywanie oraz czysty obraz, należy oczyszczać głowice nagrywająco-odtwarzające sprzętu video. Sygnałem zanieczyszczenia głowic video jest kolejne wyświetlenie wskaźnika  oraz wskaźnika "  CLEANING CASSETTE", na zmianę, lub też występowanie zniekształceń lub zanik obrazu podczas odtwarzania.

[a] Lekko zanieczyszczone

[b] Mocno zanieczyszczone

W takim przypadku, proszę oczyścić głowice przy pomocy kasety czyszczącej Sony V8-25CLH/V8-25CLD (nie dostarczona). Po sprawdzeniu obrazu należy ponownie oczyścić głowice jeżeli jest on nadal zniekształcony. (Czyszczenia głowic nie należy przeprowadzać częściej jak 5 razy podczas jednego posiedzenia.)

Ostrzeżenie

Nie korzystaj z dostępnych w handlu kaset czyszczących na mokro. Mogą one uszkodzić głowice odtwarzająco-nagrywające video.

Uwaga

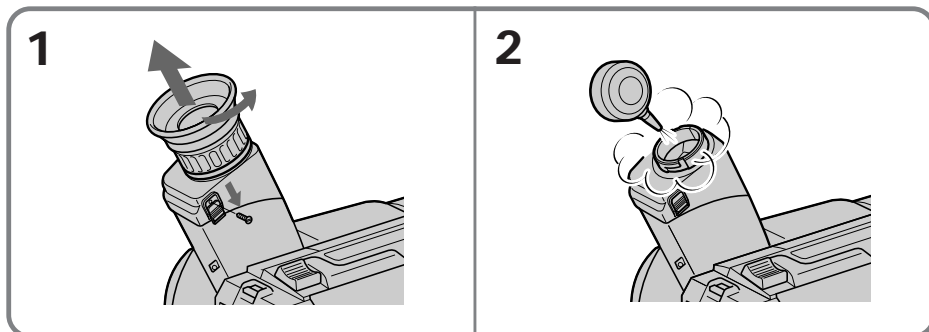
Jeżeli kaseata czyszcząca typu V8-25CLH/V8-25CLD jest niedostępna w miejscowych placówkach handlu, proszę skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży produktów Sony.

Hur sökaren dammas

- (1) Använd en skruvmejsel (tillval) för att skruva ur skruven. Skjut på RELEASE, vrid okularet i pilens riktning och ta loss det genom att dra det utåt.
- (2) Rengör sökarlinsen med en linsrengörare (tillval).

Usuwanie kurzu z wnętrza celownika

- (1) Przy pomocy śrubokrętu (nie dostarczony), proszę zdjąć śrubę. Następnie proszę przesunąć gałkę oznaczoną RELEASE (zwolnienie), przekręcić okular w kierunku strzałki i wyciągnąć go.
- (2) Proszę oczyścić powierzchnię przy pomocy dostępnego w handlu, urządzenia przedmuchującego.

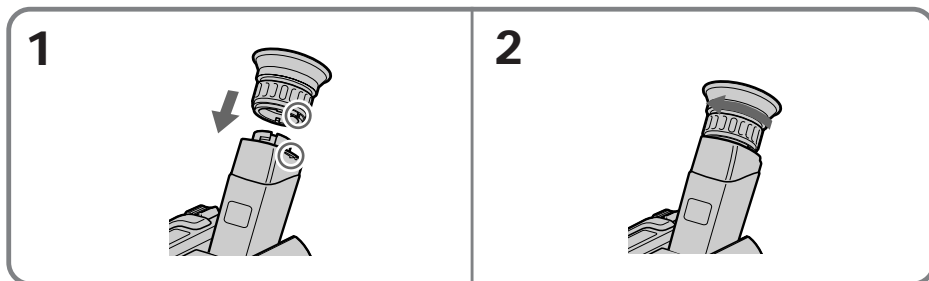


Hur okularet fästs

- (1) Anpassa spåret på okularet till pricken • på sökarröret.
- (2) Vrid okularet i pilens riktning. Dra åt skruven.

Aby ponownie zamontować okular

- (1) Proszę ustawić wgłębienie na okularze na linii z oznaczeniem • na tuleji.
- (2) Proszę przekręcić okular w kierunku strzałki. Proszę ponownie przykręcić śrubkę.



Att observera

Skruva inte ur andra skruvar. Endast en skruv skall skruvas ur för att ta loss okularet.

Ostrzeżenie

Nie należy usuwać pozostałych śrubek. Należy usunąć wyłącznie śrubkę przytrzymującą okular.

Att observera**Angående drift och liknande**

- Driv videokameran på 7,2 volts likströmsspänning (med laddningsbart batteri) eller på 8,4 volts likströmsspänning (nätslutningen med nätadaptern).
- Vid likströms- och nätdrift: använd de tillbehör som rekommenderas i denna bruksanvisning.
- Koppla ur tillbehöret för strömförsörjning, om du skulle råka tappa ett föremål eller spilla vätska i videokameran. Låt Sonys återförsäljare besiktiga videokameran innan den tas i bruk igen.
- Utsätt inte videokameran för ovarsamt hanterande och mekaniska stötar. Var speciellt försiktig med objektivet.
- Låt strömbrytaren POWER stå i fränslaget läge OFF när videokameran inte används.
- Täck inte över videokameran, när den används, för att undvika överhettning.
- Utsätt inte videokameran för starka magnetfält eller mekaniska vibrationer.
- Tryck inte hårt på LCD-färgskärmen.
- Efter att videokameran har använts utomhus vid kall väderlek, kan det hända att det visas en skuggbild på LCD-färgskärmen. Detta är helt normalt.
- När videokameran används, kan det hända att baksidan på LCD-färgskärmen blir varm. Det är helt normalt och ingenting att oroa sig för.

Angående kassettskötsel

Sätt inte i någonting i de små hålen på kassetten bakkant. Dessa hål används för att avkänna bandtypen, bandtjockleken och om den lilla röda tungan på kassetten har skjutits in eller ut.

Środki ostrożności**Operacja camcordera**

- Camcorderem należy operować korzystając z mocy 7.2 V (zestaw baterii), lub z 8.4 V (Adapter zasilania prądem zmiennym AC).
- Dla operacji camcordera prądem DC lub AC, proszę korzystać wyłącznie z zalecanego w tym podręczniku osprzętu.
- Jeżeli do obudowy dostanie się stałe lub płynne ciało obce, należy natychmiast odłączyć sprzęt od źródła zasilania i przed ponownym użytkowaniem poddać sprawdzeniu w punkcie usługowym Sony.
- Proszę ostrożnie obchodzić się ze sprzętem, unikając wstrząsów udarowych. Proszę szczególnie ostrożnie obchodzić się z obiektywem.
- Kiedy sprzęt nie jest w użyciu, proszę pozostawić przełącznik POWER na pozycji OFF.
- Aby uniknąć wewnętrznego narastania ciepła, nie obwijają sprzętu przy eksploatacji.
- Proszę sprzęt przechowywać z daleka od silnych pól magnetycznych, lub ewentualnych źródeł wstrząsów mechanicznych.
- Nie wywierać nacisku na ekran LCD.
- Po eksploatacji sprzętu w zimnym otoczeniu, na ekranie LCD może powstać obraz szczałkowy. Nie stanowi to defektu sprzętu.
- Podczas eksploatacji sprzętu, tylna ścianka ekranu LCD może się rozgrzać. Nie stanowi to defektu sprzętu.

Obchodzenie się z taśmami

Niewielkich otworów na tylnej części kaset. Nie zatykać niewielkich otworów na tylnej części kaset. Otwory te służą jako czujniki typu taśmy, jej grubości oraz wyczuwaniu zabezpieczenia przed skasowaniem lub jego braku.

Angående skötsel av denna videokamera

- Ta ur kassetten när videokameran inte skall användas under en längre tidsperiod. Slå då och då på strömmen, spela in i några minuter och spela också upp ett videoband i ca. tre minuter.
- Vi rekommenderar att rengöringssatsen för LCD-färgskärm (tillval) används för att vid behov rengöra fingeravtryck m. m. från LCD-färgskärmen.
- Använd en mjuk borste för att borsta bort damm från objektivet. Torka bort eventuella fingeravtryck med en mjuk trasa.
- Torka videokameran med en torr dammtrasa eller en trasa, som fuktats i mild diskmedelslösning. Använd inte starka rengöringsmedel som kan skada ytbehandlingen.
- Var noga med att inte sand kommer in i videokameran. Skydda kameran mot sand och damm när den används på en sandstrand eller på en dammig plats. Sand och damm resulterar i skador och ibland till och med i oreparerbara skador.

Angående medföljande nätadapter

- Koppla ur nätadaptern från nätuttaget när videokameran inte skall drivas nätansluten under en längre tidsperiod. Dra i stickkontakten, aldrig i kabeln, för att koppla ur nätadaptern.
- Använd inte nätadaptern om nätkabeln skadats eller om nätadaptern tappats i golvet eller skadats på annat sätt.
- Var noga med att inte böja nätkabeln med våld. Placera inga tunga föremål på nätkabeln. Det kan skada nätkabeln och bli orsak till brand och/eller elektriska stötar.
- Var noga med att inga metallföremål kommer i kontakt med metalldelarna på anslutningsplåten för att undvika kortslutning. Det kan skada nätadaptern.
- Var noga med att hålla metallkontaktarna rena.
- Ta inte isär nätadaptern.

Konservervning camcordera

- Nie użytkując camcordera przez dłuższy czas, proszę usunąć kasetę. Od czasu do czasu, zalecamy włączenie zasilania, operacje kamery i części odtwarzacza, oraz odtworzenie dowolnej taśmy przez około 3 minuty.
- Zanieczyszczony np. odciskami palców ekran LCD, zalecamy oczyścić specjalnie do tego celu przeznaczonym zestawem czyszczącym (nie dostarczony).
- Obiektyw proszę oczyścić z kurzu przy pomocy miękkiego pędzelka. Ewentualne ślady palców usunąć miękką ściereczką.
- Korpus camcordera należy czyścić miękką, suchą ściereczką, lub miękką ściereczką, lekko zwilżoną w łagodnym detergencie. Nie używać żadnych rozpuszczalników, które mogłyby uszkodzić wykończenie powierzchni sprzętu.
- Proszę podjąć odpowiednie środki ostrożności, by do wnętrza sprzętu nie przenikał piasek. Użytkując camcorder na piaszczystej plaży, proszę chronić przed piaskiem lub kurzem. Przedostanie się piasku lub kurzu do wnętrza sprzętu, może spowodować nieodwracalne uszkodzenia sprzętu.

Adapter zasilania prądem AC

- Sprzęt, z którego nie będzie korzystało się przez dłuższy czas, należy odłączyć od głównej sieci zasilania. Odłączając kabel od sieci należy ciągnąć za wtyczkę. Nigdy nie ciągnąć za kabel.
- Proszę nie użytkować sprzętu, którego kabel jest uszkodzony, lub jeżeli sprzęt został upuszczony lub uszkodzony w jakikolwiek sposób.
- Głównego kabla zasilania nigdy nie zginać na siłę, na kablu nie ustawiać ciężkich przedmiotów. Może to spowodować uszkodzenie kabla i wywołać pożar lub porażenie prądem.
- Proszę unikać wszelkiego kontaktu przedmiotów metalowych z metalowymi częściami płyty montażowej. W przeciwnym przypadku, może powstać zwarcie powodujące uszkodzenie sprzętu.
- Metalowe styki muszą być zawsze czyste.
- Sprzętu nie demontować.

- Utsätt inte nätadaptern för mekaniska stötar. Tappa inte heller nätadaptern.
- När nätadaptern används, speciellt under laddning, måste avståndet till en AM-mottagare/video vara tillräckligt långt för att undvika störningar vid radiomottagning/ljud/bildåtergivning.
- Nätadaptern blir varm när den används. Detta är helt normalt.
- Placera inte nätadaptern på en plats, där den utsätts för
 - värme eller kyla,
 - damm och/eller smuts,
 - fukt,
 - vibrationer.

Att observera angående torrbatterier

Observera det nedanstående för att undvika skador på grund av batteriläckage eller korrosion:

- sätt i batterierna vända åt korrekt håll,
- torrbatterierna får inte laddas,
- använd inte samtidigt gamla och nya batterier,
- använd inte samtidigt olika typer av batterier,
- batterierna laddas långsamt ur också när de inte används,
- använd inte ett batteri som läcker.

När ett batteri läcker

- Torka noggrant bort all batterielektrolyt som runnit i batterifacket innan de nya batterierna sätts dit.
- Tvätta noggrant händerna om du skulle få batterielektrolyt på dem.
- Använd rikligt med vatten för att skölja ögonen om du skulle få batterielektrolyt i ögonen. Kontakta sedan en läkare.

Koppla ur nätadaptern från vägguttaget och kontakta Sonys representant om det skulle uppstå något fel på nätadaptern.

- Nie poddawać sprzętu wstrząsom mechanicznym i nie upuszczać go.
- Podczas eksploatacji sprzętu, a szczególnie podczas ładowania, trzymać z daleka od radioodbiorników oraz wyposażenia video, gdyż może on spowodować zakłócenia w odbiorze sygnałów lub w działaniu urządzeń wizyjnych.
- Sprzęt nagrzewa się podczas użytkowania. Jest to normalne.
- Sprzętu nie umieszczać w następujących miejscach:
 - Skrajnie gorących lub skrajnie zimnych
 - Gdzie występuje kurz lub brud
 - Wilgotnych
 - Podlegających wstrząsom

Uwagi dotyczące suchych baterii

Aby uniknąć ewentualnych szkód w wyniku wycieku z baterii lub korozji, należy podjąć następujące środki ostrożności.

- Proszę każdorazowo sprawdzić prawidłowość montażu baterii.
- Baterie suche nie nadają się do ponownego ładowania.
- Nie należy jednocześnie używać starych i nowych baterii.
- Nie należy używać różnych typów baterii.
- Nie użytkowane baterie podlegają powolnemu rozładowaniu.
- Nie używać baterii z których wycieka ciecz elektrolitowa.

Jeżeli z uszkodzonej baterii wycieka elektrolit

- Przed ponownym zamontowaniem nowych baterii, dokładnie wytrzeć pomieszczenie na baterie.
- W przypadku kontaktu elektrolitu ze skórą, powierzchnię skóry dokładnie umyć czystą wodą.
- Jeżeli elektrolit dostanie się do oka, przepłukać oko dużą ilością czystej wody i udać się do lekarza.

W razie jakichkolwiek trudności związanych z pracą sprzętu, należy natychmiast odłączyć źródła zasilania i skontaktować się z najbliższym punktem usługowo-handlowym Sony.

Hur videokameran används utomlands

Varje land har sitt eget, speciella färgtelevisionssystem och elektriska spänningsnät. Kontrollera de följande punkterna innan videokameran används utomlands:

Strömförsörjning

Med hjälp av medföljande nätadapter kan videokameran användas i vilket land som helst där nätspänningen varierar från 100 till 240 V, 50/60 Hz.

Skillnader i färgtelevisionssystem

Denna videokamera har anpassats till färgtelevisionssystemet PAL. För bildåtergivning på en tv krävs det en tv som baserats på färgtelevisionssystemet PAL. Kontrollera vilket färgtelevisionssystem som gäller i vilket land enligt nedanstående lista i alfabetisk ordning.

Länder med PAL-system

Australien, Belgien, Danmark, Finland, Hong Kong, Italien, Kina, Kuwait, Malaysia, Nya Zeeland, Nederländerna, Norge, Portugal, Republiken Slovakien, Republiken Tjeckien, Schweiz, Singapore, Spanien, Storbritannien, Sverige, Thailand, Tyskland, Österrike, o.s.v.

Länder med PAL-M

Brasilien

Länder med PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Länder med NTSC-system

Bahama-öarna, Bolivia, Centralamerika, Chile, Colombia, Ecuador, Filippinerna, Förenta staterna, Jamaica, Japan, Kanada, Korea, Mexiko, Peru, Surinamn, Taiwan, Venezuela, o.s.v.

Länder med SECAM-system

Bulgarien, Frankrike, Guyana, Irak, Iran, Monaco, Polen, Ryssland, Ukraina, Ungern, o.s.v.

Eksploatacja sprzętu zagranicą

Każdy kraj posiada swój własny system napięcia elektrycznego oraz własny system telewizyjnego przekazywania kolorów. Przed rozpoczęciem eksploatacji camcordera zagranicą, proszę sprawdzić następujące punkty.

Źródła zasilania

Przy pomocy dostarczonego adaptera zasilania prądem zmiennym, ze sprzętu można korzystać w każdym kraju o napięciu 100 V do 240 V AC, 50/60 Hz.

Różnice w systemach kolorów

Sprzęt działa w systemie PAL. Aby oglądać nagranie na ekranie odbiornika TV, musi on również działać w oparciu o system PAL. Proszę sprawdzić spis poniżej.

System PAL

Australia, Austria, Belgia, Chiny, Dania, Finlandia, Hiszpania, Holandia, Hong Kong, Kuwait, Malazja, Niemcy, Norwegia, Nowa Zelandia, Portugalia, Republika Czeska, Singapur, Słowacja, Szwajcaria, Szwecja, Thailandia, Wielka Brytania, Włochy, etc.

System PAL-M

Brazylia

System PAL-N

Argentyna, Paragwaj, Urugwaj

System NTSC

Ameryka Centralna, Boliwia, Chile, Ekwador, Filipiny, Jamajka, Japonia, Kanada, Kolumbia, Korea, Meksyk, Peru, Surinam, Tajwan, U.S.A., Wenezuela, Wyspy Bahama, etc.

System SECAM

Bułgaria, Francja, Gujana, Iran, Irak, Monako, Polska, Rosja, Ukraina, Węgry, etc.

Gå igenom den nedanstående felsökningstabellen om det skulle uppstå fel på videokameran. Kontakta affären där videokameran köptes, Sonys lokala återförsäljare eller auktoriserade serviceverkstad när felet inte går att reparera.

Videokamera

Angående strömförsörjning

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Strömmen slås inte på.	<ul style="list-style-type: none"> Batteriet har inte monterats. → Montera ett laddat batteri på kameran (sid. 8). Batteriet har laddats ur. → Byt ut batteriet mot ett laddat batteri (sid. 9). Nätadaptern har inte anslutits till ett nätuttag. → Anslut nätadaptern till ett nätuttag (sid. 32).
Videokameran slås av.	<ul style="list-style-type: none"> Videokameran har stått i beredskap för inspelningsstart i över fem minuter när videokameran används som en videokamera (strömbrytaren POWER i läget CAMERA). → Vrid först STANDBY nedåt och därefter uppåt igen (sid. 15). Batteriet har laddats ut. → Montera ett laddat batteri (sid. 9).
Batteriet laddas snabbt ur.	<ul style="list-style-type: none"> Videokameran slås inte på när det laddningsbara batteriet, som används, inte är ett InfoLITHIUM-batteri. → Driv kameran på ett InfoLITHIUM-batteri (sid. 84). För kallt (sid. 82) Batteriet laddades inte helt upp. → Ladda batteriet igen (sid. 9). Batteriet har laddats ur och kan inte laddas igen. → Byt ut batteriet mot ett nytt, laddat batteri (sid. 83).
Ingen indikering visas eller indikeringarna i teckenfönstret blinkar under pågående laddning av det laddningsbara batteriet..	<ul style="list-style-type: none"> Nätadaptern har kopplats loss från nätuttaget. → Anslut nätadaptern ordentligt. Det är fel på det laddningsbara batteriet. → Kontakta Sonys lokala återförsäljare eller en auktoriserad Sony-reparatör.
Videokameran slås på/av när tillbehöret som monterats på den intelligenta tillbehörsskon används (gäller CCD-TRV65E/TRV69E).	<ul style="list-style-type: none"> Videokameran drivs nätansluten med nätadaptern. → Driv videokameran med ett laddningsbart batteri.

Angående inspelning/uppspelning

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Ingenting händer när START/STOP trycks in.	<ul style="list-style-type: none"> Bandet har vidhäftats på videotrumman. → Ta ur kassetten (sid. 14). Bandet har tagit slut. → Snabbspola bandet bakåt eller byt kassett (sid. 26). Strömbrytaren POWER står på PLAYER. → Skjut till läget CAMERA (sid. 15). Den röda tungan på kassetten har skjutits ut över hålet. → Byt kassett eller skjut in tungan (sid. 14).

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Inspelning avbryts efter några sekunder.	<ul style="list-style-type: none"> • START/STOP MODE står i läget 5SEC eller $\underline{\text{A}}$. → Ställ in i läget $\underline{\text{U}}$ (sid. 19).
Kassetten kan inte tas ur kassettfacket.	<ul style="list-style-type: none"> • Batteriet har laddats ur. → Byt ut mot ett laddat batteri eller använd nätadaptern (sid. 9, 32).
\square och \triangle blinkar. Endast EJECT kan tryckas in för att ta ur kassetten.	<ul style="list-style-type: none"> • Fuktbildning → Ta ur kassetten och låt videokameran vila i minst en timme (sid. 86).
Datomet eller tiden blinkar.	<ul style="list-style-type: none"> • DATE och TIME har samtidigt hållits intryckta i över två sekunder. → Det är inte något fel på videokameran. Börja filma. Siffrorna slutar blinka strax efter inspelningsstart. • Litiumbatteriet håller på att laddas ur eller har laddats ur. → Byt mot ett nytt (sid. 76).
Bandet står stilla efter intryckning av en knapp för styrning av bandgång.	<ul style="list-style-type: none"> • Strömbrytaren POWER står i läget CAMERA eller OFF. → Skjut den till läget PLAYER. • Bandet har tagit slut. → Snabbspola bandet bakåt eller byt kassett (sid. 26).
Bildstabilisatorn kopplas inte in (gäller CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E).	<ul style="list-style-type: none"> • OFF har valts på raden STEADYSHOT på menyn. → Välj ON på denna rad (sid. 62). • Bildstabilisatorn kopplas inte in efter val av wide-formatet 16:9 FULL.
Autofokus ställer inte in bildskärpan på korrekt sätt (gäller CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E).	<ul style="list-style-type: none"> • FOCUS står i läget MANUAL. → Skjut till läget AUTO (sid. 50). • Förhållandena vid inspelningstillfället lämpar sig inte för automatisk inställning av bildskärpa. → Skjut FOCUS till läget MANUAL för manuell inställning av bildskärpa (sid. 50).
Bildtoning kopplas inte in när FADER trycks in (gäller CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E).	<ul style="list-style-type: none"> • START/STOP MODE står i läget 5SEC eller $\underline{\text{A}}$. → Skjut till läget $\underline{\text{U}}$ (sid. 19).
Ljudet återges inte eller så är volymnivån mycket låg under uppspelning av ett stereoband (gäller CCD-TRV65E/TRV69E).	<ul style="list-style-type: none"> • Läget 1 eller 2 har valts på raden HiFi SOUND STEREO/1/2 på menyn. → Välj läget STEREO på denna rad (sid. 39).
Ljudet återges med mycket hög ton (gäller CCD-TRV65E/TRV69E).	<ul style="list-style-type: none"> • Inspelingen gjordes efter val av läget ON på raden WIND <ON/OFF> på menyn (inkoppling av vindfilter). → Välj fränslaget läge OFF när det inte blåser (sid. 37).
Datomet visas som --:--:-- (gäller CCD-TRV69E).	<ul style="list-style-type: none"> • Uppspelning av ett bandavsnitt som kodats med en indexkod eller varifrån indexkoden har raderats. Detta anger inte fel (sid. 30).
Datomet eller tiden slocknar.	<ul style="list-style-type: none"> • Ställ in datomet och tiden igen (sid. 78).

Angående bildkvalitet

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Bilden i sökaren är inte tydlig.	<ul style="list-style-type: none"> • Sikt-korrigeringslinsen har inte ställts in. → Ställ in sikt-korrigeringslinsen (sid. 16).

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
En s.k. ljussvans uppstår vid tagning av ett lysande motiv, som t. ex. en lampa eller ett brinnande stearinljus, mot mörk bakgrund.	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrasten mellan motivet och bakgrunden är för skarp. Det är inget fel på videokameran. → Ta scenen någon annanstans.
Det uppstår en vertikal rand vid tagning av ett mycket ljust motiv.	<ul style="list-style-type: none"> • Det är inget fel på videokameran.
Otydliga bilder vid uppspelning	<ul style="list-style-type: none"> • ON har valts på raden EDIT på menyn. → Välj OFF på denna rad (sid. 39).
Brusstreck på bilden	<ul style="list-style-type: none"> • Videohuvudena kan vara smutsiga. → Använd Sonys rengöringskassett V8-25CLH/V8-25CLD (tillval) för att rengöra videohuvudena (sid. 87).
Bilden visas inte i sökaren.	<ul style="list-style-type: none"> • LCD-färgskärmen har öppnats. → Stäng LCD-färgskärmen (sid. 20).
Konstig bild visas i sökaren/på LCD-färgskärmen.	<ul style="list-style-type: none"> • Om strömbrytaren POWER får stå i läget CAMERA i minst tio minuter utan att en kassett sätts in i videokameran, kopplas videokameran automatiskt om till demonstration eller så har läget ON valts på raden DEMO på menyn. → Sätt in en kassett i kassettfacket. Demonstrationen avbryts. Välj OFF på raden DEMO på menyn (sid. 38).
Bilden visas inte på LCD-färgskärmen.	<ul style="list-style-type: none"> • Det inbyggda lysrörets livslängd har gått ut. → Kontakta Sonys lokala återförsäljare.
En kod med fem tecken visas.	<ul style="list-style-type: none"> • Självdiagnosen har kopplats in. → Kontrollera koden och reparera felet (sid. 99).
Bilden har spelats in på fel sätt/onaturliga färger (gäller CCD-TRV65E/TRV69E).	<ul style="list-style-type: none"> • NIGHTSHOT står i tillslaget läge ON. → Skjut NIGHTSHOT till fränslaget läge OFF (sid. 44).

Övrigt

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Fjärrstyrning misslyckas (gäller CCD-TRV15E/TRV35E/TRV65E/TRV69E).	<ul style="list-style-type: none"> • OFF har valts på raden COMMANDER <ON/OFF> på menyn. → Välj ON på den raden (sid. 36). • Ett hinder blockerar överföring av infraröda strålar. → Ta bort hindret. • Batterierna har satts i med polerna vända åt fel håll. → Sätt i batterierna med polerna vända åt korrekt håll (sid. 111). • Batterierna har laddats ur. → Byt ut batterierna mot nya batterier (sid. 111).
Bilden från ansluten tv/video visas inte på LCD-färgskärmen, inte ens efter anslutning av denna kamera till ljud/videoutgångarna på tv:n/video (gäller CCD-TRV65E/TRV69E).	<ul style="list-style-type: none"> • V-OUT/LCD har valts på raden DISPLAY på menyn. → Välj LCD på denna rad (sid. 36).
Varningspipen ljuder under fem sekunder.	<ul style="list-style-type: none"> • Fuktbildning → Ta ur kassetten och låt videokameran vila i minst en timme (sid. 86). • Något fel har uppstått på videokameran. → Ta ur kassetten och sätt in den igen. Använd videokameran på vanligt sätt.

Usuwanie usterek

Jeżeli podczas użytkowania sprzętu, pojawi się usterka operacyjna, ewentualny sposób usunięcia jej proszę sprawdzić w poniższej tabeli.

Jeżeli próby usunięcia przyczyny usterki nie powiodą się, proszę odłączyć zasilanie i skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży produktów Sony lub autoryzowanym punktem obsługi Sony.





Camcorder

Zasilanie

Usterka	Przyczyna oraz/lub sposób usunięcia usterki
Brak zasilania.	<ul style="list-style-type: none"> Nie zamontowano zestawu baterii. <ul style="list-style-type: none"> → Zamontować zestaw baterii. (str. 8) Bateria jest zużyta. <ul style="list-style-type: none"> → Proszę zamontować naładowany zestaw baterii. (str. 9) Adapter zasilania AC nie został podłączony do sieci. <ul style="list-style-type: none"> → Proszę podłączyć adapter zasilania prądem zmiennym AC do sieci. (str. 32)
Zasilania wyłącza się.	<ul style="list-style-type: none"> Podczas pracy w trybie CAMERA, camcorder znajdował się w stanie gotowości "Standby" dłużej jak 5 minut. <ul style="list-style-type: none"> → Proszę jednokrotnie przekręcić przełącznik STANDBY ku dołowi, a następnie ponownie ku górze. (str. 15) Bateria jest zużyta. <ul style="list-style-type: none"> → Proszę zamontować naładowany zestaw baterii. (str. 9)
Zestaw baterii wyczerpuje się szybko.	<ul style="list-style-type: none"> Camcorder nie działa, jeżeli zamontowany zestaw baterii nie jest typu "InfoLITHIUM". <ul style="list-style-type: none"> → Proszę używać zestawu baterii typu "InfoLITHIUM". (str. 84) Za niska temperatura otoczenia. (str. 82) Zestaw baterii nie został do pełna naładowany. <ul style="list-style-type: none"> → Proszę ponownie naładować zestaw baterii. (str. 9) Zestaw baterii jest zużyty i nie nadaje się do ponownego ładowania. <ul style="list-style-type: none"> → Proszę zastąpić nowym zestawem baterii. (str. 83)
Brak wskaźnika lub pulsowanie wskaźnika podczas ładowania zestawu baterii.	<ul style="list-style-type: none"> Odłączono adapter prądu zmiennego AC <ul style="list-style-type: none"> → Proszę dokładnie podłączyć Niesprawność zestawu baterii <ul style="list-style-type: none"> → Skontaktować się z punktem sprzedaży sprzętu Sony lub z miejscowym, autoryzowanym punktem obsługi.
Camcorder włącza/wyłącza się podczas korzystania z dodatkowego sprzętu podłączonego do specjalnej obsady na sprzęt dodatkowy (tylko dla CCD-TRV65E/TRV69E)	<ul style="list-style-type: none"> Camcorder pracuje na zasilaniu sieciowym, poprzez adapter mocy AC. <ul style="list-style-type: none"> → Proszę korzystać z zestawu baterii.

Operacje

Usterka	Przyczyna oraz/lub sposób usunięcia usterki
Przycisk START/STOP nie funkcjonuje.	<ul style="list-style-type: none"> Taśma przylega do bębna. <ul style="list-style-type: none"> → Wyjąć kasetę. (str. 14) Taśma skończyła się. <ul style="list-style-type: none"> → Cofnąć taśmę lub wymienić na nową. (str. 26) Przełącznik POWER znajduje się w pozycji PLAYER. <ul style="list-style-type: none"> → Przeszawić na pozycję CAMERA. (str. 15) Zabezpieczenie przed skasowaniem zostało przesunięte (czerwone oznakowanie). <ul style="list-style-type: none"> → Proszę wsunąć nową kasetę lub przesunąć zabezpieczenie. (str. 14)
Tryb nagrywania wyłącza się po paru sekundach.	<ul style="list-style-type: none"> Przełącznik START/STOP MODE jest nastawiony na pozycję 5SEC lub $\frac{1}{2}$. <ul style="list-style-type: none"> → Nastawić na pozycję $\frac{1}{2}$. (str. 19)
Kaseta nie daje się wyjąć z obsady.	<ul style="list-style-type: none"> Bateria jest zużyta. <ul style="list-style-type: none"> → Proszę zamontować nowy zestaw baterii lub podłączyć adapter zasilania AC. (str. 9, 32)

Usterka	Przyczyna oraz/lub sposób usunięcia usterki
Wskaźniki  oraz  migają, żadna funkcja, poza wysuwaniem kasety, nie działa.	<ul style="list-style-type: none"> Nastąpiła kondensacja wilgoci. → Proszę usunąć kasetę i odłożyć camcorder na przynajmniej 1 godzinę. (str. 86)
Wskaźnik daty lub godziny miga.	<ul style="list-style-type: none"> Naciskano jednocześnie przyciski DATE oraz TIME, dłużej jak 2 sekundy. → Camcorder działa prawidłowo. Można rozpocząć nagrywanie. Miganie wyłączy się niebawem. Bateria litowa jest słaba lub zużyta. → Wymienić na nową baterię litową. (str. 76)
Taśma nie przesuwana się po naciśnięciu przycisku kontrolnego video.	<ul style="list-style-type: none"> Przełącznik POWER znajduje się na pozycji CAMERA lub OFF. → Przeszawić na pozycję PLAYER. Taśma skończyła się. → Cofnąć taśmę lub zastąpić nową. (str. 26)
Funkcja Steady Shot nie uaktywnia się (tylko dla CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E)	<ul style="list-style-type: none"> Funkcja STEADYSHOT jest nastawiona na pozycję OFF. → przestawić na pozycję ON. (str. 62) Funkcja Steady Shot nie działa, jeżeli tryb szerokokątny nastawiono na pozycję 16:9 FULL.
Funkcja automatycznego nastawiania ostrości nie działa (tylko dla CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E).	<ul style="list-style-type: none"> Funkcja FOCUS (ostrość) jest nastawiona na pozycję MANUAL. → Przeszawić na pozycję AUTO. (str. 50) Warunki filmowania są nieodpowiednie dla trybu "autofocus" (automatyczne nastawianie ostrości). → Funkcję FOCUS przesławić na pozycję MANUAL celem manualnego nastawiania ostrości. (str. 50)
Funkcja rozjaśniania/przyciemniania (fader) nie działa (tylko dla CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E).	<ul style="list-style-type: none"> Przełącznik START/STOP MODE przesławiono na pozycję 5SEC lub . → Przeszawić na pozycję . (str. 19)
Brak dźwięku lub wyciszony dźwięk przy odtwarzaniu taśmy (tylko dla CCD-TRV65E/TRV69E).	<ul style="list-style-type: none"> Odtwarzana jest taśma stereofoniczna przy funkcji HiFi SOUND nastawionej na pozycję 1 lub 2 w systemie menu. → W systemie menu nastawić na pozycję STEREO. (str. 39)
Przesadnie wysoki dźwięk (tylko dla CCD-TRV65E/TRV69E).	<ul style="list-style-type: none"> Nagranie zostało wykonane przy funkcji WIND (wiatr) nastawionej na pozycję ON w systemie menu. → Przy bezwietrznej pogodzie, proszę przesławić na pozycję OFF. (str. 37)
Kod danych zmienia się na wskaźnik "--:--:--" (tylko dla CCD-TRV69E).	<ul style="list-style-type: none"> Odtwarzana jest część taśmy na której zapisano lub wymazano sygnał indeksacji. Nie jest to objawem defektu sprzętu. (str. 30)
Zanika wskaźnik daty lub godziny.	<ul style="list-style-type: none"> Proszę na nowo ustawić datę i godzinę. (str. 78)

Obraz

Usterka	Przyczyna oraz/lub sposób usunięcia usterki
Obraz na ekranie celownika kamery jest niewyraźny.	<ul style="list-style-type: none"> Obiektów celownika kamery nie został wyregulowany. → Proszę wyregulować obiektów celownika. (str. 16)
Jeżeli na ciemnym tle nagrano obiekt taki jak światło lub płomień świeczki, na obrazie może wystąpić pionowe pasmo.	<ul style="list-style-type: none"> Zbyt wielki kontrast pomiędzy obiektem a jego tłem. Camcorder działa prawidłowo. → Proszę zmienić położenie/umiejscowienie obiektu.

(ciąg dalszy na następnej stronie)

Usterka	Przyczyna oraz/lub sposób usunięcia usterki
Przy nagrywaniu bardzo jaskrawego obiektu, ukazuje się pionowe pasmo.	<ul style="list-style-type: none"> • Camcorder działa prawidłowo.
Odtwarzany obraz jest niewyraźny.	<ul style="list-style-type: none"> • Funkcję EDIT ustawiono na pozycję ON w systemie menu. → Przeszawić na pozycję OFF. (str. 39)
Obraz jest "szumiący".	<ul style="list-style-type: none"> • Głowice nagrywająco-odtwarzające są zanieczyszczone. → Proszę oczyścić głowice przy pomocy kasety czyszczącej Sony V8-25CLH/V8-25CLD (nie dostarczona). (str. 87)
Obraz nie jest widoczny w celowniku kamery.	<ul style="list-style-type: none"> • Panel ekranu LCD jest otwarty. → Zamknąć panel ekranu LCD. (str. 20)
Obcy obraz zostaje wyświetlony na celowniku kamery lub na ekranie LCD.	<ul style="list-style-type: none"> • Jeżeli w ciągu 10 minut od przestawienia przełącznika POWER na pozycję CAMERA nie zostanie wsunięta kaseeta, demonstracja rozpoczyna się automatycznie lub tryb DEMO został w systemie menu ustawiony na pozycję ON. → Aby wyłączyć funkcję demonstracji, proszę wsunąć kasetę. Funkcję demonstracji można zapobiegawczo wyłączyć. (str. 38)
Obraz nie jest widoczny na ekranie LCD.	<ul style="list-style-type: none"> • Zintegrowana ze sprzętem lampa fluorescencyjna jest zużyta. → Proszę skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży Sony.
Zostaje wyświetlony pięciodziesiętny wskaźnik.	<ul style="list-style-type: none"> • Uaktywnienie funkcji samodiagnozy. → Proszę sprawdzić numer kodu i usunąć przyczynę usterki. (str. 100)
Obraz nagrano w nieprawidłowych/nienaturalnych barwach (tylko dla CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E).	<ul style="list-style-type: none"> • Funkcja NIGHTSHOT jest ustawiona na pozycję ON. → Przeszawić na pozycję OFF. (str. 44)

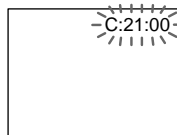
Pozostałe

Usterka	Przyczyna oraz/lub sposób usunięcia usterki
Dostarczony Pilot Zdalnego Sterowania nie działa (tylko dla CCD-TRV15E/TRV35E/TRV65E/TRV69E).	<ul style="list-style-type: none"> • Funkcję COMMANDER (pilot) ustawiono w systemie menu na pozycję OFF. → Przeszawić na pozycję ON. (str. 36) • Jakaś przeszkoda blokuje promienie podczerwone. → Usunąć przeszkodę. • Nieprawidłowa biegunowość baterii. → Proszę zmienić biegunowość baterii. (str. 111) • Baterie są zużyte. → Zastąpić nowymi bateriami. (str. 111)
Na podłączonym do gniazdek wyjściowych odbiornika TV lub magnetowidu sprzęcie, brak obrazu z odbiornika TV lub magnetowidu (tylko dla CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E).	<ul style="list-style-type: none"> • Funkcję DISPLAY ustawiono w systemie menu na pozycję V-OUT/LCD. → Nastawić na pozycję LCD. (str. 36)
5-sekundowy sygnał akustyczny.	<ul style="list-style-type: none"> • Nastąpiła kondensacja wilgoci. → Wyjąć kasetę i odłożyć camcorder na przynajmniej 1 godzinę. (str. 86) • Camcorder nie działa prawidłowo z niewiadomych przyczyn. → Proszę wyjąć i ponownie wsunąć kasetę następnie podjąć operacje camcordera.

Visning av självdiagnostiska felkoder

Självdiagnostiska felkoder visas i sökaren, på LCD-färgskärmen eller i teckenfönstret så fort det har uppstått något fel. Dessa koder består av fem tecken (en kombination av en bokstav och fyra siffror). Gå igenom den nedanstående tabellen när en av dessa felkoder visas i sökaren/ på LCD-färgskärmen för att kontrollera orsaken till felet. De två sista siffrorna (som anges av □□) varierar beroende på felet som har uppstått.

På LCD-färgskärmen



Visning av självdiagnostiska felkoder

• C:□□:□□

Fel som du kan åtgärda själv.

• E:□□:□□

Kontakta Sonys lokala återförsäljare/ auktoriserade serviceverkstad.

Femteckens felkoder	Orsak och/eller åtgärd
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> Fuktbildning → Ta ur kassetten och låt videokameran vila i minst en timme (sid. 86).
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> Smutsiga videohuvuden → Använd Sonys rengöringskassett V8-25CLH/V8-25CLD (tillval) för att rengöra videohuvudena (sid. 87).
C:23:□□	<ul style="list-style-type: none"> Videokameran drivs inte på ett laddningsbart InfoLITHIUM-batteri. → Driv kameran med ett InfoLITHIUM-batteri (sid. 84).
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"> Ett fel, som inte har nämnts ovan och som kan åtgärdas, har uppstått. → Ta ur kassetten och sätt in den i videokameran igen. → Koppla ur nätkabeln från nätadaptern eller ta loss det laddningsbara batteriet. Anslut nätkabeln på nytt eller montera batteriet på kameran. Slå på strömmen och använd kameran.
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none"> Ett fel, som du inte själv kan åtgärda, har uppstått. → Kontakta Sonys lokala återförsäljare/ auktoriserade serviceverkstad och informera dem om felkoden (till exempel E:61:10).

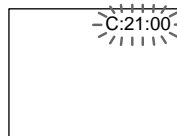
Kontakta Sonys lokala återförsäljare/ auktoriserade serviceverkstad om du inte själv lyckas åtgärda felet.

Ekranopis samodiagnozy

Camcorder jest wyposażony w ekranopis samodiagnozy.

Funkcja sygnalizuje stan camcordera w celowniku kamery, na ekranie LCD lub na wyświetlaczu przy pomocy pięciodziesiętnych wskaźników (kombinacja liter i cyfr). W takim przypadku, proszę sprawdzić poniższy wykaz. Pięciodziesiętne wskaźniki informują o aktualnym stanie pracy camcordera. Ostatnie dwa znaki wskaźnika (symbolizowane przez □□) wyróżniają się od pozostałych i zależą od trybu pracy camcordera.

Ekran LCD



Ekranopis samodiagnozy

- C:□□:□□
Serwis camcordera można osobiście przeprowadzić.
- E:□□:□□
Proszę skontaktować się z punktem sprzedaży lub autoryzowanym punktem obsługi Sony.

Pięciodziesiętny ekranopis	Przyczyna oraz/lub sposób usunięcia usterki
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Nastąpiła kondensacja wilgoci. → Proszę usunąć kasetę i odłożyć camcorder na przynajmniej godzinę. (str. 86)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Głowice odtwarzająco-nagrywające video są zanieczyszczone. → Proszę oczyścić głowice przy pomocy kasyety czyszczącej Sony V8-25CLH/V8-25CLD (nie dostarczona). (str. 87)
C:23:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Używa się innych baterii niż zestaw typu "InfoLITHIUM". → Proszę używać zestawu baterii typu "InfoLITHIUM". (str. 84)
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Usterkę można usunąć samemu gdyż nie stanowi ona defektu sprzętu. → Proszę wyjąć i ponownie wsunąć kasetę i następnie normalnie operować pracą camcordera. → Proszę odłączyć kabel zasilania adaptera AC lub usunąć zestaw baterii. Po ponownym podłączeniu zasilania lub zamontowaniu baterii, proszę normalnie operować sprzętem.
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Defekt, którego nie można usunąć we własnym zakresie. → Kontaktując się z autoryzowanym punktem obsługi Sony, proszę podać numer pięciodziesiętnego kodu ostrzegawczego. (na przykład: E:61:10)

W razie trudności z usunięciem usterki, proszę skontaktować się z punktem sprzedaży Sony lub z autoryzowanym punktem obsługi Sony.

Videokamera

Kretsansordning/mekanism

Kretsansordning/mekanism för inspelning, videosteg

Två roterande huvuden, spiralgående avsökning, frekvensmodulering (FM)

Kretsansordning/mekanism för inspelning, ljudsteg

Roterande huvuden, frekvensmodulering (FM)

Videosignal

PAL-färgtelevisionssystem, CCIR-standard

Lämpliga kassetter

8 mm standardkassetter

CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E:

8 mm standardkassetter

CCD-TRV65E/TRV69E:

Hi8-kassetter eller 8 mm

standardkassetter

Inspelnings/uppspolningstid (med en 90-minuters kasset)

Med normalfart SP: 1 t. och 30 min.

Med halvfart LP: 3 timmar

Snabbspolningstid (med en 90-minuters kasset)

Ca. 5 min.

Bildansordning

CCD-chips (med stegvis

laddningsförflyttning i halvledare)

Sökare

Elektronisk sökare,

svart/vit

Objektiv

Kombinerat motorzoomobjektiv,

filterdiameter: 37 mm

CCD-TRV13E:

16 x optisk, 32 x¹⁾ digital zoom

CCD-TRV15E:

16 x optisk, 64 x²⁾ digital zoom

CCD-TRV35E/TRV65E:

18 x optisk, 72 x³⁾ digital zoom

CCD-TRV69E:

18 x optisk, 72 x digital zoom

¹⁾ 160 x på modeller till vissa länder

²⁾ 200 x på modeller till vissa länder

³⁾ 220 x på modeller till vissa länder

Brännvidd

CCD-TRV13E/TRV15E: 4,1 - 65,6 mm

CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E: 4,1 - 73,8 mm

Omräknat till brännvidd på en 35 mm stillbildskamera:

CCD-TRV13E/TRV15E: 39,4 - 630 mm

CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E: 47,2 - 850 mm

Färgtemperatur

Automatisk vitbalanskompensering

Minimal ljusstyrka*

CCD-TRV13E/TRV15E:

0,4 lux (bländaröppning 1,4) (lägsta ljusnivå)

CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E: 0,7 lux (bländaröppning 1,4)

0 lux vid tagning av nattscener**

**Osynliga motiv i mörker tas med hjälp av infrarött ljus.

Ljuskänslighet

CCD-TRV13E/TRV15E:

Från 0,4 till 100.000 lux

CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E:

Från 0,7 till 100.000 lux

Rekommenderad belysning

Över 100 lux

* Minimal ljusstyrka anger ljusnivån som videokameran kräver för framställning av en bild. Lägsta ljusnivå anger ljusnivån för framställning av en synlig bild.

LCD-färgskärm

Bildstorlek

2,5 tums synlig färgskärmsdiagonal, 50,3 x 37,4 mm

Bildåtergivning

Flytande kristaller i vinkel/aktiv matrix med tunnfilmstransistor

Antalet bildpunkter

CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E:

61.380 (279 × 220)

CCD-TRV65E/TRV69E:

84.260 (383 × 220)

In/utgångar

S-videoutgång S VIDEO (gäller CCD-TRV65E/TRV69E)

4-polig mini-DIN-kontakt

Luminanssignal: 1 Vt-t, 75 ohm,

obalanserad

Krominanssignal: 0,3 Vt-t, 75 ohm,

obalanserad

Videoutgång

Phonojack, 1 Vt-t, 75 ohm,

obalanserad

Ljudinutgångar

CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E:

enkanaligt phonojack, 327 mV

CCD-TRV65E/TRV69E:

phonojack (2 stereo, vänster och höger)

327 mV (med 47 kohms

utimpedans),

under 2,2 kohms impedans

Likströmsuttag för RFU-adapter

RFU DC OUT

Speciellt minijack, 5 volts

likströmsutspänning

Hörlursuttag (CCD-TRV65E/

TRV69E)

Stereominijack (3,5 mm i diam.)

Uttag för örönsnäcka

(CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E)

Enkanaligt minijack (3,5 mm i

diam.)

Fjärrstyrningsin/utgång LANC

Stereo-miniminijack (2,5 mm i

diam.)

Mikrofoningång MIC

Minijack, 0,388 mV,

lägimpedansingång med 2,5 - 3

volts likströmsutspänning, 6,8

kohms impedans (3,5 mm i diam.)

CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E:

enkanaligt

CCD-TRV65E/TRV69E:

stereo

Inbyggd högtalare

Dynamisk högtalare

Intelligent tillbehörssko (gäller

CCD-TRV65E/TRV69E)

8-polig kontakt

(forts.)

Allmänt

Strömförsörjning

7,2 volt (via batteriets kontaktyta)

8,4 volt (via nätadapter)

Strömförbrukning (medelvärde)

(vid drift med laddningsbart batteri)

Inspelning med bildövervakning på

LCD-färgskärm:

CCD-TRV13E/TRV15E: 3,1 watt

CCD-TRV35E: 3,2 watt

CCD-TRV65E/TRV69E: 3,3 watt

Inspelning med bildövervakning i sökare:

CCD-TRV13E/TRV15E: 2,5 watt

CCD-TRV35E: 2,6 watt

CCD-TRV65E/TRV69E: 2,7 watt

Arbetstemperatur

Från 0° till +40°C

Förvaringstemperatur

Från -20°C till +60°C

Dimensioner

Ca. 107 x 107 x 209 mm (b/h/d)

Vikt

CCD-TRV13E/TRV15E: 890 gram

CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E:

900 gram

exkl. laddningsbart batteri,

litiumbatteri, kassett och axelrem

1,0 kg

inkl. laddningsbart batteri NP-F330,

litiumbatteri CR2025, kassett och

axelrem

Mikrofon

CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E:

enkanalig

CCD-TRV65E/TRV69E: stereo

Medföljande tillbehör

Vi hänvisar till sid. 7.

Nätadapter

Nätdrift på

100 - 240 V nätspänning, 50/60 Hz

Strömförbrukning

23 watt

Utspänning

Likströmsutspänning: 8,4 V, 1,5 A

vid nätdrift

Arbetstemperatur

Från 0°C till +40°C

Förvaringstemperatur

Från -20°C till +60°C

Dimensioner

125 x 39 x 62 mm (b/h/d) exkl.

utskjutande delar och reglage

Vikt

280 gram exkl. nätkabel

Rätt till ändringar förbehålles.

Kamera wizyjna nagrywająco-odtworząca

System

Wizyjny system nagrywania

2 głowice rotacyjne
punktowanie ukośne, system FM

Dźwiękowy system nagrywania

Głowice rotacyjne, system FM

Sygnal video

System barw PAL, Normy CCIR

Kasety z których należy

korzystać

Kasety video o formacie 8mm
CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E:
Standard 8

CCD-TRV65E/TRV69E:

Hi8 lub standard 8

Czas nagrywania / odtwarzania

(przy kasetach 90 min.)

Tryb SP: 1 godzina i 30 minut

Tryb LP: 3 godziny

Czas szybkiego transportu do przodu/cofania (przy kasetach 90 minutowych)

Okolo 5 min.

System nagrywania obrazu

CCD (Charge Coupled Device =
przyrząd o sprzężeniu ładunkowym)

Celownik

Celownik elektroniczny kamery

Czarno-biały

Obiektyw

Łączony z funkcją zoom

Średnica filtra 37 mm (1 7/16 cala)

CCD-TRV13E: 16 x (Optyczny),

32 x ¹⁾ (Cyfrowy)

CCD-TRV15E: 16 x (Optyczny),

64 x ²⁾ (Cyfrowy)

CCD-TRV35E/TRV65E: 18 x

(Optyczny), 72 x ³⁾ (Cyfrowy)

CCD-TRV69E: 18 x (Optyczny),

72 x (Cyfrowy)

¹⁾ 160 x w niektórych regionach

²⁾ 200 x w niektórych regionach

³⁾ 220 x w niektórych regionach

Odległość ogniskowa

CCD-TRV13E/TRV15E:

4.1 - 65.6 mm (3/16 - 2 5/8 cala)

CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E:

4.1 - 73.8 mm (3/16 - 8 cala)

użytkowana jako 35 mm aparat

fotograficzny do zdjęć statycznych

CCD-TRV13E/TRV15E:

39.4 - 630 mm (1 9/16 - 24 7/8 cala)

CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E:

47.2 - 850 mm (1 7/8 - 33 1/2 cala)

Temperatura kolorów

Auto

Minimalne natężenie oświetlenia*

CCD-TRV13E/TRV15E:

0.4 lux (F 1.4) (Minimalne, widzialne

natężenie niskiego poziomu światła

0.2 lux)

CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E:

0.7 lux (F 1.4)

0 lux (w trybie pracy NightShot)**

**Możliwość nagrania

niewidzialnego w ciemnościach

objektu przy pomocy światła

podczerwonego.

Zakres natężenia oświetlenia

CCD-TRV13E/TRV15E

0.4 lux do 100,000 lux

CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E

0.7 lux do 100,000 lux

Zalecany zakres natężenia

oświetlenia

Powyżej 100 lux

* Luminacja minimalna stanowi

minimalny poziom światła

niezbędny dla camcordera do

wykonania obrazu. Widoczne

minimalne natężenie niskiego

poziomu światła stanowi poziom

światła potrzebny na wykonanie

widzialnego sygnatu.

Ekran LCD

Obraz

2.5 cali mierzone po przekątnej

50.3 x 37.4 mm (2 x 1 1/2 cala)

Ekranopsis

TN LCD/TFT aktywna metoda

matrycowa

Ogólna ilość punktów

CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E:

61,380 (279 x 220)

CCD-TRV65E/TRV69E:

84,260 (383 x 220)

Łącze wejściowe i wyjściowe

Wyjście S video (tylko dla CCD-TRV65E/TRV69E)

4-szytytowy mini DIN

Sygnal luminacji: 1 Vp-p, 75

ohmów, niezrównoważony,

Sygnal chrominacji: 0.3 Vp-p, 75

ohmów, niezrównoważony

Video wyjścia

Gniazdo Phono, 1 Vp-p, 75 ohmów,

niezrównoważony

Audio wyjścia

CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E:

Monofoniczna, Gniazdo Phone, 327

mV

CCD-TRV65E/TRV69E: Gniazda

Phono (2: stereo L i P)

327 mV, (impedancja wyjściowa

47 kilohm) impedancja poniżej 2.2

kilohm

RFU DC OUT

Specjane minigniazdo, DC 5V

Gniazdo słuchawk nagłownych

(tylko dla CCD-TRV65E/TRV69E)

Stereo minigniazdo (ø 3.5 mm)

Gniazdko słuchawk (tylko dla

CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E)

Monofoniczne minigniazdo

(ø 3.5 mm)

Gniazdo kontrolne LANC

Stereo mini-minigniazdko (ø 2.5

mm)

Gniazdko MIC

Minigniazdko, 0.388 mV

impedancja obciążeniowa przy 2.5

do 3.0 V DC, impedancja

wyjściowa 6.8 kilohm (ø 3.5 mm)

CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E:

Typ monofoniczny

CCD-TRV65E/TRV69E:

Typ Stereo

Głośnik

Głośnik dynamiczny

Obsada dla sprzętu

dodatkowego (tylko dla

CCD-TRV65E/TRV69E)

8-szytytowe łącze

(ciąg dalszy na następnej stronie)

Ogólne

Zapotrzebowanie mocy

7.2 V (zestaw baterii)

8.4 V (adapter mocy AC)

Średnie zużycie mocy

(Korzystając z zestawu baterii)

Podczas nagrywania z

wykorzystaniem ekranu LCD

CCD-TRV13E/TRV15E: 3.1 W

CCD-TRV35E: 3.2 W

CCD-TRV65E/TRV69E: 3.3 W

Celownik

CCD-TRV13E/TRV15E: 2.5 W

CCD-TRV35E: 2.6 W

CCD-TRV65E/TRV69E: 2.7 W

Temperatura pracy

0°C do 40°C (32°F do 104°F)

Temperatura przechowywania

-20°C do +60°C (-4°F do +140°F)

Wymiary (około)

107 x 107 x 209 mm

(4 1/4 x 4 1/4 x 8 1/4 in.) (szer./
wys./gł.)

Waga (około)

CCD-TRV13E/TRV15E: 890 g (1 lb
15 oz)

CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E:
900 g (1 lb 15 oz)

bez zestawu baterii, baterii, litowej,
kasety i paska do noszenia kamery
na ramieniu

1 kg (2 lb 3 oz)

łącznie z zestawem baterii NP-

F330, baterii litowej CR2025,

kasetą i paskiem do noszenia

kamery na ramieniu

Mikrofon

CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E: typ
monofoniczny

CCD-TRV65E/TRV69E: typ
stereofoniczny

Dostarczony osprzęt

Patrz strona 7.

Adapter mocy AC

Zapotrzebowanie mocy

100 - 240 V AC, 50/60 Hz

Zużycie mocy

23 W

Napięcie wyjściowe

DC OUT: 8.4 V, 1.5 A przy pracy

Temperatura pracy

0°C do 40°C (32°F do 104°F)

Temperatura przechowywania

-20°C do +60°C (-4°F do +140°F)

Wymiary (około)

125 x 39 x 62 mm (5 x 1 9/16 x 2

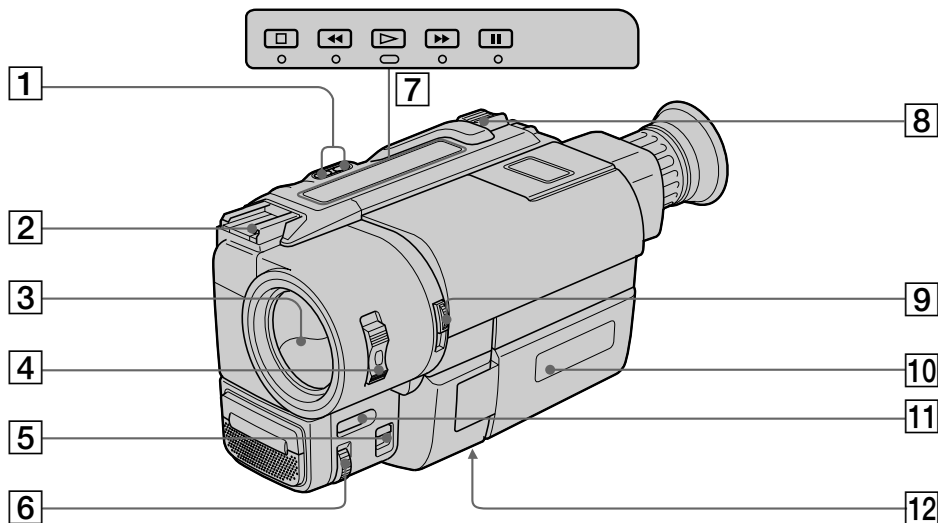
1/2 cala) (szer./wys./gł.) nie licząc
części wystających

Waga (około)

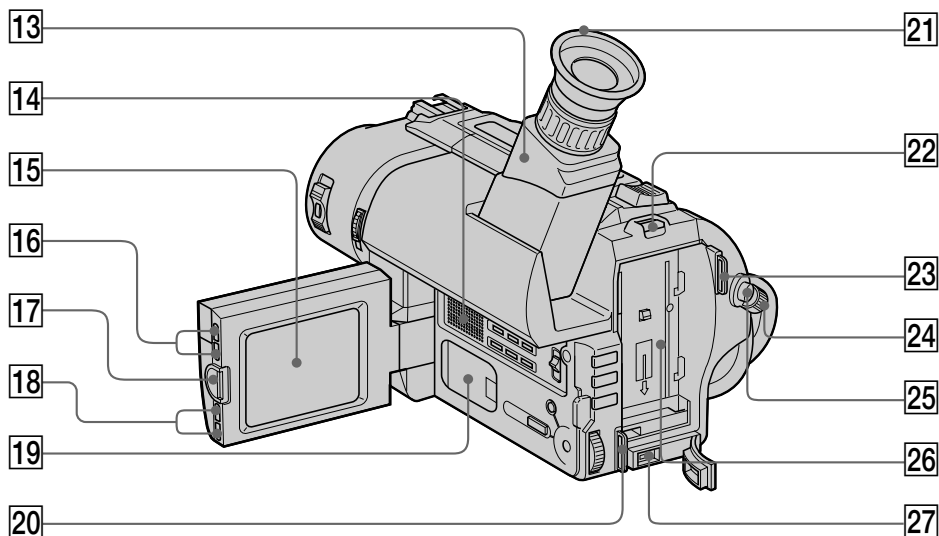
280 g (9.8 oz)

nie licząc przewodu zasilania

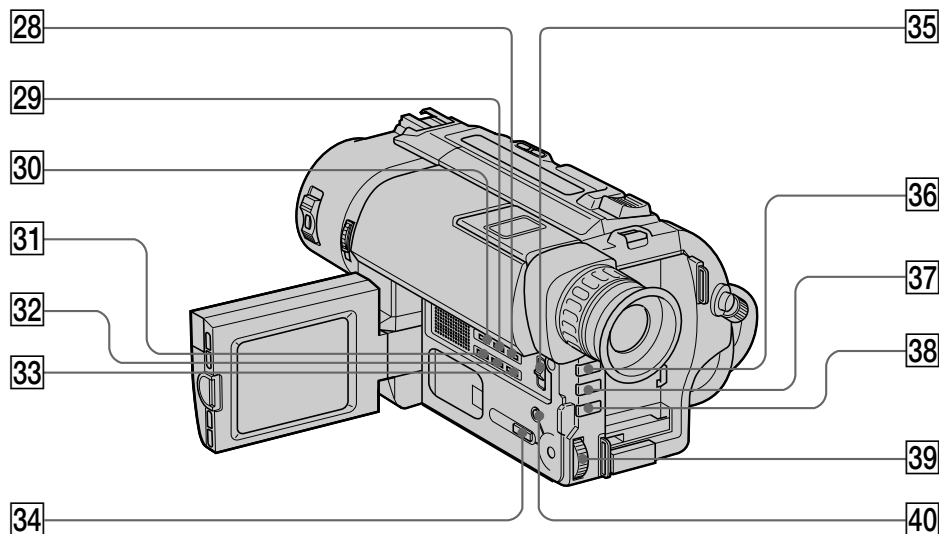
Wygląd i dane techniczne mogą
ulec zmianie bez uprzedzenia.



- | | |
|---|---|
| <p>1 Snabbsökare (EDITSEARCH) (sid. 24)</p> <p>2 Intelligent tillbehörssko (gäller CCD-TRV65E/TRV69E) (sid. 109)/ tillbehörssko (gäller CCD-TRV35E)</p> <p>3 Objektivlock</p> <p>4 Strömbrytare (POWER) (sid. 15)</p> <p>5 Omkopplare för in/urkoppling av manuell styrning av bildskärpa (FOCUS) (gäller CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E) (sid. 50)</p> <p>6 Ratt för styrning av bildskärpa (NEAR/FAR) (gäller CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E) (sid. 50)</p> <p>7 Knappar för styrning av bandgång (sid. 26)
 Stoppknapp ■ (STOP)
 Snabbspolningsknapp ◀◀ (REW) bakåt
 Knapp ▶ (PLAY) för uppspelningsstart
 Snabbspolningsknapp ▶▶ (FF) framåt
 Pausknapp (PAUSE)</p> <p>8 Motorzoomspak (sid. 18)</p> <p>9 Omkopplare för tagning av nattscener (NIGHTSHOT) (gäller CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E) (sid. 44)</p> <p>10 Teckenfönster (sid. 113)</p> <p>11 Knapp för in/urkoppling av bildtoning (FADER) (gäller CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E) (sid. 42)</p> <p>12 Stativfäste (sid. 23)
 Kontrollera att längden på fästskraven är under 6,5 mm. En längre skruv gör att stativet inte kan fästas ordentligt i videokameran. Dessutom kan den skada de inbyggda delarna i kameran.</p> | <p>1 Przycisk EDITSEARCH (str. 24)</p> <p>2 "Inteligentna" obsada sprzętu dodatkowego (tylko dla CCD-TRV65E/TRV69E) (str. 109)/Obsada sprzętu dodatkowego (tylko dla CCD-TRV35E)</p> <p>3 Osłona obiektywu</p> <p>4 Przelącznik POWER (str. 15)</p> <p>5 Przelącznik FOCUS (tylko dla CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E) (str. 50)</p> <p>6 Kontrolka NEAR/FAR (tylko dla CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E) (str. 50)</p> <p>7 Przyciski sterujące Video (str. 26)
 ■ STOP (stop)
 ◀◀ REW (cofanie taśmy)
 ▶ PLAY (odtwarzanie)
 ▶▶ FF (transport taśmy do przodu)
 PAUSE (pauza)</p> <p>8 Suwak "Power zoom" (str. 18)</p> <p>9 Przelącznik NIGHTSHOT (tylko dla CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E) (str. 44)</p> <p>10 Wyświetlacz (str. 113)</p> <p>11 Przycisk FADER (tylko dla CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E) (str. 42)</p> <p>12 Obsada dla statywu (str. 23)
 Proszę się upewnić, że długość śruby mocującej statywu wynosi maksymalnie 6,5 mm (9/32 cala) ponieważ w przeciwnym wypadku camcorder nie będzie odpowiednio zabezpieczony na statywie a dłuższa śruba może uszkodzić sprzęt.</p> |
|---|---|

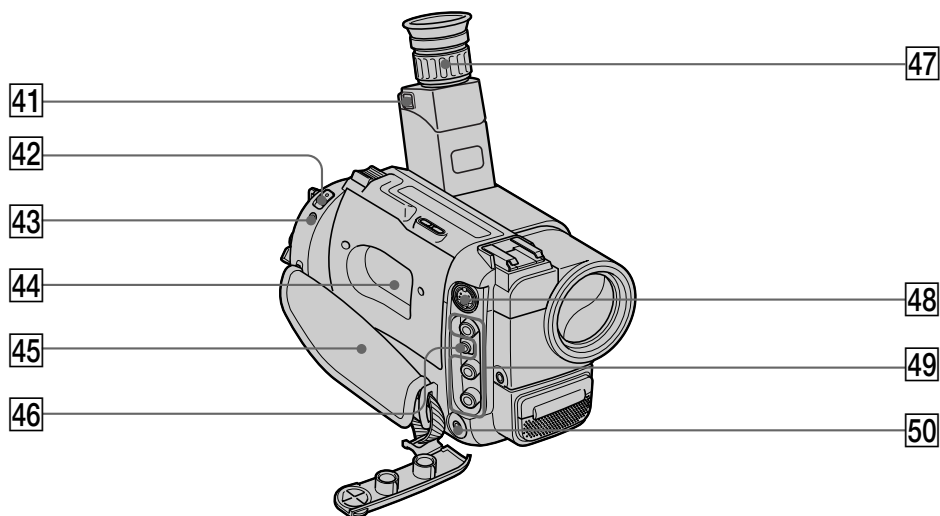












- | | |
|--|--|
| 13 Sökare (sid. 16) | 13 Celownik (str. 16) |
| 14 Högtalare (sid. 27) | 14 Głośnik (str. 27) |
| 15 LCD-färgskärm (sid. 20) | 15 Ekran LCD (str. 20) |
| 16 Knappar för styrning av ljusstyrka på LCD-färgskärm (LCD BRIGHT) (sid. 20) | 16 Przyciski LCD BRIGHT (str. 20) |
| 17 Öppnare för LCD-färgskärm (OPEN) (sid. 19) | 17 Przycisk OPEN (str. 19) |
| 18 Knappar för styrning av volymnivå (VOLUME) (sid. 26) | 18 Przycisk VOLUME (str. 26) |
| 19 Litiumbatterifack (sid. 77) | 19 Pomieszczenie dla baterii litowej (str. 77) |
| 20 Fäste för axelrem (sid. 112) | 20 Haczyk do zamontowania paska do noszenia kamery na ramieniu (str. 112) |
| 21 Okular | 21 Okular |
| 22 Öppnare för batterilås (BATT RELEASE) (sid. 8, 13) | 22 Suwak BATT RELEASE (str. 8, 13) |
| 23 Fäste för axelrem (sid. 112) | 23 Haczyk do zamontowania paska do noszenia kamery na ramieniu (str. 112) |
| 24 Beredskapsomkopplare (STANDBY) (sid. 15) | 24 Przełącznik STANDBY (str. 15) |
| 25 Knapp för inspelningsstart/stop (START/STOP) (sid. 15) | 25 Przycisk START/STOP (str. 15) |
| 26 Kontaktyta för montering av batteri | 26 Powierzchnia montażu baterii |
| 27 Likströmsingång (DC IN) (sid. 9, 32) | 27 Gniazdo DC IN (str. 9, 32) |

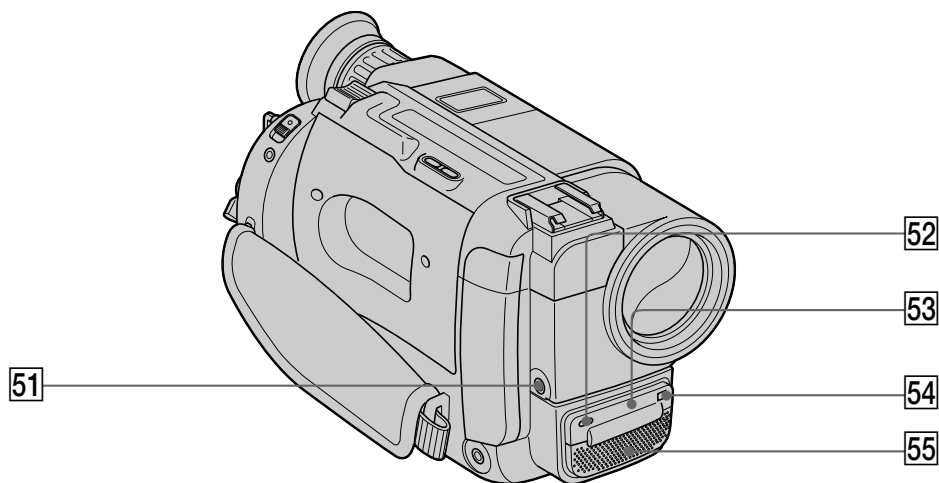


- 28 Nollställningsknapp för tid/
bandräkneverk (COUNTER RESET) (sid. 17)
- 29 Knapp för visning av tid (TIME)
(sid. 30, 60)
- 30 Knapp för visning av datum (DATE)
(sid. 30, 60)
- 31 Knapp för in/urkoppling av
indikeringarnas visning (DISPLAY)
(sid. 27)
- 32 Knapp för textpålägg (TITLE) (sid. 55)
- 33 Knapp för sökning efter slutet på
bandets inspelade del (END SEARCH)
(sid. 31)
- 34 Knapp för in/urkoppling av trickbilder
(PICTURE EFFECT) (sid. 52)
- 35 Omkopplare för inspelningssätt (START/
STOP MODE) (sid. 19)
- 36 Knapp för in/urkoppling av
motljuskompensering (BACK LIGHT)
(sid. 40)
- 37 Knapp för in/urkoppling av
exponeringsautomatik (PROGRAM AE)
(sid. 48)
- 38 Knapp för in/urkoppling av manuell
exponering (EXPOSURE) (gäller
CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E) (sid. 53)
- 39 Ratt för styrning av bildskärmsmenyer
(sid. 34)
- 40 Knapp för in/urkoppling av
bildskärmsmeny (MENU) (sid. 34)

- 28 Przycisk COUNTER RESET (str. 17)
- 29 Przycisk TIME (str. 30, 60)
- 30 Przycisk DATE (str. 30, 60)
- 31 Przycisk DISPLAY (str. 27)
- 32 Przycisk TITLE (str. 55)
- 33 Przycisk END SEARCH (str. 31)
- 34 Przycisk PICTURE EFFECT (str. 52)
- 35 Przełącznik START/STOP MODE (str. 19)
- 36 Przycisk BACK LIGHT (str. 40)
- 37 Przycisk PROGRAM AE (str. 48)
- 38 Przycisk EXPOSURE (tylko dla
CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E) (str. 53)
- 39 Kontrolka regulacyjna (str. 34)
- 40 Przycisk MENU (str. 34)



- 41** Spak för demontering av okular (RELEASE) (sid. 88)
- 42** Kassettfacksöppnare (EJECT) (sid. 14)
- 43** Styryn/utgång  (LANC)
 (LANC) står för Local Application Control Bus System. Styryn/utgången  används för att styra bandgången på en videobandspelare och dess kringutrustning. Denna styryn/utgång fungerar på samma sätt som in-/utgångarna märkta med CONTROL L eller REMOTE.
- 44** Kassettfack (sid. 14)
- 45** Stödrem (sid. 22)
- 46** Likströmsutgång för RFU-adapter (RFU DC OUT) (sid. 64)
- 47** Ring för inställning av siktkorrigeringslins (sid. 16)
- 48** S-videoutgång (gäller CCD-TRV65E/TRV69E) (sid. 64)
- 49** Video/Ijudutgångar (VIDEO/AUDIO) (sid. 63)
- 50** Hörlursuttag  (gäller CCD-TRV65E/TRV69E) (sid. 27) /Uttag för öronsnäcka  (gäller CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E) (sid. 27)
- 41** Przycisk zwalnający okulara **RELEASE** (str. 88)
- 42** Przełącznik **EJECT** (str. 14)
- 43** **Gniazdo kontrolne LANC** 
 oznacza Local Application Control Bus system (magistrala kontrolująca lokalnej aplikacji). Gniazdo  służy sterowaniu transportu taśmy w części magnetowidu oraz w podłączonych do sprzętu urządzeniach peryferyjnych. Gniazdo LANC posiada te same funkcje, jak łącza określane jako CONTROL L lub REMOTE.
- 44** **Pomieszczenie na kasety** (str. 14)
- 45** **Pasek uchwytu** (str. 22)
- 46** **Gniazdo RFU DC OUT (RFU adaptor DC wyjście)** (str. 64)
- 47** **Pierścień regulacyjny obietwywu celownika kamery** (str. 16)
- 48** **Gniazdo S VIDEO (tylko dla CCD-TRV65E/TRV69E)** (str. 64)
- 49** **Gniazda VIDEO/AUDIO** (str. 63)
- 50**  **gniazdo (słuchawek nagłownych)** (tylko dla CCD-TRV65E/TRV69E) (str. 27) /**gniazdko**  (słuchwaki) (tylko dla CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E) (str. 27)



51 Mikrofoningång (MIC PLUG IN POWER)
Anslut en mikrofon (tillval) till denna ingång. Mikrofoner med strömtag i mikrofonkontakten kan anslutas till MIC.

52 Indikator för inspelning/batterikapacitet
(sid. 15)

53 Natljussändare (gäller CCD-TRV35E/
TRV65E/TRV69E) (sid. 44)

54 Fjärrstyrningsgivare (gäller CCD-TRV15E/
TRV35E/TRV65E/TRV69E) (sid. 110)
Rikta fjärrkontrollen mot denna
fjärrstyrningsgivare för fjärrstyrning av
videokamera.

55 Mikrofon

Att observera angående den intelligenta
tillbehörsskon
– gäller CCD-TRV65E/TRV69E
Tillbehörsskon används för strömförsörjning av
tillvalstillbehör, som t. ex. en videolampa eller en
mikrofon. Den intelligenta tillbehörsskon är
länkopplad till omkopplaren STANDBY. In/
urkoppling av läget STBY för
inspelningsberedskap gör att strömmen slås av
och på till tillbehöret. Vi hänvisar till
bruksanvisningen, som levereras med respektive
intelligent tillbehör, angående detaljer.
Montering av ett tillbehör: tryck på tillbehöret
och skjut in det i skon så långt det går. Dra åt
skruven. Demontering av tillbehör: backa
skruven, tryck på tillbehöret och dra ut det ur
tillbehörsskon.
Driv videokameran med ett laddningsbart batteri
om den intelligenta tillbehörsskon inte fungerar
på korrekt sätt när videokameran drivs
nätsluten med nätadaptern.

**51 Gniazdko MIC (mikrofon) (PLUG IN
POWER)**
Proszę podłączyć mikrofon opcjonalny (nie
dostarczony). Gniazdko przyjmuje również
mikrofon typu "plug-in-power".

52 Lampka sygnalizacyjna nagrywania/baterii
(str. 15)

53 Emiter oświetlenia NightShot (tylko dla
CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E) (str. 44)

54 Czujnik zdalnego sterowania (tylko dla
CCD-TRV15E/TRV35E/TRV65E/TRV69E)
(str. 110)

Pilot Zdalnego Sterowania należy kierować na
w/w czujnik.

55 Mikrofon

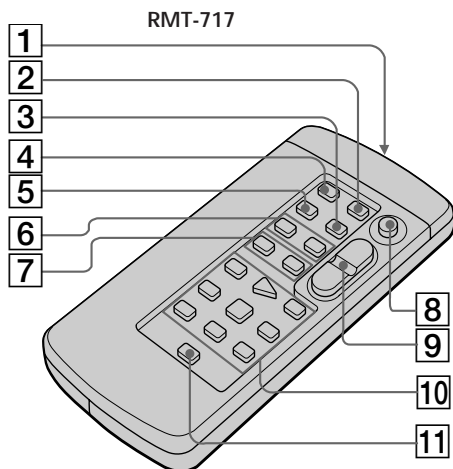
**Uwaga dotycząca specjalnej obsady na
dodatkowy sprzęt**
– tylko dla CCD-TRV65E/TRV69E

Służy do zasilania opcjonalnego, dodatkowego
sprzętu, np. oświetlenie video lub mikrofon.
Specjalna obsada na dodatkowy sprzęt,
podłączona do przełącznika STANDBY (tryb
gotowości), zezwalająca na włączenie i
wyłączenie dopływu zasilania do obsady.
Dalszych informacji należy szukać w instrukcjach
obsługi dla dodatkowego sprzętu. Aby
podłączyć dodatkowy sprzęt, proszę docisnąć i
pchnąć do oporu, a następnie dokręcić śrubkę.
Aby zdjąć sprzęt, proszę poluznić śrubkę i
następnie nacisnąć i wyciągnąć dodatkowy
sprzęt.
Jeżeli praca camcordera zasilanego poprzez
adapter mocy AC jest niezadowolająca, proszę
korzystać z zestawu baterii jako źródła zasilania.

Knapparna på medföljande fjärrkontroll

- gäller CCD-TRV15E/TRV35E/TRV65E/ TRV69E

Knapparna på fjärrkontrollen har samma
benämningar eller märkningar som knapparna
på videokameran.

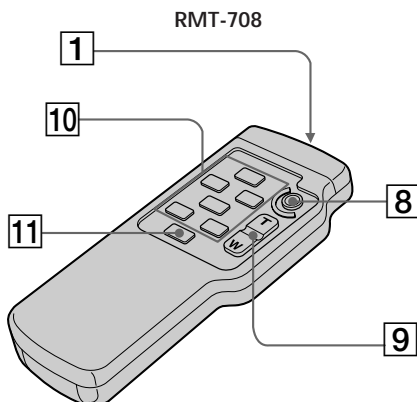


- 1 Sändare för fjärrstyrningskommandon
Rikta fjärrkontrollen mot fjärrstyrningsgivaren på videokameran för videokamerans fjärrstyrning.
- 2 Knapp för lagring i minnet av tid/bandräkneverkets nolläge (ZERO MEM) (sid. 59, 67)
- 3 Knapp för in/urkoppling av visning av tid/datum enligt på bandet kodad datumkod (DATA CODE) (sid. 30)
- 4 Nollställningsknapp för tid/bandräkneverk (COUNTER RESET) (sid. 17)
- 5 Knapp för kodning av tidskod (TIME CODE WRITE) (sid. 73)
- 6 Knappar (INDEX) för styrning av indexkod MARK (kodning) (sid. 68)
ERASE (radering) (sid. 72)
- 7 Knappar för sökning (SEARCH) efter datum (DATE) (sid. 65)
efter indexkoder (INDEX) (sid. 70)
- 8 Knapp för inspelningsstart/stopp (START/STOP) (sid. 15)
- 9 Motorzoomomkopplare (sid. 18)
- 10 Knappar för styrning av bandgång (sid. 26)
- 11 Knapp för in/urkoppling av indikeringarnas visning på LCD-färgskärm (DISPLAY) (sid. 27)

Pilot Zdalnego Sterowania

- tylko dla CCD-TRV15E/TRV35E/ TRV65E/TRV69E

Przyciski umieszczone na pilocie zdalnego sterowania, posiadające te same nazwy co przyciski na camcorderze, pełnią identyczne funkcje.



- 1 Nadajnik
Skierować na czujnik zdalnego sterowania aby operować camcorder po włączeniu zasilania.
- 2 Przycisk ZERO MEM (str. 59, 67)
- 3 Przycisk DATA CODE (str. 30)
- 4 Przycisk COUNTER RESET (str. 17)
- 5 Przycisk TIME CODE WRITE (str. 73)
- 6 Przyciski INDEX
Przycisk MARK (str. 68)
Przycisk ERASE (str. 72)
- 7 Przyciski SEARCH
Przycisk DATE (str. 65)
Przycisk INDEX (str. 70)
- 8 Przycisk START/STOP (str. 15)
- 9 Przycisk Power zoom (str. 18)
- 10 Przyciski kontrolne video (str. 26)
- 11 Przycisk DISPLAY (str. 27)

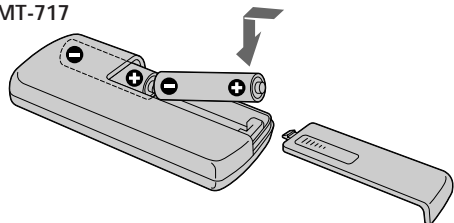
Att observera angående fjärrkontrollen

- Utsätt inte fjärrstyrningsgivaren för solsken och starkt ljus. Fjärrstyrningen kan då misslyckas.
- Kontrollera att det inte finns något hinder mellan fjärrstyrningsgivaren och fjärrkontrollen.
- Fjärrstyrningsläget på denna videokamera är VTR 2. Fjärrstyrningslägena (VTR 1, 2 och 3) används för att skilja åt videokameran från Sonys videobandspelare i syftet att undvika misstag vid fjärrstyrning. När fjärrkontrollen används för samtidig fjärrstyrning av denna videokamera och en Sony-video med samma fjärrstyrningsläge VTR 2, rekommenderar vi att ett annat fjärrstyrningsläge används vid fjärrstyrning av video eller att fjärrstyrningsgivaren på videon täcks över med svart papper

Förberedelser för fjärrstyrning

Sätt in de medföljande batterierna, två st. batterier R6 (storlek AA), i fjärrkontrollen med polerna + och - vända åt korrekt håll.

RMT-717



Att observera angående batteriernas livslängd
Vid normalt bruk beräknas batteriernas livslängd till ca. sex månader. Byt ut batterierna mot nya batterier när fjärrstyrning med fjärrkontrollen misslyckas.

Att undvika skador på grund av eventuellt batteriläckage

Ta ur batterierna när fjärrkontrollen inte skall användas under en längre tidsperiod.

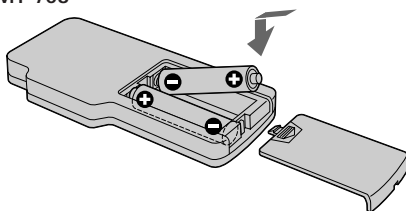
Uwagi dotyczące Pilota Zdalnego Sterowania

- Czujnik zdalnego sterowania, należy trzymać z daleka od źródeł silnego światła, takich jak bezpośrednio nasłonecznienie lub silne natężenie oświetlenia. W przeciwnym wypadku, zdalne sterowanie będzie bezefektywne.
- Proszę się upewnić, że usunięto przeszkody pomiędzy czujnikami pilota i camcordera.
- Camcorder działa w trybie sterowania VTR 2. Tryby sterowania (1, 2, oraz 3) zostały wykorzystane celem odróżnienia tego sprzętu od innych, wizyjnych urządzeń Sony i uniknięcia wzajemnego zakłócania pracy. Eksploatując inne urządzenia wizyjne firmy Sony o trybie sterowania VTR 2, radzimy zmienić tryb sterowania, lub zakryć czujnik drugiego urządzenia kawałkiem czarnego papieru.

Przygotowanie pilota zdalnego sterowania

Zainstalować dwie baterie typu R6 (rozmiar AA), ustawiając biegunowość + oraz - baterii zgodnie z diagramem wewnątrz pomieszczenia na baterie.

RMT-708



Uwaga dotycząca żywotności baterii

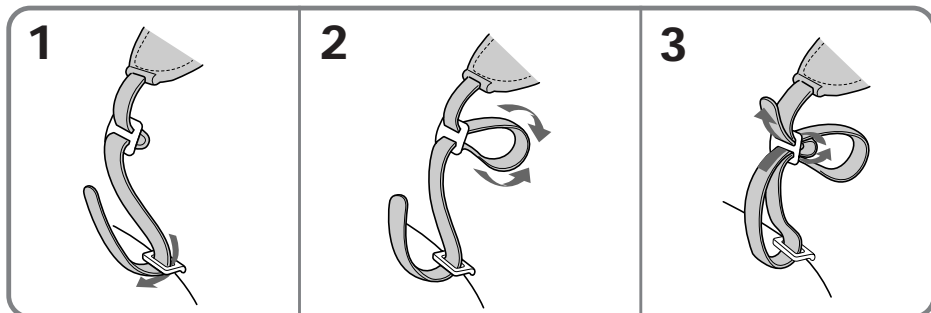
Przy normalnej pracy, baterie dla pilota zdalnego sterowania starczą na około 6 miesięcy. Gdy baterie są słabe lub zużyte, pilot nie funkcjonuje.

Aby uniknąć uszkodzenia, spowodowanego ewentualnym wyciekem elektrolitu

Proszę usunąć baterie jeżeli pilot zdalnego sterowania nie będzie używany przez dłuższy czas.

Hur axelremmen fästs

Fäst axelremmen i fästena för axelrem.



Przypinanie paska do noszenia kamery na ramieniu

Proszę przypiąć pasek do przewidzianych do tego celu haczyków.

Demonstration

Val av läget ON för demonstration görs på raden DEMO MODE på bildskärmsmenyn.

Demonstrationen kan också kopplas in enligt nedanstående.

Efter kamerans omkoppling till läget för tagning av nattscener kan inte demonstration kopplas in (gäller CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E).

Inkoppling av demonstration

- (1) Ta ur kassetten och skjut strömbrytaren POWER till läget PLAYER.
- (2) Vrid STANDBY uppåt till läget STANDBY.
- (3) Håll PLAY ► intryckt och skjut POWER till läget CAMERA.

Urkoppling av demonstration

- (1) Skjut POWER till läget PLAYER.
- (2) Vrid STANDBY uppåt till läget STANDBY.
- (3) Håll STOP ■ intryckt och skjut POWER till läget CAMERA.

Obejrzanie demonstracji funkcji sprzętu

Demonstrację można rozpocząć przez dokonanie odpowiedniego nastawu w systemie menu.

Tryb demonstracji można również włączyć przez wykonanie następującej operacji.

Demonstracji nie można obejrzeć, jeżeli funkcja NIGHTSHOT została nastawiona na pozycję ON (tylko dla CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E).

Uaktywnienie trybu demo

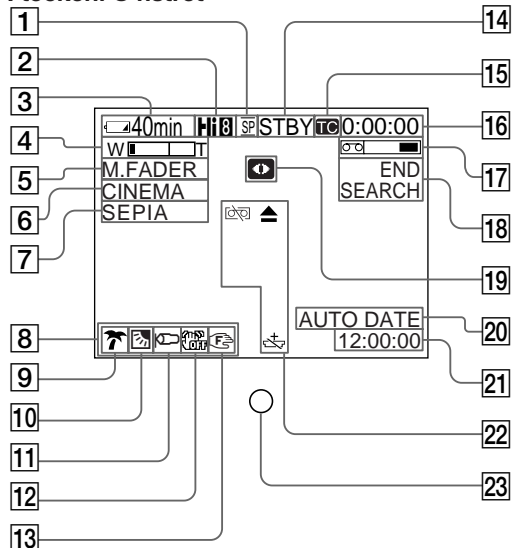
- (1) Proszę usunąć kasetę i nastawić przełącznik POWER na pozycję PLAYER.
- (2) Przełącznik STANDBY przestawić na górną pozycję STANDBY.
- (3) Przytrzymując przycisk ►, proszę przestawić przełącznik POWER na pozycję CAMERA.


Wyłączenie trybu demo

- (1) Przełącznik POWER przestawić na pozycję PLAYER.
- (2) Przełącznik STANDBY przestawić na górną pozycję STANDBY.
- (3) Przytrzymując przycisk ■, proszę przestawić przełącznik POWER na pozycję CAMERA.

Indikeringarna i sökaren/på LCD-färgskärmen/i teckenfönstret

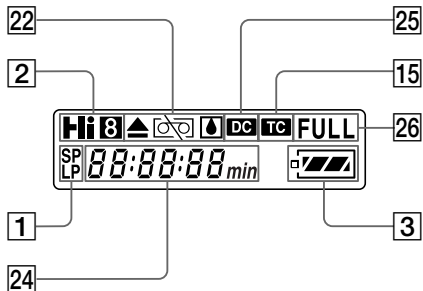
I sökaren/på LCD-färgskärmen/
I teckenfönstret




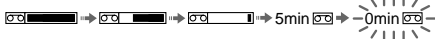
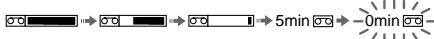
- 1 Normalfart SP/halvfart LP (sid. 37)/
spegelvänd inspelning (sid. 21)
- 2 Inspelning/uppspelning med Hi8-format
(gäller CCD-TRV65E/TRV69E) (sid. 81)
- 3 Mätare för återstående batteridrifttid

- 4 Exponeringsmätare (gäller CCD-TRV35E/
TRV65E/TRV69E)(sid. 53)/
zoommätare (sid. 18)
- 5 Indikering för valt bildtoningssätt
(gäller CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E)
(sid. 42)
- 6 CINEMA anger bioduksformat/16:9 FULL
wide-format (sid.46)
- 7 Namn på vald trickbild (sid. 52)
- 8 Indikering för ljusstyrka på LCD-färgskärm
(sid. 20)/volym (sid. 26)/inspelningsdatum
(gäller CCD-TRV69E) (sid. 30)
- 9 Indikering för valt
exponeringsautomatikläge (sid. 47)
- 10 Indikering för motljuskompensering
(sid. 40)

Wskaźniki pracy

Celownik kamery/Wyświetlacz



- 1 Wskaźnik nagrywania (str. 37)/Wskaźnik
trybu odzwierciedlania (str. 21)
- 2 Odtwarzanie lub nagrywanie w formacie
Hi8 (tylko dla CCD-TRV65E/TRV69E) (str. 81)
- 3 Wskaźnik pozostałego czasu pracy baterii

- 4 Wskaźnik naświetlania (tylko dla
CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E) (str. 53)/
Wskaźnik Zoom (str. 18)
- 5 Wskaźnik funkcji FADER (tylko dla
CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E) (str. 42)
- 6 Wskaźnik trybu szerokokątnego (str. 46)
- 7 Wskaźnik funkcji PICTURE EFFECT
(str. 52)
- 8 Wskaźnik funkcji LCD BRIGHT (str. 20)/
Wskaźnik funkcji VOLUME (str. 26)/
Wskaźnik funkcji Data Code (tylko dla
CCD-TRV69E) (str. 30)
- 9 Wskaźnik funkcji PROGRAM AE (str. 47)
- 10 Wskaźnik funkcji Backlight (str. 40)

- 11** Indikering för inkoppling av vindfilter (CCD-TRV65E/TRV69E) (sid. 37).
- 12** Indikering för urkoppling av bildstabilisator (CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E) (sid. 62)
- 13** Indikering för manuell skärpeinställning (CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E) (sid. 50)
- 14** Indikering för kamerans arbetssätt (sid. 15)
- 15** Indikering för tidskod (gäller CCD-TRV69E) (sid. 73)
- 16** Tid/bandräkneverk (sid. 17)/tid enligt tidskod (CCD-TRV69E) (sid. 73)/självdagnostisk felkod (sid. 99)/punkterna för femsekunders inspelningar (sid. 19)
- 17** Mätare för återstående bandlängd

- 18** Indikering för indexkod/datumsökning/TIME CODE WRITE/ZERO MEM (gäller CCD-TRV69E) (sid. 65, 68, 73)/sökning efter slutet på bandets inspelade del (sid. 25)
- 19** Indikering för tagning i mörker (gäller CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E) (sid. 44)
- 20** Indikering för automatisk kodning av datum (gäller CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E/TRV65E) (sid. 15)/datum (sid. 60)
- 21** Tid (sid. 60)
- 22** Varningsindikeringar (sid. 115)
- 23** Indikering för pågående inspelning (sid. 15)
- 24** Datum eller tid (sid. 60)/tid/bandräkneverk (sid. 17)/tidsuppgifterna enligt tidskod (CCD-TRV69E) (sid. 73)/självdagnostisk felkod (sid. 99)/mätare för återstående batteridrifttid
- 25** DC för datumkod (CCD-TRV69E) (sid. 30)
- 26** FULL för full laddning (sid. 9)
- 11** Wskaźnik funkcji WIND (tylko dla CCD-TRV65E/TRV69E) (str. 37)
- 12** Wskaźnik wyłączenia funkcji Steady Shot (tylko dla CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E) (str. 62)
- 13** Manualne nastawianie ostrości (tylko dla CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E) (str. 50)
- 14** Tryb sterowania funkcjami video (str. 15)
- 15** Wskaźnik funkcji Time code (tylko dla CCD-TRV69E) (str. 73)
- 16** Licznik taśmy (str.17)/Wskaźnik kodu czasu RC (tylko dla CCD-TRV69E) (str. 73)/Wskaźnik funkcji Samodiagnozy (str. 100)/Wskaźnik trybu 5SEC (str. 19)
- 17** Wskaźnik pozostałej długości taśmy

- 18** Wskaźnik funkcji Indeksacji/Date search/Date scan/TIME CODE WRITE/Wskaźnik funkcji ZERO MEM (tylko dla CCD-TRV69E) (str. 65, 68, 73)/Wskaźnik funkcji END SEARCH (str. 25)
- 19** Wskaźnik funkcji NIGHTSHOT (tylko dla CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E) (str. 44)
- 20** Wskaźnik funkcji AUTO DATE (tylko dla CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E/TRV65E) (str. 15)/Wskaźnik daty (str. 60)
- 21** Wskaźnik godziny (str. 60)
- 22** Wskaźniki ostrzegawcze (str. 115)
- 23** Sygnalizacyjna lampka nagrywania (str. 15)
- 24** Wskaźnik Daty lub Godziny (str. 60)/Wskaźnik Licznika Długości Taśmy (str. 17)/Wskaźnik Kodu Czasu RC (tylko dla CCD-TRV69E) (str. 73)/Wskaźnik Funkcji Samodiagnozy (str. 100)/Wskaźnik pozostałego czasu działania baterii
- 25** Wskaźnik Kodu Danych (tylko dla CCD-TRV69E) (str. 30)
- 26** Wskaźnik ładowania FULL (str. 9)

Kontrollera det följande när en indikering blinkar i sökaren/teckenfönstret:

♪♪... : varningspipen piper också till efter val av ON på raden BEEP <ON/OFF> på meny.

Znaczenie migających na celowniku lub na wyświetlaczu, wskaźników ostrzegawczych, proszę sprawdzić poniżej:

♪♪... : Sygnał akustyczny włączy się tylko wtedy, jeśli w systemie menu nastawiono oznakowanie BEEP na pozycję ON.

<p>1</p>	<p>2</p>	<p>3</p>
<p>4</p>	<p>5</p>	<p>6</p>
<p>7</p>	<p>8</p>	<p>9</p>

1 Varningsindikering för batterikapacitet
Blinkar sakta: batteriet håller på att laddas ur.
Blinkar snabbt: batteriet har laddats ur.

2 När bandet börjar närma sig bandslutet:
blinkar sakta.

3 Efter att bandet har tagit slut:
blinkar snabbt.

4 Tomt kassettfack

5 Den röda tungan på kassetten har skjutits ut.

6 Fuktbildning

7 Smutsiga videohuvuden

8 Något annat fel har uppstått.
Kontrollera felet med hjälp av den självdiagnostiska felkod som visas (sid. 99).
Kontakta Sonys återförsäljare/auktoreriserade serviceverkstad när felkoden inte slocknar i sökaren/på LCD-färgskärmen.

9 Litiumbatteriet håller på att laddas ur eller så har litiumbatteriet inte satts i litiumbatterifacket.

1 Moc baterii słabnie lub jest zużyta.
Wolne migania: Moc baterii słabnie.
Szybkie miganie: Bateria jest zużyta.

2 Taśma dobiega końca.
Wolne miganie.

3 Taśma skończyła się.
Miganie przyspiesza.

4 Nie wsunięto taśmy.

5 Przesunięty suwak zabezpieczający taśmę (czerwony).

6 Nastąpiła kondensacja wilgoci.

7 Głowice nagrywające/odtwarzające są zanieczyszczone.

8 Powstała inna, nieokreślona usterka.
Proszę włączyć funkcję samodiagnozy (str.100).
Jeżeli ekranopis nie znika, proszę skontaktować się z punktem sprzedaży produktów Sony lub z autoryzowanym punktem obsługi Sony.

9 Moc baterii litowej słabnie lub bateria nie jest zainstalowana.

Alfabetiskt register

A, B

Anslutningarna	63
ANTI GROUND SHOOTING (startläge)	19
Autofokus	50
Axelrem	112
BACK LIGHT (in/urkoppling av motljuskompensering)	40
Bandhastighet (normalt SP/halvfart LP)	37
BEEP ON/OFF (rad på bildskärmsmeny)	17
Beredskap för inspelningsstart (STBY)	15
Bilbatteridrift	33
Bildpålägg av text	55
Bildskärmsmeny	34
Bildstabilisator STEADY SHOT ..	62
Bildtoning in/ut	41
Bildsökning bakåt/framåt	28
Bildsökning under snabbspolning	28

C, D

COUNTER RESET (nollställning av tid/bandräkneverk)	17
DATA CODE (inspelningsdatum enligt datumkod)	30
DATE/TIME (datum/tidsvisning)	30
Datumsökning	65
Datum/tidsinställning	79
Demonstration	38, 112
Digital reducering av bildbrus (DNR på meny)	39
Digital zoom	18
DISPLAY (indikeringarnas visning på LCD-färgskärm)	27

Indeks

A, B

Akumulator samochodowy	33
Automatyczne nastawianie ostrości	50
Bateria litowa	76

C, D

Cofanie	28
COUNTER RESET	17
Cyfrowo sterowany zoom	18
Czyszczenie głowic nagrywająco/odtwarzających	87
Dźwięk AFM HiFi	39, 81
DATE/TIME	30
Date scan	65
Date search	65
DEMO	38, 112
DISPLAY (ekranopis)	27
DNR	39

E

EDITSEARCH	24
END SEARCH	31

F, G, H

Funkcja ANTI GROUND SHOOTING	19
Funkcja EDIT	39
Funkcja samodiagnozy	100

E

EDIT ON/OFF (in/urkoppling av redigering på meny)	39
EDITSEARCH (snabbgranskning/granskning av nysstagna bilder)24	
END SEARCH (sökning efter slutet på bandets inspelade del)	31
Exponeringsautomatik PROGRAM AE	47
EXPOSURE (manuell exponering)	53

F, G, H

FADER (omkopplare, bildtoning in/ut)	41
Felsökning	93
Granskning av nysstagna scener	24
Hifi-stereoljud	39, 81
I, J, K, L	
Indexkod (kodning/radering/sökning/snabbsökning)	68
Inspelning på denna videokamera	15
Laddning (laddningsbart batteri)	9
LANC (styrin/utgång)	108
Litiumbatteri	76

M, N

Manuell inställning av bildskärpa	49
Mikrofongång MIC	109
Motorzoom	18
NIGHTSHOT (omkopplare)	44
Nät drift	32

Funkcja WIND (wiatr)	37
Gniazdko LANC	108
Gniazdko MIC (mikrofon)	109
Gniazdo zdalnego sterowania (LANC)	108

I, J, K, L

Indeksacja	68
Kod Czasu	36, 74
Kod Czasu RC	73
Kod Danych	30
Licznik długości taśmy	17, 36
Ładowanie baterii	9

M, N

Manualne nastawianie ostrości ..	49
Montaż nagrania	75
Montaż statywu	23
Nagrywanie przy pomocy kamery	15
Nastawianie zegara	78
Naświetlanie	53
NIGHTSHOT	44

O, P

Oglądanie na ekranie TV	63
ORC	61
Pasek na ramię	112
Pauza w odtwarzaniu	28
PICTURE EFFECT	51

O, P

ORC (automatik för kontroll av bandtillstånd)	61
Paus vid uppspelning (stillbildsvisning)	28
PICTURE EFFECT (trickbilder)	51

Q, R

RC-tidskod	73
Redigering	75
S	
Sikt-korrigeringslins (inställning)	16

Självdiagnostiska felkoder	99
Snabbspolning bakåt	26
Snabbsökning efter datum	65
Stativfäste	23
Strömförsörjning	32
T, U, V	
TBC (tidsbalkkorrektion)	39
Tid/bandräkneverk	17, 36
Tidskod	36, 74
Videohuvudena (rengöring)	87
Visning av videofilmer på tv	63

W, X, Y, Z, Å, Ä, Ö

WIND ON/OFF (in/urkoppling av vindfilter på meny)	37
WORLD TIME (tidskillnad, rad på meny)	79
ZERO MEM (återgång till förvalt bandläge)	59, 67
Zooming	18
Ändring av bildformat (CINEMA/16:9 FULL)	45
Ändring av uppspelningsriktning	28

Podłączenia	63
Power zoom	18
Przeciwoświetlenie	40
Przewijanie	26
PROGRAM AE	47

Q, R

Rec review (kontrola nagrania) ..	24
Regulacja celownika kamery	16

S

Stan gotowości Standby	15
STEADY SHOT	62
Sygnal akustyczny	17
System Menu	34

T, U, V

TBC	39
Tryb nagrywania	37
Tryb Skip scan	28
Tryb WIDE (szerokokątny)	45
Tryb Zero memory	59, 67
Tytuły	55
Usuwanie usterek	96

W, X, Y, Z

WORLD TIME	79
Zasilanie sieciowe	32
Zoom	18
Źródła zasilania	32